

GEMEINDEBLATT



# jüdisches berlin

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN · OKTOBER 2012 · 15. JAHRGANG NR. 147 · 2,50 €

НОВОСТИ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ БЕРЛИНА ירחון קהילת ברלין



# GOTTESDIENSTE SUKKOT · SCHEMINI AZERET · SIMCHAT TORA

Änderungen vorbehalten	<b>Mo 1.10.2012</b> 1. Tag Sukkot	<b>Mo 1.10.2012</b> 2. Abend Sukkot	<b>Di 2.10.2012</b> 2. Tag Sukkot	<b>So 7.10.2012</b> Erew Schmini Azeret	<b>Mo 8.10.2012</b> Schemini Azeret Geschem Jiskor	<b>Mo 8.10.2012</b> Erew Simchat Tora Licht: 18.09	<b>Di 9.10. 2012</b> Simchat Tora Ende: 19.16
<b>Pestalozzi- straße 14</b>	<b>9.30 Uhr</b> Rabb. Dr. Tovia Ben-Chorin Kant. Isaac Sheffer, Org.: R. Yantian	<b>19 Uhr</b> Ben-Chorin/Sheffer	<b>9.30 Uhr</b> Rabb. Boris Ronis Sheffer/Yantian	<b>19.00 Uhr</b> wie 1.10. 9.30 Uhr	<b>9.30 Uhr</b> wie 1.10. 9.30 Uhr	<b>19.00 Uhr</b> wie 1.10. 9.30 Uhr	<b>9.30 Uhr</b> wie 1.10. 9.30 Uhr
<b>Rykestraße 53</b>	<b>9.30 Uhr</b> Rabb. Boris Ronis, Kant. Oljean Ingster, Kant. Jochen Fahlenkamp	<b>19 Uhr</b> Fahlenkamp	<b>9.30 Uhr</b> Ingster/Fahlen- kamp	<b>19 Uhr</b> Fahlenkamp	<b>9.30 Uhr</b> wie 1.10. 9.30 Uhr	<b>19 Uhr</b> Fahlenkamp	<b>9.30 Uhr</b> wie 1.10. 9.30
<b>Joachims- taler Straße 13</b>	<b>9.30 Uhr</b> Rabb. Jitshak Ehrenberg Kant. Arie Zaloshinsky	<b>18.15 Uhr</b> wie 1.10.	<b>9.30 Uhr</b> wie 1.10.	<b>18.15 Uhr</b> wie 1.10.	<b>9.30 Uhr</b> wie 1.10.	<b>18.10 Mincha 18.40 Maariv/Hakafot</b> wie 1.10.	<b>9.30 Uhr</b> wie 1.10.
<b>Fraenkel- ufer 10-16</b>	<b>9.30 Uhr</b> Kant. Simon Zkorenblut Bk. A. Tzuberi	<b>19 Uhr</b> Zkorenblut	<b>9.30 Uhr</b> Ben-Chorin + wie 1.10. 9.30	<b>19 Uhr</b> Ronis/Zkorenblut	<b>9.30 Uhr</b> Zkorenblut/ Bk. N.Bieler	<b>19 Uhr</b> Ronis/Zkorenblut	<b>9.30 Uhr</b> Zkorenblut/Bieler
<b>Herbart- straße 26</b>	<b>9.30 Uhr</b> Vorbeter Porat Jacobson	<b>18 Uhr</b> Rabb. Boris Ronis Porat Jacobson	<b>9.30 Uhr</b> Porat Jacobson	<b>18 Uhr</b> Porat Jacobson	<b>9.30 Uhr</b> Porat Jacobson	<b>18 Uhr</b> Porat Jacobson	<b>9.30 Uhr</b> Porat Jacobson
<b>Oranien- burger Straße 29</b>	<b>10 Uhr</b> Rabb. Gesa Ederberg Kant. Avital Gerstetter	-	-	-	<b>10 Uhr</b> wie 1.10.	<b>19 Uhr</b> wie 1.10.	<b>10 Uhr</b> wie 1.10.
<b>Hüttenweg 37</b>	<b>10 Uhr</b> Rabb. Prof. Dr. Andreas Nachama, Vorb.: N.N.	-	-	<b>19.30 Uhr</b> wie 1.10.	<b>10 Uhr</b> wie 1.10.	-	-
<b>Münster- sche Str. 6</b>	<b>10 Uhr</b> Rabb. Yehuda Teichtal	<b>18.15 Uhr</b> wie 1.10.	<b>10 Uhr</b> wie 1.10.	<b>18.15 Uhr</b> wie 1.10.	<b>10 Uhr</b> wie 1.10.	<b>18.10 Mincha</b> 18.40 Maariv/Hakafot	<b>10 Uhr</b> wie 1.10.
<b>Passauer Straße 4</b>	<b>9.30 Uhr</b> Rabb. Ruven Yaacubov Kant. Avraham Daus	<b>8.15 Uhr</b> wie 1.10.	<b>9.30 Uhr</b> wie 1.10.	<b>8.15 Uhr</b> wie 1.10.	<b>9.30 Uhr</b> wie 1.10.	<b>18.10 Mincha</b> 18.40 Maariv/Haka- fot – wie 1.10.	<b>9.30 Uhr</b> wie 1.10.

## VERANSTALTUNGEN DER JVHS VON OKTOBER 2012 BIS JANUAR 2013

**DO 4. OKTOBER 2012 | 20.00 UHR**  
BUCHVORSTELLUNG

**Marie Schröder Best Mascha Bittko**  
„Wir haben keine andere Zeit  
als diese ...“  
Walter Weidemann im Gespräch  
mit der Herausgeberin der  
Gesamtausgabe Jutta Rosenkranz  
Bismarck Theater / Kranzmarkt 300  
(Nähe Finkenbergring) / 10663 Berlin  
Bismarckring 170 - 30.48.00 Uhr  
www.rosenkranz-theater.de  
Eintritt: € 34,- / erm. € 10,-

**MO 15. OKTOBER 2012 | 19.00 UHR**

BUCHVORSTELLUNG  
UND AUTORENGESPÄCH  
**Mira Magin | Woche und Brot**  
Jüdisches Comediotheater / Kleiner Saal /  
Hammersbr. 79-80 / 10663 Berlin  
Eintritt: € 5,- / erm. € 3,-

**DO 25. OKTOBER 2012 | 19.00 UHR**

VOFTMAG  
**Dr. Elin Eriköttinger**  
Die Mischpoke. Eine literarische  
Reise zu jüdischen Familien-Nachen.  
Jüdisches Comediotheater / Kleiner Saal  
Hammersbr. 79-80 / 10663 Berlin  
Eintritt: € 5,- / erm. € 3,-

**DO 1. NOVEMBER 2012 | 19.00 UHR**  
BUCHVORSTELLUNG

UND AUTORENGESPÄCH  
**Samah Diehl | Es ist um 1900**  
Jüdisches Comediotheater / Kleiner Saal  
Hammersbr. 79-80 / 10663 Berlin  
Eintritt: € 5,- / erm. € 3,-

**DO 11. NOVEMBER 2012 | 18.00 UHR**

KONZERT UND BUCHVORSTELLUNG  
**Der letzte Wiener | Leopold**  
Katzinski-Beitman zu Gast in Berlin  
Stiftung Nicol Sprunger / Großer Saal  
Oranienburger Str. 108/30 / 10097 Berlin  
Eintritt: € 20,- / erm. € 8,-

**DO 15. NOVEMBER 2012 | 19.00 UHR**

VOFTMAG | in englischer Sprache  
**Adina Ben Chorin | A Biblical tale**  
Jüdisches Comediotheater / Kleiner Saal  
Hammersbr. 79-80 / 10663 Berlin  
Eintritt: € 5,- / erm. € 3,-

**DO 25. NOVEMBER 2012 | 18.00 UHR**

FILM UND PODIUMSGESPRÄCH  
**Jews Now | Dokumentarfilm**  
Israel, 2009, 66 Min.  
Kino „Hörkumst 66“  
Eintritt: 11 / 10663 Berlin  
Bismarckring 170-30.48.00 Uhr 170-30.48.00  
Eintritt: € 7,- / erm. € 6,-



**Chagall Ensemble**  
SO 27. JAN 2013 | KLASSIK-KONZERT

**DO 22. NOVEMBER 2012 | 19.00 UHR**

VOFTMAG  
**Edward van Veen**  
50 jüdische Künstler, die man  
kennen sollte  
Jüdisches Comediotheater / Kleiner Saal  
Hammersbr. 79-80 / 10663 Berlin  
Eintritt: € 5,- / erm. € 3,-

**DI 27. NOVEMBER 2012 | 19.00 UHR**

VOFTMAG  
**Claudia Stein**  
Tel Aviv abseits vom Trumpetplatz  
und im historischen Kontext: Herzl's  
Tel Aviv und Israel's erste Hauptstadt  
Jüdisches Comediotheater / Kleiner Saal  
Hammersbr. 79-80 / 10663 Berlin  
Eintritt: € 5,- / erm. € 3,-

**DO 6. DEZEMBER 2012 | 19.00 UHR**  
PODIUMSGESPRÄCH UND KONZERT

Mit Cordula Behrens, Dr. Dirk  
Sackwitz und Dr. Klaus Thewissen  
Zerrüttet oder Resilient? Was passiert  
in deutschen Schulbüchern  
Jüdisches Comediotheater / Kleiner Saal  
Hammersbr. 79-80 / 10663 Berlin  
Eintritt: € 5,- / erm. € 3,-

**DO 9. DEZEMBER 2012 | 18.00 UHR**

CHARMILKON-KONZERT  
**Orl Izod Quartett**  
Jüdisches Comediotheater / Großer Saal  
Hammersbr. 79-80 / 10663 Berlin  
Eintritt: € 8,- / erm. € 5,-

**DO 13. DEZEMBER 2012 | 19.00 UHR**

VOFTMAG  
**Saba Farouk und Meira Lehning**  
Amerika, Europa und kein  
Jüdisches Comediotheater / Kleiner Saal  
Hammersbr. 79-80 / 10663 Berlin  
Eintritt: € 5,- / erm. € 3,-

**DO 27. JANUAR 2013 | 18.00 UHR**

KLASSIK-KONZERT  
**Chagall Ensemble**  
Jüdisches Comediotheater / Großer Saal  
Hammersbr. 79-80 / 10663 Berlin  
Eintritt: € 8,- / erm. € 5,-

## Inhalt

- 4 | Editorial des Herausgebers
- 5 | Grußwort des Vorsitzenden
- 7 Feiertage | Religion**
- 7 | Rabbinerin Gesa Ederberg über Bedeutung und Bräuche von Simchat Tora
- 8 | Sind Sie fröhlich? – Sukkot 5773 – Rabbiner Yehuda Teichtal
- 9 | Die Kippa als Symbol – Rabbiner Jitshak Ehrenberg
- 11 Gemeinde | Gesellschaft**
- 11 | Repräsentantenversammlung
- 13 | Kurz notiert
- 14 | Inge Deutschkron feierte ihren 90. Geburtstag
- 15 Israel**
- 15 | Fotoausstellung »Kindheit in Israel«
- 16 Kalender**
- 19 | Jacob Sasse über seinen Dienst in der israelischen Armee
- 21 Kultur**
- 21 | Die Ausstellung »Der Gelbe Schein«
- 22 | Ausstellung zum 100. Geburtstag von Raoul Wallenberg
- 23 | R. B. Kitaj-Retrospektive
- 24 | Kulturnachrichten
- 25 Jugend**
- 25 | Die Musikschule und ihr Leiter Stas Varshavsky
- 26 | Jugendliteratur
- 27 Aktivitäten | Integration**
- 27 | Magen David Adom
- 28 | Familienzentrum Zion
- 29 | Soziales und Integration
- 30 Kultus**

*Namentlich gekennzeichnete Beiträge entsprechen nicht unbedingt der Meinung der Redaktion oder der Herausgeber.*  
*Für unaufgefordert eingesandte Texte gibt es keine Veröffentlichungsgarantie. Die Redaktion behält sich vor, Leserbriefe und Manuskripte zu kürzen.*  
*Strikter Redaktionsschluss ist der 15., Anzeigenschluss der 10. des Vormonats. Das »jüdisches berlin« erscheint zehn Mal im Jahr (keine Ausgaben im Juli/August).*

## Содержание

- 4 | Колонка издателя
- 5 | Приветствие председателя Общины
- 6 Праздники | Религия**
- 6 | Раввин Геца Эдерберг о значении и обрядах праздника Симхат Тора
- 8 | Веселы ли Вы? Суккот 5773 – Раввин Йегуда Тайхталь
- 9 | Кипа как символ. Из нашей серии «Вопросы к раввину Ицхаку Эренбергу»
- 10 Община | Общество**
- 10 | Собрание Представителей
- 12 | Новости коротко
- 14 | Инга Дойчкрон
- 16 Календарь**
- 18 Israel**
- 18 | Якоб Зассе рассказывает о службе в Израильской армии
- 20 Культура**
- 20 | Выставка «Желтый билет»
- 22 | Выставка к столетию со дня рождения Рауля Валленберга
- 23 | Р. Б. Китай: «Обсессии»
- 24 | Новости культуры
- 25 Молодежная тематика**
- 25 | Музыкальная школа молодежного центра и её руководитель Стас Варшавский
- 26 | Новости коротко
- 28 Еврейская жизнь | Интеграция**
- 28 | Семейный центр «Сион»
- 29 | Социальная тематика / Интеграция
- 30 Культ**

*Публикуемые и подписанные статьи не всегда соответствуют мнению редакции или издателя. Редакция оставляет за собой право сокращения статей и писем читателей.*  
*Публикация незаказанных текстов не гарантируется.*  
*Номер подписывается в печать 15-20 числа, прием объявлений завершается 10-20 числа каждого месяца. Журнал »jüdisches berlin« выходит 10 раз в год (в июле и августе – летний перерыв).*

## jüdisches berlin

Gemeindeblatt

### V.i.S.d.P.

Präsidium der Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin (Michael Rosenzweig, Philipp Siganur, Yaacov Shancer, Natalija Apt, Sofia Feldman-Can)

### Redaktion

Judith Kessler, Leitende Redakteurin  
 Oranienburger Straße 29  
 10117 Berlin  
 Telefon 880 28-269  
 Mail [jb@jg-berlin.org](mailto:jb@jg-berlin.org)

### Auflage

8 000  
**Druck** Medien Herstellungs- und Vertriebs GmbH  
 Prinzessinnenstraße 26, 10969 Berlin

### Anzeigenverwaltung

Runze & Casper Werbeagentur GmbH, Liniestraße 214, 10119 Berlin  
 Telefon 28018-144, Fax 28018-400

ISSN 2192-6298

Das »jüdisches berlin« finden Sie auch als PDF zum Herunterladen auf der Gemeinde-Homepage unter:  
[www.jg-berlin.org/beitraege.html](http://www.jg-berlin.org/beitraege.html)



### Titel & Rückseite

Der Gesandte des Staates Israel, Emmanuel Nahshon, eröffnete die eindrucksvolle Fotoausstellung »Kindheit in Israel« über die SOS-Kinderdörfer Megadim und Neradim, die noch bis Ende Oktober in Berlin zu sehen ist (s. auch Seite 15).  
 Fotos: Stephan Pramme

### SERVICESTELLE

Jüdische Gemeinde zu Berlin  
 Mo – Do 9 – 18 Uhr · Fr 9 – 15 Uhr  
 Fasanenstraße 79–80 · 10623 Berlin  
**СПРАВОЧНАЯ СЛУЖБА**  
 Еврейская община | пн.–чт. (9–18) · пт. (9–15)  
**TELEFON 880 28 - 0**

# ISRAEL ALS ERBEN

**Zeigen Sie Ihre Verbundenheit mit Israel und machen Sie der nächsten Generation ein Geschenk.**

**Mit Ihrem Testament zugunsten Israels helfen Sie die Zukunft des Landes zu sichern. Seit mehr als 50 Jahren leistet der JNF-KKL (Jüdischer Nationalfonds e. V. – Keren Kayemeth LeIsrael) Hilfe bei der Erstellung und Überarbeitung von Testamenten.**

**Vereinbaren Sie einen unverbindlichen Beratungstermin in unserem Büro oder bei Ihnen. Als Delegierter des JNF-KKL berate ich Sie vertraulich in Erbschaftsangelegenheiten zugunsten Israels.**



**Hr. Michael Oppenheimer**

**JÜDISCHER NATIONALFONDS e.V.  
 KEREN KAYEMETH LEISRAEL  
 Liebigstraße 24, 60323 Frankfurt/Main  
 Tel.: (069) 97 14 02-11  
 E-Mail: [oppenheimer@jnf-kl.de](mailto:oppenheimer@jnf-kl.de)**

## Editorial

Liebe Gemeindeglieder, seit einem halben Jahr habe ich nun dank Ihres Vertrauens die Möglichkeit, als stellvertretender Vorsitzender der Repräsentantenversammlung die Geschicke unserer Gemeinde ein wenig mitzubestimmen. Interessant fand ich schon immer die Frage, ob unser Gemeindeparlament bei Entscheidungsprozessen anders funktioniert als der Deutsche Bundestag oder das Abgeordnetenhaus von Berlin. Überall sind Parteien vertreten, die sich im Parlament zu Fraktionen zusammengeschlossen haben. Wo Menschen zusammenkommen, gibt es immer verschiedene Meinungen. Dies ist bei den verschiedenen Fraktionen auch nicht anders. Trotz der Vielzahl von Meinungen ist regelmäßig zu sehen, wie zum Beispiel im Bundestag mehrere hundert Abgeordnete der CDU- oder der SPD-Fraktion mit einer Stimme sprechen, indem sie einheitlich und geschlossen über ein Thema abstimmen. Dies ist eine täglich zu beobachtende Realität. Die Parteien würden sich überflüssig machen, wenn der Zusammenhalt der gewählten Abgeordneten einer Partei nach der Wahl als unwichtig angesehen werden würde. Mit Sicherheit haben sogar einzelne Abgeordnete der Linkspartei zu bestimmten Themen eine ähnliche Meinung wie einzelne Abgeordnete der CDU. Aber wenn es darauf ankommt, stimmen alle Abgeordneten der Linkspartei bzw. der CDU so, wie es der Mehrheitsmeinung der eigenen Fraktion entspricht. So funktioniert die parlamentarische Arbeit in allen Demokratien weltweit. Und so versuchen auch wir in der KOACH-Fraktion in unserer kleinen Gemeinde zu arbeiten. Wir sind als Partei angetreten und als Partei entscheiden wir per Mehrheitsbeschluss über die Geschicke unserer Gemeinde. Natürlich ärgert es einzelne Repräsentanten außerhalb der KOACH-Fraktion, dass ihnen keine Verantwortung übertragen wurde, obwohl sie ja so talentiert sind. Das ist menschlich, aber so funktioniert nun einmal Demokratie. Unaufrichtig ist es, wenn einzelne Repräsentanten die soeben beschriebene weltweite demokratische Praxis anzweifeln und behaupten, in unserer Fraktion würden diktatorische Methoden angewandt oder schlimmer, unsere Wähler hätten nur ein »schlecht ausgebildetes Verhältnis« zur Demokratie. Es ist schade, dass sogar Repräsentanten innerhalb unserer Einheitsgemeinde immer noch unterscheiden zwischen Deutschen und »Russen«. Wir gehören alle zusammen, ob Deutsche, Russen, Polen, Israelis, ob liberal, konservativ oder orthodox. In diesem Sinne wünsche ich Ihnen Chag Sukkot sameach.

Ihr Philipp Siganur

Stellv. Vorsitzender des Präsidiums der RV

## Колонка издателя

Дорогие члены Общины!

Благодаря оказанному Вами доверию, я уже полгода являюсь заместителем Председателя президиума и принимаю участие в принятии решений СП. При этом меня всегда интересовал вопрос о том, отличается ли этот процесс в нашем общинном парламенте от принятия решений в немецком Бундестаге или берлинской Палате депутатов. Во всех парламентах присутствуют партии, объединившиеся во фракции. Там, где общаются и сотрудничают люди, неизбежно существует широкий спектр мнений. Точно так же дело обстоит и внутри фракций. Но, несмотря на разнообразие мнений, в Бундестаге и других органах регулярно можно наблюдать, как несколько сотен депутатов партии ХДС или СДПГ в один голос высказываются о том или ином вопросе и единогласно голосуют за или против. Это типичное, ежедневное проявление политического процесса. Если сплоченность избранных депутатов партии прекращалась бы сразу после выборов, существование самих партий утратило бы смысл. Полагаю, что в отдельных вопросах некоторые депутаты «Левых» даже придерживаются того же мнения, что и некоторые депутаты



Philipp Siganur

ХДС. Но в решающий момент все депутаты «Левых» или ХДС голосуют в соответствии с мнением большинства своей фракции. Именно так выглядит общая практика парламентской работы всех демократий мира. К этому стремимся и мы, члены фракции КОАХ, в нашей маленькой Общине. Мы участвовали в выборах как партия, мы и теперь остались партией и принимаем решения о развитии нашей Общины большинством голосов. Некоторым Представителям, разумеется, досадно, что, несмотря на их выдающийся талант, на них не возложили ответственности за какие-либо органы Общины. Эта реакция вполне понятна, но таков уж принцип демократии. Я считаю нечестным со стороны отдельных Представителей подвергать сомнению описанную выше интернациональную демократическую практику и утверждать, что в нашей фракции якобы пользуются диктаторскими методами или, тем более, что у наших избирателей якобы «слабо развито отношение» к демократии. Прискорбно, что даже Представители нашей Единой общины продолжают делать различие между «немцами» и «русскими». Все мы вместе составляем нашу Общину – немцы, русские, поляки, израильтяне, евреи либеральные, консервативные и ортодоксальные. В этом духе я желаю Вам Хаг Суккот sameach.

Ваш Филипп Сиганур

Зам. Председателя президиума СП

## Приветствие Председателя

Дорогие члены Общины!

Несколько месяцев назад многие еврейские родители утратили уверенность в том, что им не грозит привлечение к уголовной ответственности: они, как почти все еврейские родители на протяжении 4000 лет, провели обрезание своего сына на восьмой день после его рождения. Неуверенность растет и среди мохелей.

Недоброжелательное отношение к евреям – явление столь же древнее, как и сама еврейская религия. Общественная элита издавна пользовалась своим моральным авторитетом для оправдания нападок на еврейство. Главный раввин Англии, Джонатан Сакс, приводит наглядные примеры:

В средние века высшим моральным авторитетом пользовалась церковь. Она упрекала иудеев в том, что они якобы убили Христа. Поэтому во все века «простой» народ нуждался в защите от потомков этих коварных «богоубийц». Миллионы евреев были уничтожены. В знак своего презрения к еврейству церковь в Германии часто украшала свои храмы рельефами и скульптурами свиньи. Евреи каждый день проходили мимо церкви с «еврейскими свиньями», расположенных в центре городов, но продолжали жить мирно и убежденно придерживаться своей традиции – несмотря на то, что официально их клеймили как агрессивных и неполноценных людей. В эпоху Просвещения высшим авторитетом стала пользоваться наука. Ведущие ученые прошлого столетия посвятили себя коллекционированию, измерению и классификации людей. Они стремились прийти к научным фактам и логическим выводам. Именно в головах светочей науки родились теории «расовой гигиены» и «евгеники». На этот раз ученые объясняли мнимую агрессивность и неполноценность евреев генетической предрасположенностью. Евреи – многие из которых сами были ведущими учеными – продолжали мирно и убежденно придерживаться своей религии.

В наше время на роль высшего авторитета претендуют защитники прав человека. Опять же, как и в случае священников и ученых, «человеколюбие» в некоторых судьях, юристах и политических деятелях построено на критике еврейства. Эта общественная элита вновь клеймит евреев как жестоких и неполноценных, изображая их злодеями, от которых необходимо защищать даже их собственных детей. Что не удалось предкам сегодняшних «человеколюбивых» с их вражескими стратегиями, того их внуки теперь пытаются добиться «гражданским» путем: побороть еврейство. Наша реакция остается прежней. Мы мирно и убежденно придерживаемся нашей традиции и продолжаем наполнять ее жизнью.

Об этом свидетельствуют многие сферы жизни нашей Общины: в новом учебном году еврейские школы – как начальная, так и средняя –

## Grußwort des Vorsitzenden

вновь отмечают рекордное количество учащихся. Процветает и наш детский сад – количество заявлений здесь также превосходит количество мест. А всего несколько дней назад, по случаю главных праздников еврейского года, наши синагоги вновь наполнились молящимися прихожанами и резвящейся детворой.

Особо радует меня одно событие в жизни берлинской Общины, вот уже несколько лет наблюдавшей постоянное снижение количества ее членов: после вступления в должность нового Правления в марте эта тенденция обернулась вспять. Еврейские жители Берлина вознаграждают нынешних Представителей за их работу, вступая в Общину (вновь!). Впервые за несколько лет число членов Общины растет. Мы благодарим старых и новых членов Общины за оказанное доверие. Мы будем и дальше стремиться придавать нашей Общине ту форму и то содержание, которых хотят и требуют ее члены, и наполнять ее новой жизнью.

Лишь положительное развитие Общины может считаться достойной памятью и надлежащим обращением с наследием Хайнца Галинского. Этому великому и самому значительному Председателю еврейской общины Берлина удалось собрать камни, брошенные в него и его единоверцев и единоверок, и построить из них мост, объединяющий Общину с официальными органами Земли Берлин. Перед своей кончиной Хайнц Галинский успел инициировать Государственный договор. Он придавал особенное значение разделу об обязательстве Земли Берлин «во все времена охранять и обеспечивать исповедание и практику еврейской религии».

В самом подписании договора участвовали две другие уважаемые личности, пережившие Холокост: преемник Галинского Ежи Канал и Мария Браунер, которая по сей день восхитительно активно выступает в защиту еврейской жизни. Им и многим другим членам Общины их поколения дискуссия, ожившая в последнее время, напоминает о духе тех времен, о которых гражданам этой страны долго было стыдно вспомнить.

Лишь Брит мила окончательно делает маленького мальчика евреем. Именно эта безвозвратность особенно смущает тех, кто назвал себя защитниками прав человека. Эта могучая, вечная связь с Б-гом придает нам силу и объединяет нас. Единство, тепло и сила являются качествами, которые зачастую вызывают зависть и ревность других людей.

Глубокое почтение нашему федеральному канцлеру Ангеле Меркель, которая очень точно подытожила актуальную дискуссия: «Мы ведем себя так, что нас станут считать нацией комиков!» В этой установке ее поддерживает Бундестаг,

см. стр. 6



Dr. Gideon Joffe

Любе Gemeindemitglieder, seit mehreren Monaten sind viele jüdische Eltern nicht mehr vor einer strafrechtlichen Verfolgung sicher. Wie fast alle jüdischen Eltern seit 4000 Jahren, lassen sie ihre Söhne am achten Tag nach der Geburt beschneiden. Auch bei den Mohelim geht Sorge um. Anfeindungen gegen das Judentum sind so alt, wie die Religion selbst. Seit Jahrtausenden nutzen gesellschaftliche Eliten ihre moralische Autorität, um Angriffe auf das Judentum zu rechtfertigen. Der Oberrabbiner von England, Jonathan Sacks, liefert hierfür anschauliche Beispiele:

Im Mittelalter war die höchste moralische Autorität die Kirche. Sie warf den Juden vor, Jesus ermordet zu haben. Das »einfache« Volk musste daher über Jahrtausende vor den Nachfahren von Gottesmördern geschützt werden. Millionen Juden wurden ermordet. Als Zeichen ihrer Verachtung des Judentums verzierte die Kirche in Deutschland ihre Goteshäuser von außen häufig mit Steinreliefs und Skulpturen eines Schweins. Jüdinnen und Juden liefen täglich an den zentral gelegenen Kirchen mit den »Judensäuen« vorbei und lebten weiterhin friedfertig und überzeugt in ihrer Tradition – auch wenn öffentlich als aggressiv und minderwertig gebrandmarkt.

Im Zeitalter der Aufklärung war die Wissenschaft die höchste moralische Autorität. Im letzten Jahrhundert haben Top-Wissenschaftler Menschen gesammelt, vermessen und klassifiziert. Sie waren um logische Ableitungen und wissenschaftlichen Fakten bemüht. Immerhin ist in den Köpfen wissenschaftlicher Koryphäen die Theorie der »Rassenhygiene« und »Eugenik« entstanden. Diesmal erklärten Wissenschaftler die Aggressivität und Minderwertigkeit von Juden als genetisch bedingt. Jüdinnen und Juden – viele von ihnen selbst Spitzenwissenschaftler – hielten weiterhin friedfertig und überzeugt an ihrer Religion fest.

In der heutigen Zeit strahlen Menschenrechtler höchste moralische Autorität aus. Und wie schon zuvor bei Geistlichen und Wissenschaftlern lebt heute das Gutmenschentum in einigen Richtern, Rechtsanwälten und Politikern wieder von der Kritik an Juden. Diese gesellschaftliche Elite stempelt Juden wieder als brutal und minderwertig ab – als gewalttätige Menschen, vor denen man selbst die eigenen Kinder schützen muss. Was der Eltern- und Großelterngeneration der heutigen Gutmenschen mit feindlichen Strategien nicht gelang, versuchen nun einige aus der Enkelgeneration mit zivilen Mitteln durchzusetzen: das Judentum zu bekämpfen. Unsere Reaktion ist die alte. Friedfertig und überzeugt halten wir an unserer Tradition fest und füllen sie weiter mit Leben.

Das zeigt sich in vielen Bereichen unserer Gemeinde: Zum neuen Schuljahr erleben die Grund- und Oberschule wieder neue Rekorde bei den Schülerzahlen. Auch der Kindergarten blüht in voller Pracht und hat

mehr Anmeldungen als Betreuungsplätze. Und gerade vor einigen Tagen anlässlich der höchsten Feiertage im Jahr waren unsere Synagogen mit Betenden und tobenden Kindern gefüllt.

Und ein besonderer Höhepunkt im Berliner Gemeindeleben: Nach jahrelang steigenden Austritten hat seit Amtsantritt des neuen Vorstands im März die Kurve umgeschlagen. Jüdische Menschen honorieren die Arbeit der aktuellen Repräsentanten und treten in die Gemeinde (wieder!) ein. Zum ersten Mal seit Jahren sind die Mitgliedszahlen in unserer Gemeinde wieder angestiegen. Wir danken neuen und alten Mitgliedern für dieses Vertrauen. Wir halten fest an unserem Ziel, unsere Gemeinde im Sinne der Mitglieder weiter zu gestalten und mit neuem Leben zu füllen.

Nur eine positive Entwicklung ist die würdige Pflege der Hinterlassenschaft Heinz Galinskis, seligen Angedenkens. Der größte und bedeutendste Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde zu Berlin hat die Steine, die nach ihm und seinen Glaubensbrüder- und -schwestern geworfen wurden, aufgesammelt und aus ihnen eine Brücke zum Land Berlin gebaut. Er schaffte es noch vor seinem Ableben, den Staatsvertrag einzuleiten. Galinski sel. A. legte größten Wert auf den Passus von der Verpflichtung des Landes Berlin, »das Bekenntnis und die Ausübung jüdischen Glaubens allzeit zu schützen und zu sichern«.

Den Vertrag unterzeichnet haben zwei andere ehrwürdige Holocaust-Überlebende. Galinskis Nachfolger, Jerzy Kanal und Maria Brauner, die bis zum heutigen Tag für die jüdische Sache bewundernswert aktiv ist. Die aktuelle Diskussion weckt bei diesen und anderen Mitgliedern der Generation Erinnerungen an einen Zeitgeist, für den sich die Bürger dieses Landes noch lange geschämt haben.

Allein durch die Brit Mila wird ein kleiner Junge unwiderruflich zum Juden. Es ist dieses Unwiderrufliche, das den neuen selbsternannten Menschenrechtsschützern solche Kopfschmerzen bereitet. Es ist dieses starke, ewige Bündnis mit G'tt, das uns Kraft gibt und uns zusammenhält. Zusammenhalt, Wärme und Stärke sind zugleich Eigenschaften, auf die viele Außenstehende mit Neid und Eifersucht reagieren.

Alle Ehren unserer Bundeskanzlerin Angela Merkel, die die aktuelle Diskussion richtig auf den Punkt bringt: »Wir machen uns zur Komikernation!«. Unterstützung erhält sie aus dem Bundestag, wo bereits ein Entschließungsantrag für ein Gesetz zur straffreien religiösen Beschneidung gestellt wurde. Erfreulicherweise gibt es in unserem Land auch Beispiele für geistige Eliten, die im wahrsten Sinne des Wortes dieser Bezeichnung würdig sind.

Lassen Sie uns dieser Tage gemeinsam in der Sukka unseren Glauben leben und feiern. Lassen Sie uns gemeinsam hoffen, dass die Beschneidungsdebatte, die brutalen Attacken und Beschimpfungen, wie sie Rabbiner Daniel Alter und die jüdischen Mädchen erleiden mussten, zumindest eine positive Sache bewirken: Den von der Bundeskanzlerin geforderten »Kampf gegen Antisemitismus auf der Tagesordnung« zu belassen. *Chag Sukkot sameach we Simchat Tora sameach*

Ihr Dr. Gideon Joffe

где уже был подан проект резолюции о законности религиозного обрезания. Отраднo, что в нашей стране существуют образцы духовной элиты, действительно заслуживающие это звание.

Я надеюсь и верю, что в эти дни все мы будем сидеть в Сукке, практиковать и праздновать нашу веру. Пусть всех нас утешает надежда, что дискуссия вокруг обрезания, а также жестокие нападения и оскорбления, жертвами которых стали раввин Даниэль Альтер и еврейские девочки, по крайней мере повлекут за собой одно положительное последствие, которого потребовала и канцлер Ангела Меркель: «борьба с антисемитизмом – на повестке дня».

*Хаг Суккот sameах ve Симхат Тора sameах  
Ваш д-р Гидеон Йоффе*



*Die Kinder werden von den Gottesdienstbesuchern an Simchat Tora mit Süßem beschenkt. JUDITH KESSLER*

## Когда к Торе вызван весь народ

Раввин Геца Эдерберг о значении и обрядах праздника Симхат Тора

На иврите есть пословица: «Ахарон, ахарон хавив» («Последний – самый любимый»). Симхат Тора завершает ряд праздников, включающий в себя Рош ха-Шана, Йом-Киппур и Суккот. Симхат Тора – радость и ликование, день без грусти, без сожаления и покаяния. Мы отмечаем его торжественными шествиями в синагогах, танцами и множеством сладостей. В то же время мы редко задумываемся о более глубоком значении этого праздника и его особых обрядов.

Симхат Тора – относительно юный праздник, возникший лишь в постбиблейское время. Изначально это был всего лишь второй день библейского праздника Шмини Ацерет, который следует непосредственно за Суккот. Эти вторые дни праздников до сих пор отличают обычаи диаспоры от обычаев евреев в Израиле. Прежде календарь и конкретные дни праздников определялись в Иерусалиме при помощи наблюдения за новолунием, и послы спешили сообщить о результате в диаспору. Но так как послы не успевали добраться до Вавилона вовремя, за пределами Израиля на всякий случай праздновались оба возможных праздничных дня.

Мы не знаем, почему именно второй день Шмини Ацерет стал нашим праздником Симхат Тора, в то время как вторые дни праздников Пессах, Шавуот, Суккот и Рош ха-Шана до сих пор отмечаются как повторение первых. Но эта неразгаданная тайна лишней раз показывает нам, что Симхат Тора – особенный праздник. Поэтому стоит задуматься о том, что побудило вавилонских раввинов ввести его.

Ответ очевиден. Симхат Тора в переводе – «ра-

дость Торе». Все наши праздники связаны с определенными главами Торы. В самый торжественный момент каждой праздничной службы мы извлекаем из Ковчега Тору, проносим ее по синагоге и читаем из нее вслух. Однако по структуре своей наши богослужения следуют структуре и хронологии жертвоприношений в Храме, а чтение Торы является более поздним дополнением.

В праздник Симхат Тора чтение Торы – это не просто элемент службы. Тора – сам его смысл, его тема. Если другие праздники связывают календарный период сельского хозяйства с событием из истории Израиля, то Симхат Тора без какой-либо связи с земледелием или историей Израиля празднует центральное значение Торы для раввинской культуры диаспоры. Ведь Дарование Торы у горы Синай как конкретное событие отдельно отмечается в Шавуот.

Кроме того, порядок праздника Торы был приведен в соответствие с естественным чередованием времен года: если в древнем Израиле Тору прочитывали целиком за три с половиной года, то в Вавилоне ее успевали прочесть за один год. Так и по сей день: благодаря годичному циклу мы ежедневно читаем более длинный отрывок Торы, и каждый отрывок прочно связан с определенным периодом нашего календарного года. Начало и конец цикла чтения были определены на Симхат Тора. Мы празднуем этот день, читая подряд окончание Торы – «Ве-Зот ха-Браха», а затем ее начало – «Берешит». Как никогда не прерывается чередование времен года, так же и чтение Торы продолжается вечно.

В паломнические праздники – Пессах, Шавуот и Суккот – всему народу Израиля положено отправляться к Иерусалимскому Храму. В Симхат Тора весь народ вызван к Торе, поэтому каждому присутствующему надлежит предоставить возможность хоть недолго пронести Тору. У Горы Синай весь народ поголовно услышал Тору, и соответственно на Симхат Тора весь народ удостоивается вызова и празднует свою связь с Торой. Симхат Тора – единственный день в году, когда из Ковчега Завета достают сразу все свитки Торы, независимо от того, нужны ли они для чтения. С пением и танцами их проносят по синагоге. Это шествие должно охватить каждого присутствующего. Семь Акафот (обносов) соответствуют количеству обходов невестой вокруг жениха на свадьбе. Свадебная символика проявляется в Симхат Тора еще и в другом отношении: удостоившихся чести завершить годичное чтение Торы и начать новый цикл называют «Женихом» или «Невестой Торы». И так же как на каждой свадьбе мы выражаем надежду на будущее поколение, на праздник Симхат Тора она проявляется в том, что детям наравне со взрослыми доверяют торжественно пронести Тору по синагоге.

Sie haben den Anlass... wir die Idee!

**J**  
- JEWISH CONCEPTS -  
events, wine & life

Поздравить коллег по вере,  
мы и наши родственники,  
жениха и невесту чествовать,  
друзьям и коллегам поздравить,  
здоровья и счастья пожелать!  
Шана Тора со стилем!

Auf diesem Wege  
wünschen wir mit unsere Outlets  
allen Lesern, Freunden und Kunden  
ein schönes, gesundes, neues Jahr!  
Shana Tova u. mazel tov!

בְּרַחֲמֵי הַשָּׁמַיִם יִשְׂרָאֵל  
יְבָרֵךְ אֶת כָּל אֶחָד מֵעַמּוֹת  
יִשְׂרָאֵל בְּשָׁנָה טוֹבָה וְשָׂמֵחָ  
וְשָׂמֵחָ וְשָׂמֵחָ וְשָׂמֵחָ

Nürnberger Strasse 61/62, 10787 Berlin, Tel.: 030/315 950 951  
Reservierungen unter: info@j-concepts.de  
www.j-concepts.de

Unsere Outlets:

THE  
**KOSHER**  
RESTAURANT  
11-18  
10717 Berlin

Top Kosher & Gourmet  
KOSHERES CATERING AUF HÖCHSTEM NIVEAU  
Nürnberger Strasse 61/62  
10787 Berlin

# Wenn das ganze Volk zur Tora aufgerufen ist

Rabbinerin Gesa Ederberg über Bedeutung und Bräuche von Simchat Tora

»Acharon, acharon chawiw«, das Beste kommt zum Schluss, wie der Volksmund sagt. Simchat Tora ist der letzte Feiertag in einer langen Reihe, die mit Rosch Haschana beginnt und über Jom Kippur zu Sukkot führt. Simchat Tora ist ein Feiertag ohne Trauer, ohne Umkehr und Buße. Wir feiern ihn mit Umzügen in der Synagoge, mit Tanz und Unmengen an Süßigkeiten. Selten aber fragen wir uns nach der tieferen Bedeutung dieses Feiertags und seiner besonderen Bräuche.

Simchat Tora ist ein ziemlich neuer Feiertag, der erst in nachbiblischer Zeit entstand. Ursprünglich ist es nur der zweite, der wiederholte Tag des biblischen Schmini Azeret, das direkt auf Sukkot folgt. Diese zweiten Feiertage (»Jom Tow scheni schel galujot«) sind bis heute einer der großen Unterschiede zwischen Diaspora und dem Lande Israel. Damals wurden der Kalender und die genauen Termine der Feiertage in Jerusalem durch Beobachtung des Neumondes festgelegt, und dies wurde dann durch Boten in die Diaspora mitgeteilt. Da die Boten nicht rechtzeitig in Babylon ankamen, feierte man sicherheitshalber außerhalb Israels beide in Frage kommenden Tage.

Die Frage, warum aus dem zweiten Tag von Schmini Azeret unser Simchat Tora wurde, während die zweiten Tage von Pessach, Schawuot, Sukkot und Rosch Haschana bis heute als eine genaue Wiederholung der ersten Tage gefeiert werden (der einzige Unterschied ist, dass am achten Tag Pessach und am zweiten Tag Schawuot *Jiskor* gesagt wird), können wir nicht beantworten. Wir sehen aber, dass Simchat Tora etwas sehr Besonderes ist und sollten uns fragen, was den Rabbinen in Babylon damals so wichtig war, dass sie es einführten.

Die Antwort liegt auf der Hand. Simchat Tora bedeutet »die Freude an der Tora«. Zwar haben alle Feiertage ihre Toralesungen, und es ist jedes Mal der Höhepunkt des Gottesdienstes, wenn die Tora aufgehoben, durch die Synagoge getragen und aus ihr vorgelesen wird. Die Grundstruktur unseres Gottesdienstes folgt jedoch der Struktur und der zeitlichen Ordnung der Opfer im Tempel, und die Toralesung ist eine spätere Hinzufügung.

Simchat Tora aber hat nicht nur eine Toralesung als Teil des Gottesdienstes, sondern die Tora ist sein eigentliches Thema. Während die anderen Feste stets einen landwirtschaftlichen, an die Jahreszeit gebundenen Aspekt mit einem Ereignis aus der Geschichte Israels verbinden, feiert Simchat Tora ohne Bezug auf Land oder Ereignis die zentrale Bedeutung der Tora in der rabbinischen Kultur der Diaspora. Die Gabe der Tora am Berg Sinai, also das tatsächliche Ereignis, wird ja an Schawuot noch einmal extra gefeiert.

Außerdem wurde die Art und Weise der Tora-Feier an den natürlichen Jahreszyklus angepasst: Während im Lande Israel die Tora in ca. dreieinhalb Jahren einmal durchgelesen wurde, las man in Babylon die ganze Tora in einem Jahr. So wird es auch bis heute



Simchat Tora in Berlin

JUDITH KESSLER

gehalten. Dieser einjährige Lesezyklus bewirkt nicht nur, dass in jedem einzelnen Gottesdienst mehr Tora gelesen wird, sondern auch, dass die einzelnen Wochenabschnitte einer festen Zeit im Jahreskreis zugeordnet sind, genau wie die Jahreszeiten und Feiertage. Der Anfang und das Ende dieses Lesezyklus wurde auf Simchat Tora gelegt und wir feiern, indem wir das Ende der Tora »wesot hatora« und direkt anschließend den Anfang »bereschit« lesen. Wie der Lauf der Jahreszeiten nie endet, so geht auch die Lesung der Tora stets weiter.

So, wie zu den Pilgerfesten – Pessach, Schawuot und Sukkot – das ganze Volk nach Jerusalem zum Tempel ziehen sollte, so wird an Simchat Tora das ganze Volk zur Tora aufgerufen. Es ist Brauch, dass jeder eine Alija bekommt. So, wie damals am Berge Sinai das ganze Volk die Tora hörte, so wird an Simchat Tora jedes Jahr das ganze Volk mit einem Aufruf geehrt und feiert seine Verbundenheit mit der Tora. Simchat Tora ist der einzige Tag des Jahres, an dem alle Torarollen aus dem Aron Hakodesch genommen werden, egal, ob man sie für eine Lesung braucht oder nicht. Sie werden mit Tanz und Gesang durch die Synagoge getragen, und jeder soll sie mindestens einen Teil des Weges tragen. Die sieben *Hakafot* (Umzüge) entsprechen der Anzahl der Umrundungen des Brautpaares unter der Chuppa. Die Hochzeitssymbolik spielt auch sonst eine Rolle an Simchat Tora: Die Personen, die mit dem Aufruf zur letzten und zur ersten Lesung der Tora geehrt werden, bezeichnet man als *Chatan* oder *Kala*, Bräutigam oder Braut der Tora. Und so, wie bei einer Hochzeit schon die Hoffnung auf die nächste Generation ausgedrückt wird, bekommen auch die Kinder zu Simchat Tora eine eigene Alija.



**Herzlich Willkommen! Добро пожаловать!**

**TV ☆ HiFi ☆ Elektro ☆ Service**

Verkauf und Reparatur aller Fabrikate

Eigener Kundendienst, Werkstatt und Service



**SAMSUNG LED TV (von 102 cm bis 188 cm Bild diagonale)**

3-D Technologie, 800 Hz, Multitimer mit CI+, WLAN integriert, 3x USB für Video, Audio Bilder, 2x10 Watt Kopfhöreranschluss, 1x Scart, 3x HDMI, PC, integrierte HD-Kamera für Gesichtserkennung, Gesteuersteuerung, Sprachsteuerung, Inkl. 2x aktive 3-D Brillen

UE 40 ES 8090SXZG: EUR 1.399,- - UE 46 ES 8090SXZG: EUR 1.799,- - UE 55 ES 8090SXZG: EUR 2.499,-  
UE 65 ES 8090SXZG: EUR 3.888,- - UE 75 ES 9090SXZG: EUR 7.777,-

UHLANDSTRASSE 78 · 10717 BERLIN · TELEFON 0 30-8 22 27 23 · FAX 0 30-8 22 29 14  
WWW.TV-HIFI-ELEKTRO-SERVICE.DE · E-MAIL: DANNYS.TV@T-ONLINE.DE

SAMSUNG

PHILIPS

SONY

LOEWE

LG

PHILIPS

Miele

SIEMENS

BOSCH

LIEBHERR

## Sind Sie fröhlich? – Sukkot 5773

Sie können jedes Kind fragen: Was ist Sukkot? Einige werden antworten, dass man da in der Laubhütte sitzt, andere, dass man vier verschiedene Zweige zusammen schüttelt als Zeichen der Einheit. Aber wussten Sie, dass es ein drittes Gebot gibt? Einen elementaren Teil der Feier? Nämlich, dass wir glücklich und fröhlich sein sollen.

Tatsächlich wird Sukkot *Seman Simchattenu* (Zeit unserer Freude) genannt. In der Tora steht dreimal, dass wir an Sukkot fröhlich sein sollen. Im Talmud steht, dass zu Zeiten des Tempels die Menschen an diesem Feiertag die ganze Nacht tanzten und sogar mit Feuer jonglierten. Auch heute sieht man vielerorts Menschen fröhlich feiern und tanzen.

Aber wie kann man verlangen, dass wir fröhlich und glücklich sind? Freude ist eine Emotion. Kann man Gefühle befehlen? Was ist, wenn ich mich gerade gar nicht danach fühle? Ich habe vielleicht meinen Job verloren oder mich gestritten oder bin gestresst. Gefühle befehlen – geht nicht. Emotionen entwickeln sich von innen. Erinnern Sie sich daran, wie Ihre Mutter Ihnen sagte, Sie sollten Spinat mögen? Oder Mathe? Sicher haben Sie den Spinat gegessen und die Hausaufgaben gemacht, aber sie lieben?! Also, wie kann G'tt uns befehlen, fröhlich zu sein?

Die Erklärung hierfür spiegelt sich in der folgenden Diskussion im Talmud wider, die zwischen den Schulen Hillels und Schammais geführt wurde: »Wie soll man eine Braut an ihrem Hochzeitstag loben?« war die Frage. Hillels Schule vertrat die Meinung, dass egal, was man sieht, man stets sagen solle: »Die Braut ist wunderschön und anmutig.« Man sollte ihr an diesem Tag das Gefühl geben, sie sei die schönste Frau der Welt. Die Schule Schammais hingegen vertrat die Ansicht, man müsse die Dinge beim Namen nennen. »Bleibt der Lüge fern« ist ein fundamentales Prinzip der Tora. Daher, so Schammai: Wenn sie schön ist, dann spricht von ihrer Schönheit; ist sie tugendhaft, spricht davon. Aber wenn Ihr nichts Lobenswertes erkennen könnt, dann schweigt lieber als unwahre Plattitüden zu äußern.

Während Hillels Einstellung sicherlich sensibler und »politisch korrekt« ist, ist seine Meinung doch problematisch. Hält er die Wahrheit für weniger wichtig als Schammai? Wie kann er von uns verlangen, von jeder Braut zu sagen, dass sie schön sei, auch, wenn das nicht stimmt? Die Antwort ist, dass

Hillel nicht von uns verlangt, zu lügen. Nein, er sagt, dass Ihr auf einer Hochzeit seid und dort für den Bräutigam seine Braut die schönste oder großartigste Frau der Welt ist. Also, sagt Hillel: Respektiert die Zuneigung und den Geschmack dieses Mannes! Findet einen Weg, die Braut mit seinen Augen zu sehen! Genauso, wie er ihre Schönheit erkennt, so müsst Ihr einen Weg finden, seine Ansicht mit Eurer eigenen in Übereinstimmung zu bringen. Seht, was er sieht – und sprecht aus dieser Perspektive.

In der Schrift wird von der Beziehung zwischen G'tt und dem jüdischen Volk als Ehe gesprochen. Am Sinai erwähnte G'tt jeden Menschen zu seiner Braut. Nun, manchmal sieht man einen Menschen an und findet ganz und gar nicht, dass er oder sie »schön und anmutig« ist... Dazu sagt Hillel, dass,



wenn man einen anderen Menschen sieht, man jemanden sieht, den G'tt als Braut erwählt hat. Für G'tt ist dieser Mensch der schönste auf der Welt. Und wenn Ihr einen Menschen betrachtet, so betrachtet ihn oder sie aus G'ttes Perspektive. Verunglimpft niemals einen anderen Menschen. Wenn Ihr nur Eure Augen sensibilisieren könntet und das sehen könntet, was G'tt erkennt, so wäret Ihr voll Ehrfurcht und verliebt. Es mag äußere Umstände oder Faktoren geben, die die Schönheit verdecken, aber im Wesentlichen ist jeder Mensch eine »wunderschöne und anmutige Braut«.

Auf dieser Basis können wir auch verstehen, was es mit dem Fröhlichsein auf sich hat. Vielleicht fühlen wir uns nicht bewusst fröhlich, aber im Innern ist unsere Seele fröhlich. Denken Sie darüber nach, wie viele Dinge hätten schlimmer sein können und wie viele Dinge gut gelaufen sind. Wenn ein Feiertag ansteht, dann freut sich unsere Seele, sie ist glücklich und beschwingt und steht in direkter Verbindung zu G'tt. So liegt vielleicht unsere Aufgabe darin, diese Fröhlichkeit aus dem Innern auf eine bewusste Ebene zu holen. *In diesem Sinne – Frohes Sukkot!*

*Rabbiner Yehuda Teichtal*

## Vesely li Vy? Sukkot 5773

Sпросите любого ребенка: что такое Sukkot? Некоторые ответят Вам: «Это когда мы сидим в шалаше». Другие расскажут, что в знак единства в этот праздник надо соединить четыре ветви различных растений и махать ими. Но знали ли Вы, что существует еще одна заповедь, третья элементарная составная этого праздника? А именно та, что в Sukkot нам положено быть счастливыми и веселыми.

Sukkot называется «временем веселья нашего». Целых три раза Тора говорит нам, что в Sukkot мы должны веселиться. В Талмуде рассказывается, что во времена Храма в Sukkot евреи танцевали всю ночь напролет и даже жонглировали огнем. И в наши дни во многих городах мира в Sukkot можно увидеть веселящихся людей.

Но разве веселья и счастья можно требовать? Радость – это эмоция. Разве можно предписывать нам определенные эмоции? А что, если мне совсем не весело? Если я недавно потерял работу или поссорился с кем-

либо? Что, если я в стрессе? Предписывать чувства невозможно. Эмоции возникают изнутри. Помните, как мама говорила Вам, что Вы просто обязаны любить шпинат? Или математику? Конечно же, Вы доедали шпинат, делали задания по математике, но – любить их? Так как же Б-г может приказать нам быть веселыми?

Этот вопрос отражен в следующей дискуссии между учениками Гилеля и Шамаи, описанной в Талмуде: однажды возник спор, как восхвалять невесту в день ее свадьбы. Школа Гилеля придерживалась мнения, что независимо от действительности невесту всегда надо воспевать как красивую и прелестную. В этот день необходимо поддерживать в ней чувство, что она – прекраснейшая из всех женщин на Земле. Ученики Шамаи, напротив, считали, что надо говорить обо всем правду. От лжи отдаляйся – фундаментальный принцип Торы. Поэтому, говорит Шамаи, если невеста красива, хвалите ее красоту, если она добродетельна, воспевайте ее добродетельность, но если вы не находите в ней ничего хорошего, то лучше молчать, чем произносить лживые банальности.

Если подход Гилеля и кажется нам более деликатным и «корректным», его мнение, тем не менее, проблематично. Неужели он уважает истину меньше Шамаи? Как он может потребовать от нас, чтобы мы восхваляли красоту любой невесты, даже если она некрасива? Дело в том, что Гилель требует от нас не обмана. Нет, он обращает наше внимание на то, что на свадьбе жених считает свою невесту самой красивой и прекрасной женщиной в мире и требует от нас, чтобы мы уважали его вкус и любовь. Мы должны постараться увидеть невесту глазами жениха! Так же как он смог увидеть ее красоту, так же и мы должны найти возможность приблизиться к его видению. Посмотрите на нее так, как смотрит он – и выскажите эту точку зрения.

Писание уподобляет браку отношения еврейского народа с Богом. У горы Синай Г-сподь избрал каждого человека своей невестой. Порой мы видим человека и совсем не считаем его красивым и прелестным. На это Гилель говорит, что, когда мы смотрим друг на друга, каждый видит того, кого Б-г избрал своей невестой. Для Б-га каждый человек – самый прекрасный в мире. И глядя на него или ее, нам нужно занять точку зрения Б-га. Никогда не оскорбляйте других людей, ни лично, ни за глаза. Если бы Вы смотрели на людей мудрыми, понимающими глазами, Вы могли бы найти в другом то, что нашел в нем Б-г, и восхищались бы им. Вы были бы влюблены! Возможно, какие-то внешние факторы скрывают его красоту, но по сути своей каждый человек – «красивая и прелестная невеста».

На фоне этих размышлений проясняется смысл ожидаемого от нас веселья. Может быть, мы не чувствуем радость сознательно, но в глубине души мы рады. Подумайте, насколько хуже все могло бы обстоять и как хорошо развиваются многие вещи. Накануне праздника наша душа уже радуется, она счастлива и весела и непосредственно связана с Б-гом. Быть может, наша задача заключается в том, чтобы мы подняли эту глубинную радость на уровень нашего сознания.

*Желаю Вам веселого праздника Sukkot!*

*Раввин Йегуда Тайхталь*



## Die Kippa als Symbol

Aus unserer Reihe »Fragen an den Rabbiner« Jitshak Ehrenberg

Ein Jude wurde in Berlin brutal geschlagen, nachdem er durch seine Kopfbedeckung als Jude identifiziert worden war. Aufgrund dieses Vorfalls haben manche dazu aufgerufen, nicht mehr mit Kippa in Berlin zu gehen. Ist das die richtige Reaktion? Was ist eigentlich die Quelle für das Tragen der Kippa?

Im Schulchan Aruch steht: »Es ist verboten, erhobenen Hauptes einher zu gehen«. Ferner heißt es nach diesem Verbot der Hochnäsigkeit an gleicher Stelle: »Und man gehe keine vier Ellen mit entblößtem Haupt« (Orach Chajim 2:6). Das Bedecken des Kopfes drückt Bescheidenheit und G'ttesfurcht aus. Aus der Formulierung »Und man gehe keine vier Ellen« geht hervor, dass hier kein Verbot gemeint ist, da es sonst heißen würde: »Es ist verboten«, wie zu Beginn des Abschnitts. Es ist also offensichtlich, dass es nach der Halacha nicht verboten ist, ohne Kopfbedeckung zu gehen. Es handelt sich allein um einen Brauch. In der »Mischna Brura«, einem Kommentar zu Orach Chajim, heißt es zu der zitierten Stelle, dass in Ländern, in denen das Gesetz das Tragen von Hüten und anderen Kopfbedeckungen in Anwesenheit von Ministern und Richtern verbietet, sie selbstverständlich abgenommen werden müssen. Hierbei greift die talmudische Bestimmung »Dina DeMalchuta Dina« (zum Beispiel bNedarim 28a), was bedeutet, dass das Gesetz des Staates auch für Juden verbindlich ist, wenn es der Halacha nicht widerspricht.

Der Ursprung des Brauchs, den Kopf zu bedecken, liegt weit zurück. Die Priester verrichteten ihren Dienst mit bedecktem Haupt. Die Tora nennt den Kopfbund als Teil ihrer Kleider (Exodus 28:40 u.a.). Am Ende der zweiten Tempelperiode, in der Zeit der Mischna, war die Kopfbedeckung allgemein Brauch. Sie wird in einer Barajta als eine von 18 üblichen Kleidungsstücken genannt (bSchabbat 120a). Zudem wird erwähnt, dass die Richter mit Kopfbedeckung zu Gericht sitzen müssen. Ferner berichtet der Talmud, dass die Mutter von Rabbi Nachman bar Jizchak sehr auf dessen Kopfbedeckung achtete, damit er G'ttesfurcht habe (bSchabbat 156b). Über Rabbi Huna wird gesagt, dass er keine vier Ellen mit entblößtem Haupt ging (bSchabbat 118b). Der Brauch der

Aschkenasim täglich Kippa zu tragen, hat sich vermutlich erst nach der Veröffentlichung des Schulchan Aruch im Jahr 1565 eingebürgert.

Jenseits der Frage nach der halachischen Relevanz der Kippa ist jedoch zu beachten, dass sie inzwischen zu einem bedeutenden Symbol geworden ist. Die Kippa steht heute für den religiösen Juden. Sie symbolisiert, dass sein Träger an den Ewigen und seine Tora glaubt und die Mizwot hält. Wenn man auf Hebräisch ausdrückt, dass jemand säkular geworden ist, sagt man: »Er hat die Kippa abgenommen«.

Formen und Farben der Kippa sind sehr verschieden. Sie geben Auskunft über die Zugehörigkeit zu einer bestimmten Gruppe innerhalb des Judentums: Chassidim, Litauer, Breslauer, Gerer Chassidim, Nationalreligiöse und andere.

G'tt sei Dank gibt es heute in Berlin sehr viele Juden, die die Mizwot halten und für die es nicht in Frage kommt, ihr Judentum zu verstecken. Berlin wird nicht als gefährlicher Ort eingestuft. So sind wir verpflichtet, stark zu sein, auf unseren Rechten zu bestehen und uns in Freiheit zu bewegen. Wir verbergen unser Judentum nicht, egal ob es sich um Kippa, Pejes, Bart, Davidstern oder ein anderes jüdisches Symbol handelt.

Ich wende mich an alle Gemeindeglieder, sich auf keinen Fall zu fürchten und sich von unseren Symbolen zu distanzieren. Natürlich müssen wir in jeder Situation mit Verstand und Vorsicht handeln. Doch haben wir uns unseres Judentums nicht zu schämen. Es ist besonders wichtig, die jüdische Identität unserer Kinder zu stärken. Symbole spielen eine große Rolle. Bitte sorgen Sie weiterhin dafür, dass bei jeder Beschneidung, Bar- oder Bat Mizwa, bei Hochzeiten und allen anderen jüdischen Feiern alle Gäste Kippot erhalten – als wichtiges Symbol unseres Judeseins.

RABBINER YITSHAK EHRENBURG

## Кипа как символ

Из нашей серии »Вопросы к раввину Ицхаку Эренбергу«

Недавно в Берлине был жестоко избит еврей, которого распознали по его головному убору. После этого происшествия прозвучали рекомендации, чтобы евреи не выходили на улицу с кипой на голове. Уместна ли такая реакция? И почему, собственно, мы носим кипу?

Шульхан Арух учит: «Запрещено ходить выпрямившись, с гордо поднятой головой». Там же после запрета гордыни говорится: «Не следует проходить четыре локтя с непокрытой головой» (Орах

Хаим 2,6). Мы покрываем голову в знак скромности и смирения перед Б-гом. Формулировка «не следует проходить» говорит о том, что здесь мы имеем дело не с запретом, иначе бы было сказано «запрещено», как и в

начале раздела. Итак, очевидно, что Галаха не запрещает нам выходить из дома без кипы. Здесь речь идет всего лишь об обычае. В «Мишне Бруре», комментарии к «Орах Хаим», относительно упомянутого места говорится, что в тех странах, где закон запрещает носить шляпы и другие головные уборы в присутствии министров и судей, их разумееется нужно снимать. На этот случай распространяется талмудское правило «дина де-малхута дина» (например, Недарим 28а), согласно которому закон страны, в которой проживает еврей, обязателен для еврея, если не противоречит Галахе.

Обычай покрывать голову восходит к древнейшим временам. Коэны служили в Храме с покрытой головой. Описывая их одежду, Тора называет головную повязку (Исход 28,40 и пр.). В конце периода Второго Храма, во времена составления Мишны, покрывать голову было общепринятым обычаем. Барайта упоминает головной убор как одну из 18 обычных одежд для буден (Шаббат 120б). Кроме того, говорится, что судьи обязаны произво-

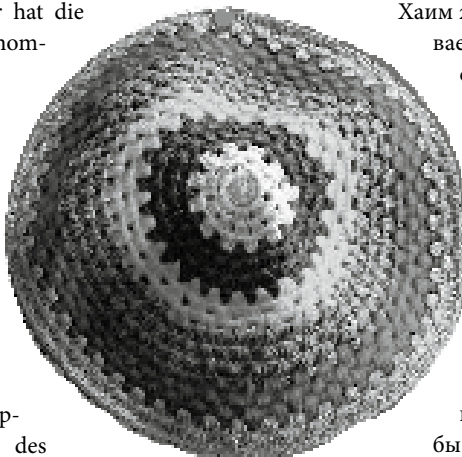
дить суд в головном уборе. Далее Талмуд рассказывает, что мать рабби Нахмана бар Ицхака заставляла его носить кипу во сохранение богобоязненности (Шаббат 156б). О рабби Хуне рассказывается, что с непокрытой головой он не проходил и четырех локтей (Шаббат 118б). Ашкеназийский обычай носить кипу каждый день вероятно укрепился лишь после публикации Шульхан Аруха в 1565 году.

Помимо выяснения галахической необходимости кипы следует учесть, что со временем она стала важным символом еврейства. Сегодня кипа – признак верующего еврея. Она демонстрирует, что ее носитель верит во Всевышнего и Его Тору и выполняет мицвот. Когда человек решает вести светский образ жизни, на иврите о нем говорят: «Он снял кипу». По форме и цвету кипы бывают разные и говорят о принадлежности носителя к определенной группе еврейства: хасид, литвак, вроцлавский еврей, гурский хасид, религиозный сионист и т.д.

Слава Б-гу, среди жителей Берлина сейчас очень много евреев, выполняющих мицвот и категорически не намеренных скрывать свое еврейство. Берлин не считается опасным городом. Поэтому мы обязаны быть сильными, настаивать на наших правах и пользоваться нашей свободой. Мы не скрываем наше еврейство, в чем бы оно не проявлялось – будь то в ношении кипы, пейсов, бороды, Звезды Давида или иного еврейского символа.

Я призываю всех членов Общины ни в коем случае не бояться и не отказываться от наших символов. Конечно же, любая ситуация требует от нас разумной и осторожной реакции. Но мы ни за что не будем стесняться своего еврейства. Мы должны прилагать особые усилия к еврейскому воспитанию наших детей, в котором особо важная роль отводится символам. Пожалуйста, позаботьтесь о том, чтобы на каждом Обрезании, Бар или Бат Мицве, на свадьбах и всех других еврейских праздниках всем гостям были выданы кипы – как важный символ нашего еврейства.

РАВВИН ИЦХАК ЭРЕНБЕРГ



## Собрание Представителей

Заседание от 5 сентября 2012

В начале заседания СП Михаил Розенцвайг инициировал минуту молчания в память об израильских участниках Олимпиады, убитых ровно 40 лет назад. После приветственных обращений раввинов по поводу предстоящего праздника Рош ха-Шана, СП по предложению д-ра Гидеона Йоффе приняло резолюцию в связи с сообщением Сената о «Правовой практике Земли Берлин в отношении обрезаний». Из сообщения следует, что обрезание считается законным лишь в том случае, если его проводит врач и выполнены многочисленные бюрократические требования. Д-р Александр Бреннер сформулировал следующий текст резолюции: *«Собрание представителей Еврейской общины Берлина с недоумением приняло к сведению коммюнике Управления Сената по делам юстиции о «Правовой практике Земли Берлин в отношении обрезаний». Данная регламентация является бесспорным вмешательством в существующие уже более 3000 лет традиции иудаизма. Поэтому Собрание представителей Еврейской общины Берлина единогласно отказывается принимать эту установку Управления Сената по делам юстиции».*

### Школы

Ответственная по вопросам школ Карола Мельхерт-Арльт рассказала о своем визите к Сенатору по вопросам образования, молодежи и науки Сандре Шерес вместе с Председателем общины д-ром Гидеоном Йоффе. Сенатор проявила большой интерес к еврейскому детскому саду и школам и высказала намерение посетить эти заведения. По словам госпожи Мельхерт-Арльт, Сенатор заверила Общину в дальнейшей поддержке ее образовательных учреждений, включая проект Общей школы. Как рассказала Ответственная по вопросам школ, госпожа Шерес была удивлена тем, что в прошедшую легислатуру Общиной не было подано ходатайство о выплате субсидий для создания Общей школы, так как именно тогда, при совместном правительстве СДПГ и «Левых», для учреждения этого типа школ предоставлялись немалые средства. Об этом упущении сожалеет и Ответственная по

вопросам школ, так как из-за него Община «потеряла» еврейских школьников.

Новая Общая школа будет учреждена как филиал Школы им. Хайнца Галинского. Она будет находиться в здании Общины на Ораниенбургер Штрассе, где уже существуют подходящие кабинеты, спортзал и необходимые вспомогательные помещения. После осенних каникул состоится осмотр здания совместно с представителями соответствующих органов. Карола Мельхерт-Арльт поблагодарила Раису Крук и д-ра Джессику Шмидт-Вайль за разработку концепции, которая вскоре будет завершена. На основании данной концепции госпожа Мельхерт-Арльт представит СП новую Общую школу. СМИ уже широко обсуждали научные исследования, согласно которым этот тип школы весьма успешен. Желающих учиться в еврейской Общей школе в Берлине достаточно. Для всех выпускников Общей школы, желающих сдать абитур, будет создана возможность перехода в Еврейскую гимназию. Далее Ответственная по вопросам школ рассказала о детском саде Общины. Критерии приема, разработанные предыдущим Правлением, она назвала разумными. С августа 2012 года детский сад посещают 142 ребенка. Предстоит найти решение, которое позволит не отказывать в приеме ни одному ребенку, как это приходилось делать до сих пор. Три вакансии в детском саду были заняты новыми сотрудниками. Школьный праздник в Еврейской гимназии им. Мозеса Мендельсона (ЕГММ) прошел с большим успехом и увенчался визитом Министра образования ФРГ Аннетт Шаван. В седьмых классах гимназии заняты все места, так что нескольким ученикам, прежде посещавшим еврейские образовательные учреждения, пришлось отказать в приеме. Даже на прием в седьмые классы следующего учебного года уже подано несколько заявлений. Коллектив воспитателей пополнился двумя новыми сотрудниками. Кроме того, со всей Германии и из-за границы в школу поступил ряд заявлений еврейских учителей о приеме на работу.

Педагогический коллектив Школы им. Хайнца Галинского – в полном составе. К началу учебного года в школу записались 60 первоклассников. Это количество уже несколько лет остается постоянным. СП предстоит рассмотреть возможности и принять решения по устранению многочисленных серьезных строительных дефектов здания. По вопросу финансирования школьного транспорта госпожа Мельхерт-Арльт ведет интенсивные переговоры с Управлением сената по вопросам школ. Многие члены Общины готовы на общественных началах участвовать в проведении ремонтных работ в школе, например, помочь при покраске помещений. Госпожа Мельхерт-Арльт рассказала о своем сотрудничестве с педагогическим директором мемориала Яд ва-Шем с целью разработки концепции по преподнесению темы Холокоста ученикам государственных школ Германии.

Д-р Гидеон Йоффе, Тувия Шлезингер и Михаэль Йоахим выразили госпоже Мельхерт-Арльт благодарность, признательность и уважение за ее работу.

### Пенсионное обеспечение

Д-р Йоффе проинформировал СП о том, что им повторно было поручено провести подсчет объема обязательств Общины перед ее сотрудниками. В свое время фирма Мерсер пришла к результату в 47 млн. евро на основании неверных параметров, предоставленных ей предыдущим Правлением. Например, при подсчете ошибочно исходили из того, что ежегодное повышение зарплат составляет 2%, а ежегодное повышение пенсионных выплат – 1%, хотя в действительности зарплат в Общине не повышались уже более десяти лет. Кроме того, в основе подсчетов лежало ошибочное предположение, что взносы в Пенсионную кассу Германии по каждому сотруднику Общины начинаются с первого же дня его трудоустройства – в большинстве случаев и это не соответствует действительности. Д-р Йоффе исходит из того, что в результате новых подсчетов объем обязательств окажется несколько более низким. Как только ему будет предоставлена новая информация, он проинформирует об этом Совет доверия, Главную, правовую и кадровую комиссию и СП.

*Vor 71 Jahren, am 18. Oktober 1941, verließ der erste Berliner »Osttransport« mit 1089 jüdischen Kindern, Frauen und Männern den Bahnhof Grunewald in Richtung Getto Litzmannstadt. Über 60 weitere Transporte folgten. Bis zum 27. März 1945 wurden 55 000 der 160 000 Mitglieder der Jüdischen Gemeinden Berlins von den Nazis ermordet.*

»...abgeholt!« –

**Gedenken an den Beginn der nationalsozialistischen Deportationen von Juden aus Berlin vor 71 Jahren**

**18. Oktober 2012  
12 Uhr  
am »Gleis 17« des Bahnhofs Grunewald, 14193 Berlin**

Am Ende der Veranstaltung werden weiße Rosen am Bahnsteig niedergelegt.

Senat von Berlin, Deutsche Bahn AG, Jüdische Gemeinde zu Berlin

# Repräsentantenversammlung

Aus der Sitzung vom 5. September 2012

Michael Rosenzweig leitete die RV mit einer Gedenkminute für die vor genau 40 Jahren ermordeten israelischen Olympiateilnehmer ein.

Nach den Ansprachen der Rabbiner zu Rosch Haschana verabschiedete die RV auf Vorschlag von Dr. Gideon Joffe eine Resolution, die sich auf die Mitteilung des Senats zur »Berliner Rechtspraxis zum Umgang mit Beschneidungen« bezieht. Dieser Rechtspraxis zufolge darf die Beschneidung nur bei Durchführung durch einen Arzt und unter hohen bürokratischen Hürden straffrei sein. Dr. Alexander Brenner formulierte folgende Resolution:

»Die Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin hat mit Bestürzung die Pressemitteilung der Senatsverwaltung für Justiz und Verbraucherschutz »Berliner Rechtspraxis zum Umgang mit Beschneidungen« zur Kenntnis genommen. Diese ist eine flagrante Einmischung in die über 3000 Jahre alten Traditionen des Judentums. Die Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin lehnt daher diese Stellungnahme der Senatsverwaltung für Justiz und Verbraucherschutz einstimmig ab.«

## Schulen

Carola Melchert-Arlt hat gemeinsam mit dem Vorsitzenden Dr. Joffe die Senatorin für Bildung, Jugend und Wissenschaft, Sandra Scheeres, besucht, die großes Interesse an der Entwicklung der Kita und der jüdischen Schulen zeigte und einen Besuch dort ankündigte. Sie habe zugesichert, so Melchert-Arlt, diese Bildungseinrichtungen der Gemeinde auch in Zukunft zu fördern, ebenso wie das Pro-

jekt Gemeinschaftsschule. Frau Scheeres sei verwundert gewesen, dass in der vergangenen Legislatur kein Antrag auf Förderung einer Gemeinschaftsschule gestellt worden sei, denn damals, unter Rot/Rot, hätten erhebliche Mittel für diesen Schultyp zur Verfügung gestanden. Dies bedauerte auch die Schuldezernentin, denn auf diese Weise hätte die Gemeinde jüdische Schüler verloren.

Die neue Gemeinschaftsschule wird als Filiale der Heinz-Galinski-Schule (HGS) in der Oranienburger Straße eingerichtet, dort gibt es vier Klassenräume, die notwendigen Nebenräume und die Turnhalle. Nach den Herbstferien wird eine Begehung mit den zuständigen Stellen erfolgen. Carola Melchert-Arlt dankte Raisa Kruk und Dr. Jessica Schmidt-Weil, die ein Konzept erarbeitet haben, das demnächst fertig sei. Darauf aufbauend werde sie der RV die Gemeinschaftsschule dann vorstellen. Sie verwies auf Medienberichte, wonach Wissenschaftler festgestellt hätten, dass dieser Schultyp sehr erfolgreich sei. Es gebe auch genügend Interessenten für eine Gemeinschaftsschule. Und wenn ein Absolvent der Gemeinschaftsschule das Abitur ablegen wolle, steht ihm der Übergang zum Jüdischen Gymnasium offen.

Die Schuldezernentin berichtete weiter:

Der letzte Vorstand hat vernünftige Aufnahmekriterien für die Kita festgelegt. Zum August 2012 wurden nun insgesamt 142 Kinder betreut. Man müsse aber eine Lösung finden, damit keinem Kind abgesagt werden muss, wie jetzt geschehen. Drei vakante Erzieherstellen in der Kita konnten durch Neueinstellungen besetzt werden.

Das Schulfest am Jüdischen Gymnasium Moses Mendelssohn (JGMM) war sehr erfolgreich und wurde durch den Besuch der Bundesministerin für Bildung und Forschung, Annette Schavan, gekrönt. Alle siebten Klassen sind voll besetzt, und manchen Bewerbern, die zuvor immer in jüdischen Bildungseinrichtungen waren, mussten leider abgelehnt werden. Auch für das kommende Schuljahr liegen bereits Anmeldungen zur 7. Klasse vor. Es wurden zwei Erzieher eingestellt, zudem liegen mehrere Bewerbungen jüdischer Lehrer aus ganz Deutschland und aus dem Ausland für die Schulen vor.

An der HGS ist das Kollegium voll besetzt, zum Schuljahresbeginn sind 60 Kinder eingeschult worden, eine Zahl, die seit Jahren konstant ist. Die RV wird in die Pflicht genommen werden müssen, um die zahlreichen, erheblichen baulichen Mängel zu beseitigen. Zur Bewältigung der Finanzierung der Schulbusse führt sie intensive Verhandlungen mit der Senatsverwaltung. Viele Mitglieder seien bereit, sich ehrenamtlich an den Schulen zu engagieren, z.B. mit Malerarbeiten. Mit dem pädagogischen Direktor von Yad Vashem arbeite Melchert-Arlt ein Konzept zur Vermittlung der Schoa an öffentlichen Schulen aus.

Dr. Gideon Joffe, Tuvia Schlesinger und Michael Joachim sprachen Frau Melchert-Arlt Dank, Anerkennung und Respekt für ihre Arbeit aus.

## Betriebsrenten

Dr. Joffe informierte, dass er die Berechnung des Verpflichtungsumfangs der Gemeinde gegenüber den Mitarbeitern neu in Auftrag gegeben habe. Die Firma Mercer sei zu einer Summe von 47 Millionen € gelangt, da ihr der alte Vorstand unkorrekte Parameter vorgegeben hätte. So sei angenommen

worden, dass die jährlichen Lohnsteigerungen bei 2%, die Rentensteigerungen bei 1% liegen – dabei habe es aber seit mehr als zehn Jahren keine Lohnerhöhungen in der Gemeinde gegeben. Ebenso sei angenommen worden, dass die Einzahlungen in die deutsche Rentenkasse zeitgleich mit dem Dienstantritt bei der Gemeinde begann – auch dies entspricht bei vielen Mitarbeitern nicht der Wahrheit. Dr. Joffe ging davon aus, dass sich der Verpflichtungsumfang nach der Neuberechnung etwas reduzieren werde. Sobald er die Informationen habe, werde er den Vertrauensrat, den Haupt-, Rechts- und Personalausschuss und die RV informieren. sk

Tagung  
**Gemischte Familien  
 und patrilineare Juden**  
 Hybride Identitäten  
 des Jüdischen  
 1. - 3. November 2012  
 Zürich  
 www.hybridejuedischeidentitaeten.org  
 Universität  
 Zürich<sup>UM</sup>  
 Institut für Erziehungswissenschaft

Die Kulturabteilung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin präsentiert:  
**MASCHA KALEKOS GEDICHTE ALS MUSIK**  
 ADELHEID KLEINEIDAM URSULA KURZE NANETTE MCGUINNESS  
 Die Liedermacherin Ursula Kurze, die Sopranistin Nanette McGuinness und die Schauspielerin Adelheid Kleineidam nähern sich auf unterschiedliche Weisen dem expressiven, witzigen und lyrischem Schreiben Kalekos.  
 So 21.10.2012 20 Uhr Lichtburgforum Behmstraße 13 13357 Berlin  
 Eintritt: 10 / 7 Euro

Wir Israel Spezialist in Berlin **TUS REISEBÜRO**

**Flüge nach Tel Aviv ab 280,- €**  
 mit EL AL – Isralr – Air Berlin  
**„Das Heilige Land“**  
 „Святая Земля“ на русском языке  
 Rundreise 365 Tage im Jahr ab 599,- €  
(inkl. NP + Ausflüge + 3\* Hotel p.P.)

Selbstbuchungen über das Internet mit Rabatt auf [www.tus-reisen.com](http://www.tus-reisen.com)  
 Pauschalreisen · Lastminute · Vismservice · Flüge · Weltweit · GUS Staaten  
**Reisen auf Kredit: Heute Reisen – Morgen Zahlen**  
**„Heilung am Toten Meer“ ab 869,- €**  
 отдых и лечение на мёртвом море  
 1 Woche p.P./DZ/HP ab 450,- € in 3\* Hotel, Transfer  
 Kibbutz-Urlaub, Mietwagen, Hotels usw.  
[www.tus-reisen.com](http://www.tus-reisen.com) e-mail: [info@tus-reisen.com](mailto:info@tus-reisen.com)  
 Kantstr. 57, 10627 Berlin Tel.: 030 37 59 11 31 Tel.: 030 217 61 17

## Новости коротко

### Подлые нападения I

Ранним вечером 28 августа четверо молодых людей – вероятно арабского происхождения – избili члена нашей Общины раввина Даниэля Альтера (53), работающего в Дрездене. На раввине была кипа, прикрытая бейсбольной кепкой. Раввин шел по улице недалеко от своей квартиры в Берлине-Шенеберге, держа за руку семилетнюю дочь, когда парни обратили на него внимание и спросили: «Ты – еврей?» Получив утвердительный ответ, они избili его, подвергая антисемитским оскорблениям. Прежде чем скрыться, они пригрозили маленькой дочери раввина смертью. Раввин был доставлен в больницу с травмами головы и перенес операцию. На след виновников пока выйти не удалось.

### Подлые нападения II

Спустя несколько дней после нападения на раввина Альтера, несколькими направившимся в спортзал еврейским ученикам школы Хабад в Шарлоттенбурге преградила путь группа молодежи арабской наружности (четыре женщины и двое мужчин), которые пытались спровоцировать девушек оскорблениями и издевательствами и при этом снимали их на камеру мобильного телефона. Дирекция школы, заявившая о происшедшем в полицию, подтвердила, что это был далеко не первый случай подобного рода. Отделение государственной полицейской охраны при Земельном уголовном розыске открыло следствие. После этого происшествия Сенатор внутренних дел Франк Хенкель

(ХДС) заявил, что считает борьбу с антисемитизмом делом первостепенной важности. Он намерен лично принять меры в этом отношении, «разумеется, в дополнение к работе Службы безопасности».

Председатель Центрального совета евреев Дитер Грауман и Председатель Еврейской общины Берлина Гидеон Йооффе обратились к объединениям мусульман в Германии с призывом серьезно относиться к растущему антисемитизму в мусульманском сообществе.

За одну лишь первую половину 2012 года Федеральное управление уголовной полиции уже зафиксировало 9868 актов насилия по политическим мотивам. Одиннадцать человек пострадало от нападений, мотивированных ненавистью к евреям. В общей сложности за этот срок насчитывается 436 преступлений на основании антисемитизма. При этом следует учитывать, что о многих происшествиях такого рода жертвы даже не заявляют в полицию.

### Флэшмоб в кипах

После нападения на раввина Даниэля Альтера более 100 человек вышли в субботу на Курфюрстендамм на спонтанную демонстрацию против антисемитизма. Через социальную сеть Facebook организаторы призывали людей пройти в кипах от Фазаненштрассе до Виттенбергплац. На заглавной странице газеты VZ были опубликованы фотографии общественных и политических деятелей в кипах «в знак солидарности и протеста».



### Солидарность с раввином

В воскресенье после нападения на раввина Даниэля Альтера партия СДПГ и Евангелическая община св. Филиппа и Нафанаила провели в районе Фриденау акцию солидарности и протеста против насилия и антисемитизма, в которой приняли участие более тысячи человек. К мусульманским объединениям в Германии обратилась, среди прочих, сенатор по вопросам интеграции Дилек Колат (СДПГ) и потребовала от них принятия конкретных мер по борьбе с антисемитизмом. На мероприятии присутствовал и сам раввин Альтер, который выразился так: «Мне сломали скуловую кость, но не сломили мое желание активно выступать за диалог с другими религиями».

### Долгая ночь религий

Около 70 церквей, мечетей и центров разных религий пригласили гостей на экскурсии, концерты, лекции, богослужения и дискуссии в рамках первой «Долгой ночи религий», состоявшейся в Берлине 1 сентября. Правящий бургомистр Берлина Клаус Воверайт (СДПГ), открывший фестиваль в Красной ратуше, заранее призвал берлинцев принять участие в этом мероприятии, целью которого стали демон-

страция и укрепление толерантности нашего общества. Среди прочего, гости фестиваля могли посетить единственный в Берлине храм сикхов, несколько общин бахаев и синагогу Суккат Шалом.

### За обрезание!

9-го сентября под лозунгом «На острие ножа: свобода вероисповедания» на площади Бебельплац в Берлине демонстрировали около 500 человек – евреи, мусульмане и другие берлинцы. Совместно они требовали защиты права обрезания по религиозным мотивам и протестовали против криминализации



*Auch beim Ethikforum 2012 im Jüdischen Krankenhaus ging es um das Thema Beschneidung* MARGRIT SCHMIDT

этого обряда (см jб 9/2012), а также выступали за толерантность, права человека и уважение культурных и религиозных традиций. Акция была проведена при поддержке более 50 еврейских, мусульманских, христианских и внеконфессиональных организаций. С обращением к демонстрантам выступили раввины Общины Эренберг и Бен Хорин, Председатель турецкой Общины в Германии Кенан Колат и вице-президент Бундестага Вольфганг Тирзе.



**Avicenna Klinik**  
Internationale Wirbelsäulenklinik  
Ihres Vertrauens

*Für mehr Bewegung im Leben*

Paulsborner Str. 2 · 10709 Berlin · Tel. 030 - 23 60 83-0  
info@avicenna-klinik.de · www.avicenna-klinik.de



Rund um die Uhr  
Diagnostik und  
Therapie bei akuten  
Rückenschmerzen.

# Kurz notiert

## Feige Übergriffe I

Am frühen Abend des 28. August haben vier mutmaßlich arabische Jugendliche ein Mitglied unserer Gemeinde, den in Dresden tätigen Rabbiner Daniel Alter (53) unweit seiner Wohnung in Berlin-Schöneberg niedergeschlagen. Er trug eine Kippa unter seiner Basecap und hatte seine kleine, siebenjährige Tochter bei sich, als die Jugendlichen auf ihn aufmerksam wurden und fragten, ob er Jude sei. Als er das bejaht hatte, schlugen sie ihn zu Boden und beschimpften ihn dann übel antisemitisch; seine kleine Tochter bedrohten sie noch mit dem Tod, bevor sie flüchteten. Der Rabbiner erlitt Kopfverletzungen und musste operiert werden. Die Täter sind bislang nicht gefasst worden.

Der Vorfall sorgte international für Empörung. Bundesinnenminister Hans-Peter Friedrich (CSU) sagte: »Solche Taten sind abscheulich, und solche Angriffe auf den Wert der Toleranz dürfen uns und die jüdische Gemeinde nicht einschüchtern.«

## Feige Übergriffe II

Wenige Tage nach dem Überfall auf Rabbiner Alter wurde eine Gruppe jüdischer Schülerinnen der Chabad-Schule in Charlottenburg von vier offenbar arabischstämmigen jungen Frauen und zwei Männern auf der Straße angepöbelt und beleidigt und dabei mit dem Handy fotografiert oder gefilmt. Wie die Schulleitung, die Anzeige erstattet hatte, bestätigt, sind solche Vorfälle keine Einzelfälle. Der polizeiliche Staatsschutz beim Landeskriminalamt hat die Ermittlungen aufgenommen. Innensenator Frank Henkel (CDU) erklärte nach diesem neuerlichen Übergriff den Kampf gegen den Antisemi-

tismus zur Chefsache, er wolle sich nun persönlich engagieren, »natürlich über die Arbeit der Sicherheitsbehörden hinaus.«

Der Zentralratsvorsitzende Graumann und der Vorsitzende der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Gideon Joffe, forderten die Muslimverbände auf, sich dem wachsenden Antisemitismus in den muslimischen Communities zu stellen. Im ersten Halbjahr 2012 hat das Bundeskriminalamt nach vorläufigen Angaben bundesweit bereits 9868 politisch motivierte Gewalttaten registriert. Elf Menschen wurden bei judenfeindlichen Angriffen verletzt, insgesamt wurden 436 Straftaten mit antisemitischem Hintergrund gezählt – wobei viele solcher Vorfälle oft gar nicht gemeldet werden.

## Kippa-Flashmob und B.Z.-Aktion

Am Sonnabend nach dem Überfall auf Rabbiner Daniel Alter haben mehr als einhundert Menschen auf dem Kurfürstendamm mit einer (fast) spontanen Demonstration gegen Antisemitismus protestiert. Im sozialen Netzwerk Facebook war dazu aufgerufen worden, die Köpfe mit Kippot bedeckt, von der Fasanenstraße bis zum Wittenbergplatz zu spazieren. Auch Politiker und Prominente trugen auf einem Titelbild der B.Z. Kippot, um »ein Zeichen zu setzen«, so der Regierende Bürgermeister Klaus Wowereit, Innensenator Frank Henkel, der Bezirksbürgermeister von Charlottenburg-Wilmersdorf, Reinhard Naumann (SPD), der TV-Moderator Ulli Zelle, der Kunstmäzen Peter Raue und der Musiker Andrej Hermlin. Inzwischen wurde die Aktion in mehreren Städten wiederholt.

## Solidarität mit Rabbiner

SPD und evangelische Philippus-



v.l.n.r. Rabbiner Ehrenberg, Rabbiner Ben Chorin und Kenan Kolat M. SCHMIDT

Nathanael-Kirchengemeinde haben am Sonntag nach dem Überfall auf Rabbiner Daniel Alter eine Solidaritätskundgebung in Friedenau organisiert, an der mehr als eintausend Menschen teilnahmen und sich »gegen Gewalt und Antisemitismus« aussprachen. Unter anderem forderte Integrationsministerin Dilek Kolat (SPD) die Islamverbände auf, den Antisemitismus mit konkreten Maßnahmen zu bekämpfen. Rabbiner Alter nahm ebenfalls teil und sagte: »Sie haben mir zwar mein Jochbein gebrochen, aber nicht meinen Willen, mich weiterhin für den interreligiösen Dialog einzusetzen.«

## Lange Nacht der Religionen

Rund 70 Kirchen, Moscheen und Begegnungsorte verschiedener Konfessionen luden bei der ersten Langen Nacht der Religionen am 1. September zu Führungen, Konzerten, Vorträgen, Gottesdiensten und Diskussionen ein. Berlins Regierender Bürgermeister Klaus Wowereit (SPD), der die Veranstaltung im Roten Rathaus eröffnete, hatte zuvor die Berliner auch zur Teilnahme aufgerufen, um damit ein Zeichen gegen Intoleranz zu setzen. Unter

anderem konnten sie den einzigen Sikh-Tempel der Stadt, mehrere Bahai-Gemeinden sowie die Synagoge Sukkat Schalom besichtigen.

## Pro Beschneidung!

Unter dem Motto »Auf Messers Schneide: Religionsfreiheit« demonstrierten am 9. September etwa 500 Menschen – Juden, Muslime und andere Berliner – auf dem Bebelplatz für ein Recht auf die religiöse Beschneidung von Jungen und gegen deren Kriminalisierung (siehe jB 9/2012) sowie für Toleranz, Menschenrechte und Respekt gegenüber kulturellen und religiösen Traditionen. »Ohne die grundsätzliche Legalität der Beschneidung der Jungen«, so die Initiatoren, ist in Deutschland kein jüdisches Leben möglich, kein muslimisches Leben und kein interkulturelles Miteinander. Die Aktion wurde von über 50 jüdischen, muslimischen, christlichen und überkonfessionellen Einrichtungen unterstützt. Unter anderem sprachen die Gemeinderabbiner Ehrenberg und Ben Chorin, der Vorsitzende der Türkischen Gemeinde in Deutschland Kenan Kolat sowie der Vizepräsident des Bundestags Wolfgang Thierse.

Spector Books & Jüdische Gemeinde zu Berlin  
 Mi 31. Oktober · 20 Uhr · Tucholsky Buchhandlung, Tucholskystr. 47 · 5,-  
**Lesung Jutta Schwerin: »Ricardas Tochter«**  
 Jutta Schwerin, Architektin und Schwester des israelischen Historikers Tom Segev, erzählt von der Flucht ihrer Eltern vor den Nazis und der Einwanderung in Palästina, vom frühen Tod des Vaters, von ihrer Kindheit in Israel und ihrem Entschluss, nach Deutschland zu gehen. 1987 wird Jutta Schwerin für die Grünen in den Bundestag gewählt. Abschiede, Neuanfänge und Begegnungen mit eindrucksvollen Menschen wie David Ben-Gurion, Susanne Leonhard und Ellen Auerbach bestimmen ihr Leben. Jutta Schwerin erzählt in klaren Bögen, unsentimental, aber voller Empathie von dem, was das Leben ausmacht. Ob nun in Abgrenzung zur Mutter oder in der Fortsetzung ihrer Ideale und ihres selbstbestimmten Weges, eins bleibt sie immer: Ricardas Tochter.

**LEO SAWIN REISEBÜRO**  
 Brandenburger Str. 39 · 10707 Berlin · Fon: 030/957 48 46 · Fax: 030/952 58 81  
 U7 - »Ackermann Platz« · E-Mail: travelagency@leo-sawin.de

Im Web suchen  
 Bei uns buchen  
 Ein Ansprechpartner  
 Kompetente Beratung  
 www.sawin.reisen.de

seit 30 Jahren – Ihre Spezialität für ausgezeichnete Formeln

<b>BRASILien – SALVADOR DA BAHIA</b> 2 Wochen inkl. Flug, Hotel, All Inclusive p.P. ab 2515€	<b>ISRAEL – TOTES MEER</b> 7 Übernachtungen inkl. Halbpension Hotel Hod p.P. ab 464€ Hotel Daniel p.P. ab 583€
<b>SÜDAFRICA ENTDECKUNGSTOUR</b> 2-wöchige Bus/Flug Rundreise von Kapstadt nach Johannesburg p.P. ab 2065€	<b>EILAT</b> 1 Woche inkl. Frühstück Isrotel p.P. ab 365€ Leonardo Plaza p.P. ab 387€
<b>WINTERSPORT – SKI TOTAL</b> Österreich, Schweiz, Frankreich 1 Woche Hotel inkl. HP p.P. ab 799€	<b>Flug nach Tel Aviv</b> inkl. Flughafengebühren je nach Verfügbarkeit, günstigste Saisonzeit p.P. ab 299€

# Applaus für eine couragierte Frau

Inge Deutschkron wurde 90 Jahre alt

Wer diese lebendige, energiegeladene Frau erlebt, mag es kaum glauben, dass Inge Deutschkron am 23. August dieses Jahres 90 Jahre alt geworden ist. Aus diesem Anlass luden der Regierende Bürgermeister und die Stiftung Gedenkstätte Deutscher Widerstand zu einer Hommage für die streitbare Journalistin und Autorin ins Rote Rathaus. Bekannt wurde Deutschkron mit ihrer Autobiografie »Ich trug den gelben Stern«, die erstmals 1978 in Deutschland erschien. In diesem Buch schildert sie, wie ihre Familie die Nazizeit überlebte: Ihr Vater wurde als Jude bereits 1933 aus dem Schuldienst entlassen und emigrierte 1939 nach Großbritannien. Geplant war, dass sie und ihre Mutter ihm folgen sollten. Doch mit dem Ausbruch des Krieges war es nicht mehr möglich, Deutschland zu verlassen. Deutschkron überlebte gemeinsam mit ihrer Mutter in der Illegalität.

Nach dem Krieg wanderte sie nach London aus, kehrte 1955 nach Deutschland zurück und arbeitete als Journalistin für die israelische Zeitung Maariv. Doch die Atmosphäre in Bonn behagte ihr nicht. Viele Altnazis arbeiteten weiterhin unbehelligt in den Ministerien, in der Wirtschaft und Justiz. Von einer ernsthaften Auseinandersetzung mit der Vergangenheit war kaum die Rede. Der allgegenwärtige Antisemitismus und die anti-israelische Haltung der deutschen Linken verstörten sie zunehmend. Sie zog 1972 nach Tel Aviv und kehrte erst 1988 wieder nach Berlin zurück, als das Grips-Theater das Theaterstück »Ab heute heißt Du Sara«, eine Adaption ihrer Autobiografie, probte. Die Aufführung wurde ein großer Erfolg. »Während die älteren Zuschauer betroffen in die Vergangenheit schauten, waren die Jugendlichen hell empört, aufgewühlt,

wütend über Inges Schicksal wie über das einer gleichaltrigen besten Freundin, die man verstecken will, weil sie plötzlich abgeschoben werden soll«, erinnert sich Volker Ludwig, der Theaterleiter. »So verschafften die vielen jungen Menschen im Grips-Theater Inge nach und nach ein neues Vertrauen, in die Zukunft, in die nächste Generation und zu Berlin.«

Als Zeitzeugin erzählt sie seitdem Schülerinnen und Schülern immer wieder ihre Lebensgeschichte. Die Erinnerung an die Vergangenheit wurde



Standing Ovationen für Inge Deutschkron beim Geburtstagsempfang M. SCHMIDT

ihre Lebensaufgabe. Ihrem Engagement ist es zu verdanken, dass an Otto Weidt, der in der Rosenthaler Straße 39 eine Blindenwerkstatt betrieb, seit 1993 eine Gedenktafel erinnert. Weidt beschäftigte in seiner Besen- und Bürstenbinderei vor allem blinde Jüdinnen und Juden, die zur Zwangsarbeit verpflichtet waren. Auch Inge Deutschkron arbeitete dort von 1941 bis 1943 im Büro. Weidt, der selbst fast vollkommen erblindet war, setzte sich auf vielfältige Weise dafür ein, seine Angestellten vor Diskriminierung, Verfolgung und Deportation zu bewahren. In drei nahezu

unverändert erhalten gebliebenen Räumen der ehemaligen Werkstatt im Hinterhof der Rosenthaler Straße 39 ist seit 1999 das Museum Blindenwerkstatt Otto Weidt zu sehen, an dessen Zustandekommen Inge Deutschkron maßgeblich beteiligt war. Das Vorderhaus beherbergt seit einigen Jahren die Gedenkstätte »Stille Helden«, ein Ort der Erinnerung an diejenigen, die während der NS-Zeit verfolgten Jüdinnen und Juden halfen. Inge Deutschkron hat sich nach 1945 immer wieder dafür eingesetzt, das Andenken an diese Heldinnen und Helden, Menschen, denen sie und ihre Mutter ihr Überleben verdanken, zu bewahren. Wie wichtig diese Einrich-

tuungen sind, zeigt sich nicht zuletzt daran, dass das Museum Blindenwerkstatt 2011 von mehr als 63 000 und die Gedenkstätte Stille Helden von mehr als 13 000 Menschen besucht wurde. Auch mit ihrer 2006 gegründeten Inge-Deutschkron-Stiftung verfolgt sie ihr Anliegen, der jüngeren Generation Wissen über den Nationalsozialismus zu vermitteln, dem Wiederaufleben rechtsradikaler Tendenzen entgegenzuwirken, junge Menschen zu Toleranz und Zivilcourage zu ermutigen und an die »Stillen Helden« zu erinnern. Inge Deutschkron hat, so betonte Klaus Wowereit in seiner Gratulation, mit ihrem leidenschaftlichen Kampf gegen Vergessen und für Demokratie viel erreicht. Sie »gehört zu den großen und wichtigen Persönlichkeiten unserer Stadt«.

Wie wichtig diese Einrichtungen sind, zeigt sich nicht zuletzt daran, dass das Museum Blindenwerkstatt 2011 von mehr als 63 000 und die Gedenkstätte Stille Helden von mehr als 13 000 Menschen besucht wurde. Auch mit ihrer 2006 gegründeten Inge-Deutschkron-Stiftung verfolgt sie ihr Anliegen, der jüngeren Generation Wissen über den Nationalsozialismus zu vermitteln, dem Wiederaufleben rechtsradikaler Tendenzen entgegenzuwirken, junge Menschen zu Toleranz und Zivilcourage zu ermutigen und an die »Stillen Helden« zu erinnern. Inge Deutschkron hat, so betonte Klaus Wowereit in seiner Gratulation, mit ihrem leidenschaftlichen Kampf gegen Vergessen und für Demokratie viel erreicht. Sie »gehört zu den großen und wichtigen Persönlichkeiten unserer Stadt«.

## Inge Doychkron

Tрудно поверить, что 23 августа этой энергичной женщине исполнилось 90 лет. По случаю юбилея бесстрашной журналистки и писательницы Инги Дойчкрон Правящий бургомистр Берлина и мемо-

риал Немецкое сопротивление провели в Красной ратуше торжественный прием в ее честь. Инга Дойчкрон обрела широкую известность благодаря своей автобиографии »Я носила желтую звезду«, в которой описала, как во время национал-социализма вместе с матерью она выжила в подполье. После войны она эмигрировала в Лондон, а в 1955 году вернулась и была сотрудником израильской газеты »Маарив«.

Но атмосфера в Бонне была ей не по душе. В министерствах продолжали работать многие старые фашисты. Ее все больше поражал и возмущал вездесущий антисемитизм и нарастающий анти-израильский настрой в левой политической среде. В 1972 году она переехала в Тель-Авив и вернулась в Берлин лишь в 1988, когда в молодежном театре »Грипс« ставили пьесу »Отныне тебя зовут Сара« по ее автобиографии. Постановка имела огромный успех и до сих пор глубоко впечатляет как юных, так и взрослых зрителей. С тех пор Инга Дойчкрон продолжает рассказывать историю своей жизни школьникам. Хранение памяти стало задачей ее жизни. Благодаря ее усилиям на улице Розенталер Штрассе 39 была установлена мемориальная табличка в память об Отто Вайдте, который содержал там мастерскую для слепых. В фирме по производству веников и щеток у Вайдта работали главным образом слепые евреи и еврейки, которых обязали к принудительной работе. Он защищал их от дискриминации, преследований и депортации. Сама Инга Дойчкрон тоже работала у Вайдта. Она добилась того, что несколько лет назад этому отважному человеку посвятили постоянную выставку, а в главном доме на Розенталер Штрассе 39 открыли небольшой памятник »Тихим героям«, помогавшим евреям. В 2006 году был создан фонд Инги Дойчкрон, задача которого состоит в том, чтобы передавать молодому поколению знания о национал-социализме и вдохновлять молодых людей на гражданскую смелость и терпимость.

Кlaus Wowereit подчеркнул, что Инга Дойчкрон многого добилась в своей борьбе против забвения и за демократию. Он назвал ее »одной из крупных и значительных личностей нашего города«.



## »Liebe macht das Lied unsterblich« – LOUIS LEWANDOWSKI FESTIVAL 2011 jetzt auf DVD

Das große Abschlusskonzert des Louis Lewandowski Festivals vom 18. Dezember 2011 ist jetzt auf DVD Video/Audio erhältlich. Acht Chöre aus vier Kontinenten sangen in der Synagoge Rykestraße Chorwerke von Louis Lewandowski, Salomon Sulzer, Samuel Naumbourg und Eduard Birnbaum.

Die DVD (Spieldauer 92 Min.) kann als Video gesehen und als CD gehört werden. Sie ist zum Preis von 19,50 bei Hentrich & Hentrich erhältlich | [www.hentrichhentrich.de](http://www.hentrichhentrich.de), [info@hentrichhentrich.de](mailto:info@hentrichhentrich.de) | T 609 23 865, F 60923 866

## Fenster in viel(e) Kindheit(en)

Der Berliner Fotograf Stephan Pramme und Kinder aus SOS-Kinderdörfern in Israel haben ihren Alltag abgelichtet

SOS-Kinderdörfer gibt es in über 130 Ländern. Insgesamt leben, finanziert durch Spenden, 78.000 elternlose Kinder von Bolivien bis Tibet in SOS-Kinderdörfern und -Jugendbetreuungsprogrammen, bis sie ihr Leben selbst meistern können. Die Fotoausstellung »Kindheit in Israel« will nun auf die wenig bekannten SOS-Einrichtungen in Israel aufmerksam machen. Denn auch hier gibt es zwei SOS-Kinderdörfer – »Neradim« bei Arad im Süden und »Megadim« in Migdal Haemek im

teten ab – ein bißchen unscharf, verwackelt, schief – was andere Kinder vielleicht auch fotografieren würden: sich selbst, die Freundin, eine Landschaft, ihr Zimmer, die Geburtstagstorte oder ihr wichtigstes Besitztum: hier das Kuscheltier, da ein Fahrrad (zugleich das Lieblingsbild von Regisseur Dani Levy, der das Vorwort zum Katalog verfasst hat). Der Profifotograf wiederum erfasste mit seinen Porträts – sehr liebe- und respektvoll – oft gewissermaßen das ganz Kinderuniversum:

kohl und Vernachlässigung an der Tagesordnung waren. Viele der Kinder wurden verlassen oder herumgeschubst und sind schwer traumatisiert nach Neradim gekommen. Matti (44), selbst Vater von fünf Kindern (eines davon haben er und seine Frau aus dem SOS-Dorf adoptiert, heute ist der Junge bereits erwachsen), weiß, dass die Kinder teilweise Jahre brauchen, um Vertrauen aufzubauen. Das Dorf-Konzept hilft ihnen dabei, es ist überall gleich: Jedes Kind hat eine SOS-Kinderdorf-Mutter und Mädchen und Jungen verschiedenen Alters als »Geschwister«, mit denen es in einer Familie und in einem Haus zusammen lebt. Jedes Dorf hat bis zu 15 solcher Häuser



Norden – sowie mehrere SOS-Day-camps in den Nachbargemeinden, wie in dem Beduinendorf Kaabiya. Kuratorin Kirstin zu Hohenlohe hatte die Idee, die israelischen Kinder ihre Welt selber vorstellen und sie nicht Objekte, sondern Akteure des Projekts sein zu lassen. Sie wurden mit Einwegkameras ausgerüstet und konnten »knipsen«, was sie wollten, was sie umgibt, was sie bewegt, was sie mögen. Begleitet hat sie der Berliner Fotograf Stephan Pramme, der seinerseits Bilder von den kleinen Fotografen gemacht hat (siehe auch unser Titelbild).

Herausgekommen ist eine Dokumentation, die vor allem durch den Kontrast der Fotos berührt. Die Kinder lichen

sum: einen Jungen mit den Fanartikeln seiner Fußballmannschaft, ein verträumtes kleines Mädchen in seiner Kuschelnische, die Schülerin im Teenager-Ambiente, einen traurigen Jungen in Uniform... Ungeschönt, natürlich. Matti Rose, der Dorfleiter von Neradim, freut sich über die Aufmerksamkeit für seine Sprösslinge und berichtet bei der Ausstellungseröffnung über sein Dorf und das Tageszentrum: In Neradim, das schon seit 1981 existiert, leben 120 Kinder und Jugendliche zwischen fünf und 24 Jahren – Kinder aus jüdischen, arabischen und christlichen Familien (»die Herkunft ist aber kein Thema unter den Kids«, so Rosen), aus Familien, in denen Gewalt, Armut, Al-

und wird von einem Dorfleiter geleitet, hier eben Matti, dem seine SOS-Tagesstätte für Beduinenkinder genauso am Herzen liegt wie »sein« Dorf. Hier erhalten die Kinder ein warmes Mittagessen, Nachhilfeunterricht und Freizeitangebote. Über ihren Alltag geben ihre eigenen Fotos am besten Auskunft.

Der israelische Gesandte Emmanuel Nahshon sagte bei der Eröffnung der Ausstellung im Berliner Büro der SOS-Kinderdörfer: »Als ich selbst Vater geworden bin, habe ich gelernt, Verantwortung als Geschenk zu sehen«. Und genau das sei es, was die SOS-Kinderdörfer täten – sie lehrten die Kinder lachen und »für diese zutiefst mensch-

liche Arbeit danke ich Ihnen sehr«. Davon, dass die Fotos der Jugendlichen und des Berliner Fotografen, »uns ein Fenster in die Kindheit und zu den Kindern« öffnen, wie Nachshon es formulierte, davon kann sich jeder selbst überzeugen. JK

»Kindheit in Israel«: bis 31.10.12, Gierkezeile 38, 10585 Berlin-Charlottenburg, Mo–Fr 10–17 Uhr. Eintritt: frei  
Infos: [www.sos-kinderdoerfer.de](http://www.sos-kinderdoerfer.de)  
Spenden: SOS-Kinderdörfer weltweit  
Konto: 22222 00000, BLZ 430 609 67

oben: Porträts der Kinder von Stephan Pramme

unten: einige der Kinderbilder



# VERANSTALTUNGEN OKTOBER 2012

## SCHABBATOT & FESTTAGE

alle Angaben ohne Gewähr

- Mo 1** Sukkot
- Di 2** Tag Sukkot
- Mi 3** Tag der deutschen Einheit
- Fr 5** > 18.12
- Sa 6** Schabbat Chol Hamoed · < 19.22
- So 7** Hoschana Rabba
- Mo 8** Schmini Azeret
- Di 9** Simchat Tora
- Fr 12** >17.56
- Sa 23** Bereschit · < 19.07
- Fr 19** > 17.45
- Sa 20** Noach · < 18.53
- Fr 26** >17.30
- Sa 27** Lech Lecha · < 18.40
- So 28** Ende Sommerzeit

## JÜDISCHE GEMEINDE-VERANSTALTUNGEN

Gemeindehaus, Fasanenstraße 79-80, 10623 Berlin, T. 880 28-0

- Mi 10 Kinderensemble Bim Bam**  
16.30 (+ So 11.30 Uhr, jede Woche)
- Mo 15 Child Survivors**  
14.00 14–17 Uhr, jeden 1. Mo im Monat
- Di 16 Jüdische Chorgruppe,**  
16.00 Proben (jeden Di)
- Mi 31 Repräsentantenversammlung**  
18.30 *Zasedanie CP*

## BAMBINIM FAMILYCLUB

Anmeldung: info@bambinim-berlin.de, T. 530 975 85

- Mi 3 Sukkot-Mittwoch** (Hebräisch),  
10.30 im Babinim Familyclub.  
Puppentheater, Basteln, Singen,  
Tanzen, Backen & Genießen!  
Ideal für Kids von 3 bis 7 J.  
12,- für die ganze Familie.
- Mi 3 Sukkot-Mittwoch** (Russisch),  
16.30 im Babinim Familyclub
- Do 4 Sukkot-Donnerstag** (Englisch),  
16.30 im Babinim Familyclub
- Mo 8 Simchat Tora Abend**, zusammen  
mit einer Synagoge

## CHABAD LUBAWITSCH

Münstersche Str. 6, Wilmersdorf

- Mi 3 Sukkot Pizza Party**  
15.00
- So 7 Sonntagsschule** für Kinder  
10.30 von 4 bis 13 J. (jeden So)
- So 7 Die moderne Debatte im Talmud.** Rabbiner Gamson  
11.00 (jeden So)
- Do 4 Die Kaschrut-Gesetze.** Ihre  
15.30 tiefere Bedeutung. Rabbiner  
Gamson (täglich)
- Do 4 Chassidische Philosophie.**  
18.00 Rabbiner Gamson (täglich)

## So 7 Anwendung und Diskussion 12.15 der Kaschrut-Gesetze

– Rabbiner Uri Gamson

- Di 9 Wochenabschnitt** in Russisch  
16.30 – Rabbiner Golovacheov (Di)
- Do 4 Themen aus dem Talmud –**  
20.00 Rabbiner Segal (jeden Do)

## FAMILIENZENTRUM »ZION«

Oranienburger Straße 31,  
10117 Berlin, T. 88 028 121  
(Frauenklub: abweichend  
Joachimstaler Str. 13, Zi 202)

- So 7 Klub Moskau.** 4-x tägliche  
Exkursion: Baden-Baden u dr.  
Tel: 459 76 699

- Mi 10 Klub Kiew & Freunde.** Ex-  
kursia in Gamburg. Tel: 282 96 23

- Mi 10 Klub Bakinez.** Aktiv Klub:  
15.00 *podgotovka вечера.* k. 314

- Mi 10 Klub Leningrad.** *Zasedanie*  
11.00 *kluba, k. 314*

- Do 11 Klub Odessa.** *Zasedanie*  
11.00 *Совета клуба, к. 314*

- Fr 12 Klub Moskau.** *Zasedanie*  
11.00 *актива: подготовка к вечерам*  
14. u 17.10, отв. Э. Катцельсон,  
к. 314

- So 14 Zum Geburtstag des Familien-**  
16.00 *zentrums Zion* – Fest mit allen  
Klubs und Zirkeln. Großer Saal,  
Oranienburger Str. 29

- Mo 15 Frauenklub.** *Биография и*  
12.00 *творчество Франсиско Гойя;*  
вед. Л. Рахамимова

- Mo 15 Klub Kiew & Freunde.**  
13.00 *Zasedanie актива клуба, к. 314*

- Mo 15 Kunst- & Literaturklub.**  
16.00 *Zasedanie kluba: чтение*  
*новых произведений, к. 314*

- Di 16 Klub Odessa.** *Знаменитые*  
16.00 *израильтяне, рождённые в*  
*Одессе. Телефильм, Мифгаш*

- Mi 17 Klub Leningrad.** *Расширенное*  
11.00 *правление: подготовка к*  
*вечеру 24.10.12, к. 314*

- Mi 17 Klub Moskau.** *Концерт для*  
17.00 *журналиста с экраном. »Мой*  
*Сергей Довлатов«. Гость*  
*клуба – Юрий Векслер. Мифгаш*

- Do 18 Klub Bakinez.** *Муслим Маго-*  
18.00 *маев – 70 лет последнему*  
*орфею советской эстрады.*  
*Концерт и восточные*  
*угощения. Мифгаш*

- So 21 Klub Moskau.** *Автобусная*  
*экскурсия в Bad Flisberg;*  
тел: 459 76 699

- Mo 22 Frauenklub.**  
16.00 *Юбилей Клуба*

- Mo 22 Kunst- & Literaturklub.** *Вечер*  
16.00 *памяти члена клуба Любы*  
*Рейнгатч, к. 314*

- Di 23 Klub Kiew & Freunde.** *»Евреи*  
15.00 *не шейте ливреи«. Мифгаш*

- Di 23 Klub Odessa.** *Заседание*  
11.00 *Совета клуба: обсуждение*  
*плана работы, к. 314*

- Mi 24 Klub Leningrad.** *Русские*  
15.00 *художники-передвижники в*  
*Германии. Исаак Левитан -*  
*поэт русской природы;*  
вед. Э. Кузнецова. Мифгаш

- Fr 26 Klub Moskau.** *Заседание*  
11.00 *актива. отв. А Воробьева,*  
к. 314

- Mo 29 Frauenklub.**  
12.00 *Заседание клуба*

- Mo 29 Kunst- und Literaturklub.**  
16.00 *Заседание клуба: чтение*  
*новых произведений*  
*публицистики и эссе, к. 314*

- Mi 31 Klub Leningrad.** *Расширенное*  
11.00 *правление клуба: события*  
*культурной жизни Петер-*  
*бурга; вед. Н. Ревзина, к. 314*

- Mi 31 Klub Moskau.** *Россия и*  
17.00 *Германия – на весах истории;*  
вед. Г. Мартьянова. Мифгаш

## INTEGRATHEK / »BNEJ OR«

Passauer Straße 4, T. 219 12281

- Mi 10 Lesetheater Mendel & Söhne:**  
11.00 Proben & Lesungen (Mo, Di, Fr)

- Do 11 Einbürgerungsberatung**  
12.00 (Mi)

- Mi 31 Dom Deribas e.V.:** Vortrag  
17.00 A. Manovich: »Hebräisch &  
Jiddisch?« Лекция. А. Маниович  
»Иврит и идиш«

## JÜDISCHES

### MUSEUM BERLIN

Lindenstraße 14, 10969 Berlin

- Mo 1 Kitaj... In The Picture.**  
19.30 Dokumentarfilm Jake Auerbach

- Mo 8 The Red Shoes.** Spielfilm von  
19.30 Michael Powell (engl. OF)

- Do 11 Innerlich beschnittene Juden.**  
19.30 Micha Brumlik und Hermann  
Gremliza zu Eduard Fuchs  
»Die Juden in der Karikatur«

- Mi 17 Dieter Graumann:**  
19.30 **Nachgeboren – vorbelastet?**  
Buchpräsentation

- Mo 22 The Long Voyage Home.** Film  
19.30 von John Ford (engl. OF)

## JÜDISCHE

### VOLKSHOCHSCHULE BERLIN

Gemeindehaus, Fasanenstraße 79/80, 10623 Berlin, T. 880 28-265

- Do 4 Maria Schrader liest Mascha**  
20.00 **Kaléko:** »Wir haben keine  
andere Zeit als diese ...«.  
Renaissance Theater. Knese-  
beckstraße 100. 14./-10,-

- Mo 15 Mira Magén: Wodka und Brot.**  
19.00 Buchvorstellung. 5,-/3,-

- Do 25 Dr. Elvira Grözinger: Die**  
19.00 **Mischpoche.** Eine literarische  
Reise zu jüdischen Familien-  
Banden. Kleiner Saal. 5,-/3,-

## JUGENDZENTRUM OLAM

Joachimstaler Straße 13, 10719 Berlin, HH, 2. St. T. 88 22 123

- Do 4 Olam Fun Adventures –**  
**Fr 5 Ferienausflüge** an allen Tagen.

- Mi 10 Aktivitäten:** Zoo, Bowling,  
**Do 11 Kletter- und Freizeitpark und**

- Fr 12** vieles mehr.  
Infos unter T. 880 28 123

## KLUB DER KAUKASISCHEN JUDEN

Passauer Straße 4, T. 236 26 382  
Do ab 10 Uhr, Hr. Simchaev

- Do 4 Sukkot-**  
12.00 **Feier**

- So 7 Kranken-**  
12.00 **besuche**

- Do 11 Eruw**  
12.00 mit Moische Furer

- So 14 Gemeinsame**  
12.00 **Spiele**

- Mi 24 Die Gesetze über Tefillin**  
12.00 mit Moische Furer

## KLUB DER KRIEGSVETERANEN

Gemeindehaus, Fasanenstr. 79

- Di 16 Vortrag:** Лекция. Г. Мартья-  
15.00 *нова »Судьба еврейских*  
*местечек во время войны 1812*  
*года«*

- Di 30 Konzert.** Olga Kazimirova singt  
15.00 russische Romanzen. *Концерт.*  
*Русские романсы в исполнении*  
*Ольги Казимировой*

## PROJEKT »IMPULS«

T. 880 28-404, Svetlana Agronik  
Oranienburger Str. 29, 3. Et.

- Do 4 Iwrit + Englisch** mit Marianna  
17.00 Prigozina, T. 0152-04683422.  
Seminarraum, Oranienburger  
Straße. 29. Di + Do

- Do 4 Gruppe »Fit in jedem Alter!«**  
11.00 mit Irina Padva, T. 70209340.  
Sporthalle, Oranienburger Str. 31  
(Do)

- Fr 5 Kreative Spiele für Kinder**  
14.30 6–9 J. (Russ.). Seminarraum (Fr).  
Nach Anmeldung: T. 0176-  
23469589, A.Winokurova

- So 7 Club »Tourist«.** 15 Km zu Fuß:  
10.00 Alt-Tegel – Waldpark Steinberg  
– Hermsdorfer See – Lübars.  
Info: 0176-68269526, W. Geibel.  
Treff: S3 Wuhlheide



# TISCHRI/CHESCHWAN

**Mi 10 Deutsch-Konversation** mit 14.00 B. Grimm, Seminarraum (Mi). Anmeldung: T. 880 28-404

**So 14 Ausflug nach Wismar,** 9.00 Weltkulturerbe. Mit L. Buditsch, Anmeldung: 880 28-404. Treff: Alexanderplatz у ж/д касс

**So 14 Feier zum 5. Jubiläum der Tanzgruppe Jachad.** Zu Gast: mehrere Tanzgruppen. Zum Schluß tanzen wir alle zusammen! Fasanenstraße 79-80, Großer Saal. Eintritt frei

**Di 16 Tanzgruppe Jachad** mit L. 18.00 Schein, Tel. 880 28-166. Sporthalle, Oranienburger Str. 31 (Di)

**Mi 17 Barde Julij Kim.** Юлий Ким. 19.30 Юбилейный концерт «Своим путем». Karten (10,-/7,-): T. 880 28-404. Fasanenstr. 79-80

**So 21 Svetlana Portnyansky,** der 18.00 russisch-jüdische Weltstar. Klavier: Ernest Shteynberg. Концерт «Светлана прежняя и другая». Karten (12,-/10,-/8,-): Tel. 880 28-0

**Mi 24 Scheunenviertel** mit Natalia 11.00 Holler. Эскурсия: «История. Архитектура. Художественные мастерские». 3,- Treff: U2 Rosa-Luxemburg-Platz

**So 28 Stadtführung** mit L. Buditsch. 11.00 «Архитекторы Э. Мендельсон, Б. Пауль. Еврейская жизнь на берегу Хавеля». 2,- Treff: S-Pichelsberg

**So 28 Neuer Anfang!** Theaterstudio 18.00 für junge Erwachsene 18-30 J. Anmeldung: 25 09 97 08, 0152-27393127, Mascha & Daniel (So + Mi). Oranienburger Str. 29

**Mo 29 Club «Kinosaal»** mit 18.00 N. Merenkowa. Woody Allen: «Пурпурная роза Каира», США, 1985, комедия. В гл. роли: Миа Фэрроу. Oranienburger Str. 29, Mifgasch

**Do 1 Igor Irtenjew.** Поэт-правдоруб 19.00 Игорь Иртеньев. Karten (8,-/ 5,-): T. 880 28-404. Fasanenstraße 79-80

**SENIORENTREFF**  
»ACHVA«  
Fasanenstr. 79-80, T. 880 28-245

**Mi 3 Unsere Sukkotfeier** 15.00

**Mi 10 Es singt der Chor,** Leitung 15.00 Marina Paschanowa

**Mi 17 Dr. Natalie Holler:** Friedrich 15.00 der Große und die Maler

**Mi 24 Maria Wilke** präsentiert ihr 15.00 Buch »Judenverfolgung im Deutschen Reich«

**Mi 31 Unterhaltung** mit Musik 15.00 und Gesang

**TALMUD-TORA-SCHULE**  
Joachimstaler Str. 13, VH, T. 8 625 400, 400 43 548, 0170 94 79 718, Fr. B. Bairamov

**Do 6 Frauenseminar:** »Die Vier Arten oder der Lulawstrauß« 16.00

**Do 6 Kinderausstellung** »Die Hohen Feiertage« 16.00

**So 7 Meine kleine Tora,** Gebete, 11.00 Lieder, kreative Entwicklung

**So 7 Kindersport »Ha Koach«.** Ora- 12.00 nienburger Str. 31 (Sporthalle)

**So 7 Wir feiern Sukkot** im Hof. 15.30 Sportgruppe »Ha Koach«

**Di 9 Simcha Tora** (Leitung Rav Y. 18.50 Ehrenberg) in der Synagoge

**Mi 10 Englisch** für Kinder in diversen 16.00 Altersgruppen

**Mi 10 Jüdische Chorgruppe:** 17.00 »Sevivonim«. Proben

**Mi 10 Lyrik:** »Meine Lieblingsstadt 17.00 Berlin«. Вечер поэзии »Мой любимый город Берлин« (Dt./Russ.) Mod. Dr. N. Gajdukova.

**Mi 10 Volkstanzgruppe** »Chaj« 18.00 mit Larissa Schain (+17.10.)

**Do 11 Schach-unterricht** 16.00

**Do 11 Schöpferische Entwicklung:** 17.00 Rechnen, Schreiben & Logik

**Do 11 Kurs: Gedächtnistraining** 18.30 (Englisch, Deutsch)

**So 14 Vortrag & Film:** »Let's Do 12.00 Shabbes«. 120 % Spaß & Wissen

**Mo 15 Lev Leachim.** Wir helfen Kindern 16.00 mit besonderen Bedürfnissen

**Mo 15 Jüdische musikalische Erziehung** 17.00

**Mo 15 Jazzklub:** 17.00 Juden und Jazz

**Di 16 Deutsch & Schulvorbereitung** 15.30

**Di 16 Neu: Musik und Rhythmus** 17.00 für Kinder

**Di 16 Kunst:** Modellieren, Origami, 18.00 Handarbeit.

**Mi 17 Frauenseminar:** 17.00 »Возвращение к истокам«

**Do 18 Künstlertreff:** Julian Schnabel. 16.00 Mod. K. Obretenov.

**So 21 Kinoklub »Retro«:** Художественный фильм »Кварталы еврейских предместий« 13.00

**Mi 24 Iwrit** 16.00

**Mi 24 Kinder zeichnen** 17.00 Tora-Szenen

**Mi 24 Film** »Ferne Hoffnung Kaukasien« 18.00 Treff mit Filmautor Fr. M. Ehrari

**Do 25 Dennis Hopper** – The Lost 16.00 Album. Gropius-Bau. 7,-/4,-

**So 28 Singlertreff:** »Das Geheimnis 16.00 der guten Laune«

**TRADITIONSKLUB**  
»MASSORET«  
Fasanenstr. 79-80, T. 880 28-245

**So 7 Vortrag** M. Blechman: Schöne 15.00 Haut in jedem Alter. Красивая кожа в каждом возрасте

**So Simchat Tora.** Musik mit 15.00 Boris Rosental. Музыка. сопровождение Б.Розенталь

**So 21 Vortrag** M. Enestein: 15.00 Путешествие в обратно (Книга)

**So 28 Konzert E. Maas:** Lieder. 15.00 Бардовские песни

**WISSENSCHAFTLICHE GESELLSCHAFT**  
Научное Общество  
Oranienburger Str. 31, Zi 311

**Mi 3 Chemie.** Konsultationen f. 8.-13. Kl. (+ 17.10.). Dr. B. Lurik. T. 465 79 72

**Do 4 Physik, Mathematik** für Schü- 16.00 ler + Studenten (+ 11., 18. 10.). Dr. V. Chain: T. 762 373 91

**Fr 5 Schwierige Fragen** der 16.00 Schulchemie, auch Konsultation für Studenten (+ 12., 19.10.). Prof. V. Mairanowski. T. 465 79 72

**Mi 10 Wissenschaftliches Seminar** 15.00 »Steigende geologische Aktivität der Erde« mit Prof. Feliks Royzenman, Oranienburger Str. 29, Seminarraum

**So 14 Biologie, Genetik** für Gymna- 16.00 siasten (+ 28.10.). V. Kochergin. Anmeldung T. 236 271 32

**Do 25 Sitzung** des Vorstands und der 15.00 aktiven Mitglieder der WiGB

**UND SONST...**

**Di 2 Miriam Magall:** Königin Esther 18.30 und die Jüdin von Toledo. Centrum Judaicum, Oranienburger Str. 28, Seminarraum. Eintritt frei

**Di 2 Ephraim Kishon** – Humoresken 20.00 (+16., 28.10.). Jüdisches Theater Bimah, Admiralspalast, Friedrichstr. 101, T. 251 10 96

**Mi 3 Drei lustige Witwen und ein 20.00 tanzender Rebbe** (+9., 17., 23., 30.10.) Bimah

**Do 4 Und jetzt: Harold Pinter** 20.00 Bimah

**Do 4 Salon K.** mit Blanche Komme- 16.30 rell. Liebesbriefe aus der Familie Mendelssohn. Mendelssohn Remise, Jägerstraße. Eintritt frei

**Fr 5 Waghalter Project.** Irmina Tryn- 19.30 kos, Violine & Giorgi Latsabidze, Klavier. Kammermusiksaal, Philharmonie

**Fr 5 39 Stufen.** (+13., 18., 20., 26.-28., 20.00 31.10.). Bimah, T. 251 10 96

**Sa 6 Eine unglaubliche Begegnung im Romanischen Cafe** (+11., 19., 20.00 25.10.). Bimah, T. 251 10 96

**So 7 Esther Glick** – eine mörderi- 19.00 sche Affäre (+10.10.), Bimah

**Mo 8 Miriam Magall:** »Nakajima«, 20.00 israelisch-japanische Liebesgeschichte. Tucholsky-Buchhandlung, Tucholskystr. 47, 10117 Bln.

**Fr 12 Gedenktafelenthüllung für Fritz Perls,** Begründer der 13.00 Gestalttherapie. Ansbacher Str. 13 (am Wittenbergplatz)

**Fr 12 Kurt Tucholsky-Kabarett** 20.00 (+ 24.10.), Bimah, T. 251 10 96

**Di 16 Verfemte Musik, geraubte Kunst:** Das Dritte Reich und die 19.00 Mendelssohns. Vortrag, Bilder und Musik. Mit Albrecht Dümmling, Julius H. Schoeps u.a. Stiftung Topographie des Terrors. Eintritt frei

**Do 18 »abgeholt...!«** – Gedenken an 12.00 den Beginn der Deportationen von Juden aus Berlin 1941. Bahnhof Grunewald. Denkmal »Gleis 17«. Berliner Senat, Jüdische Gemeinde zu Berlin, Deutsche Bahn AG

**Fr 19 Leseforum – Iréne Alenfeld:** 20.00 »Überleben in Berlin 1933-1945« 5,-. Lichtburgforum, Behmstraße 13, 13357 Berlin, T. 49 98 81 51

**So 21 Shabat Shalom – Judentum zum Anfassen.** Bimah 19.00

**So 21 Konzertforum: Mascha Kaléko** 20.00 10,-/ 7,-. Lichtburgforum, Behmstraße 13, T. 49 98 81 51 Veranstalter: Jüdische Gemeinde zu Berlin

**Mo 22 Lesung Barbara Honigmann.** 19.00 Bilder von »A«. Katholische Akademie, Hannoversche Str. 5, 10115 Berlin. T. 283095-159

**Fr 26 Salon EXIL: der jüdische Autor und Übersetzer Juri Elperin.** 10.00 10,-/5,-. Lichtburgforum, Behmstr. 13, 13357 Bln, T. 49 98 81 51

**Sa 27 Makkabi Deutschland Gala.** 19.00 The Ritz Carlton, Potsdamer Platz 3, 10785 Berlin. www.makkabi-sportball.de

**Mi 31 Lesung Jutta Schwerin:** 20.00 »Ricardas Tochter«. Tucholsky Buchhandlung, Spector Books & Jüdische Gemeinde zu Berlin. Tucholskystraße 47. 5,-

# «Армия учит ответственности»

Берлинец Якоб Зассе рассказывает о службе в Израильской армии

Якоб Зассе родился в 1989 году и вырос в Берлине, в 2009 окончил Еврейскую среднюю школу. После этого он эмигрировал в Израиль, чтобы вступить в Армию обороны Израиля. Незадолго до окончания его трехлетней службы в известной пехотной бригаде Гивати, расположенной на юге страны, мы беседовали с Якобом – ныне сержантом Зассе.

**jb: Как получилось, что ты решил вступить в ЦАХАЛ?**

**Якоб Зассе:** Я давно об этом подумывал. Благодаря членству в Общине, участию в разных молодежных организациях, молодежном центре и Сионистской молодежи Германии, я вырос в духе сионизма. Я был мадрихом, в школьное время часто ездил в Израиль, потом работал в мизгерет – службе безопасности Общины. Там я познакомился с сотрудниками по безопасности, которые в большинстве своем служили в боевых отрядах Израиля. Меня это очень заинтересовало, и мои планы стали постепенно созревать. Я приехал сюда вместе с одноклассником, Менахемом.

**Как твоя семья отнеслась к этому шагу?**

В общем и целом – положительно. Они гордятся мной.

**Мама, наверное, очень за тебя волнуется?**

Конечно, не без этого. Волнуется мама, волнуются мои сестры Юдит, Бабет и Катя. Ведь я – младший брат, живу вдали от них, там, где жить небезопасно... Но они никогда не пытались отговаривать меня. Одна из моих сестер живет в Испании, это ведь тоже не близко. Они привыкли.

**Ты часто видел семью с тех пор, как вступил в армию?**

Четыре раза я получал возможность съездить в Германию на несколько недель. Раз в год армия даже оплачивает полет домой. А когда родные приезжают ко мне в гости, мне дают отпуск.

**Это особые льготы для «одиноких солдат»?**

Да, в армии существует статус «солдата-одиночки»: тех, у кого в Израиле нет семьи. Таких среди нас несколько тысяч. Этот статус дает определенные льготы: наше довольствие выше,

так как гораздо выше и затраты, нам дают дополнительный отпуск, так как семья далеко живет, а также предоставляют жилье. Мы с Менахемом живем в кибуце, в приемной семье, что особенно приятно.

**Как вы нашли эту семью?**

Первые пять месяцев после нашего приезда в Израиль мы жили в кибуце, чтобы практиковаться в иврите. Эта семья сама предложила принять одиноких солдат. Нам очень повезло. Они действительно заботятся о нас. У них четверо детей, а теперь в семью входим и мы с Менахемом. Мы можем прийти домой в Шаббат или в любой отпускной день.

**Чем ты занимаешься в свободное время?**

У меня его не так много. Каждые две недели я на три-четыре дня приезжаю домой, хожу на пляж, встречаюсь с подругой...

**Ты уже строишь планы на будущее?**

Когда я приехал в Израиль, я еще колебался, но теперь я свыкся и собираюсь здесь остаться. Я хочу изучать медицину. После окончания службы буду подавать документы. Это будет не просто, учитывая хотя бы язык...

**Как к этому относится твоя семья?**

Со смешанными чувствами. Нелегко объяснить людям, которые здесь не живут, почему я предпочитаю жить в Израиле. Со стороны многое выглядит не так, как оно есть на самом деле. Да и все люди разные. Но лично о себе я могу сказать: это было лучшее решение моей жизни.

**Как же так? Ведь армия – это насилие, опасность, война, изоляция...**

Это непростое решение и не игра, особенно в боевом отряде. Я считаю, что за свой вклад я очень много получаю. Мы очень сплочены, как семья. Служба очень сильно повлияла на мой характер.

**Что именно изменилось в твоём образе мышления?**

Мое отношение к Израилю не изменилось, оно и раньше было очень положительным. Но здесь учились замечать и ценить то, что в молодости обычно не замечаешь или считаешь само собой разумеющимся. В этом отношении и я изменился на 100%. Армия учит полагаться на других, брать на себя ответственность, лучше органи-

зовывать свою жизнь...

**Тебе нравится служить. Ты ведь мог бы стать и солдатом Бундесвера...**

В 18 лет меня, как потомка переживших Холокост, автоматически освободили от службы в Бундесвере. Я сильнее чувствую свою связь с израильской армией, но если бы меня призвали в Бундесвер, я отслужил бы и там. Я считаю, что каждый, кто живет в Германии, должен в свою очередь отдать что-то своей стране.

**В Армии обороны Израиля существует служба добровольцев Сар-Эль – программа, позволяющая каждому иностранцу послужить какое-то время во вспомогательных подразделениях. А можно ли «по-настоящему» служить в израильской армии, не имея израильского гражданства?**

Да, у нас много солдат-иностранцев без израильского гражданства, например из Северной или Южной Америки, а также из России. Знаком я и с пятью-шестью гражданами Германии. Мужчины служат в Израиле три года, а незамужние женщины – 21 месяц. Как ты относишься к воинской обязанности женщин?

Мне нравится такой вид равноправия. В нашей бригаде женщинам служить нельзя, так как в отделениях спецназа действуют определенные ограничения. Честно говоря, я считаю это правильным.

**В армию поступают все больше ортодоксальных евреев, которым тоже сложно находиться в обществе женщин.**

Это – другой вопрос. В моей бригаде очень много религиозных солдат. Хорошо, что теперь эти вопросы можно открыто обсуждать. Каждый должен получить возможность служить в бригаде, где нет женщин, где можно регулярно молиться и т.д.. Сам я вырос в традиционной семье, я – не ортодоксальный еврей, но со временем стал придерживаться большинства заветов. Я уважаю чувства других людей.

**И напоследок – что бы тебе хотелось сказать нашим читателям?**

Живя за границей и наблюдая действия и порядки израильской армии со стороны, трудно судить о том, как все выглядит на самом деле. То, что я раньше думал об армии, исходя из сообщений СМИ, мне пришлось основательно пересмотреть. Кто хочет знать и понимать ситуацию и жизнь в Израиле, а также ЦАХАЛ, тому я советую приехать сюда и самому составить свое мнение.



**Glaserel Andrea Rosenthal**  
Meister- und Innungsbetrieb

Memmesstraße 45  
10628 Berlin  
Zwei Minuten vom  
Karl-Ordnungsamt  
☎ 030-31 805568  
[www.Glaserel-Rosenthal.de](http://www.Glaserel-Rosenthal.de)

KONFERENZ  
Vernichtungskrieg, Reaktionen, Erinnerung.  
Die deutsche Besatzungsherrschaft  
in der Sowjetunion 1941–1944  
22. – 24. November 2012  
Neue Mälzerei, Friedenstr. 91, 10249 Berlin  
Veranstalter:  
Deutsch-Russisches Museum Berlin-Karlshorst  
Teilnahme kostenfrei. Anmeldung: Tatjana Turowez,  
Deutsch-Russisches Museum Berlin-Karlshorst,  
turowez@museum-berlin-karlshorst, T. +49-30-50150842

# »Man lernt, Verantwortung zu übernehmen«

Der Berliner Jacob Sasse über seinen Dienst in der israelischen Armee

*Jacob Sasse, Jahrgang 1989, ist in Berlin aufgewachsen und 2009 nach dem Abitur an der Jüdischen Oberschule nach Israel gegangen, um Soldat in der israelischen Armee (kurz Zahal, von Zva Haganah le-Israël, oder IDF, von Israel Defense Forces) zu werden. Sechs Monate vor dem Ende seines dreijährigen Dienstes in der »Chativat Givati«, einer bekannten Kampfeinheit, die im Süden stationiert ist, sprachen wir mit Jacob, der inzwischen Sergeant ist, über seine Armeezeit.*

**jb: Wie kam es zu Deiner Entscheidung, in die Zahal einzutreten?**

**Jacob Sasse:** Ich habe mir das lange überlegt. Ich bin durch die Gemeinde und die Jugendeinrichtungen, das Jugendzentrum, die ZJD schon sehr zionistisch aufgewachsen. Ich war Madrich, als Jugendlicher oft in Israel, und später war ich auch bei der Misgeret, beim Sicherheitsdienst der Gemeinde. Dort habe ich Kontakt zu den israelischen Sicherheitsleuten bekommen, die auch meistens in Kampfeinheiten gedient haben. Das hat mich interessiert, und so ist der Entschluss allmählich gereift. Ich bin dann zusammen mit Menachem, der auch in meine Klasse ging, hierhergekommen.

**Wie hat Deine Familie reagiert?**

Im Großen und Ganzen haben sie es positiv aufgenommen und sind stolz auf mich.

**Hat Deine Mutter keine Angst um Dich?**

Ja, klar, das ist die andere Seite. Meine Mutter und meine drei Schwestern, Judith, Babette und Katja, machen sich auch Sorgen. Ich bin schließlich der kleine Bruder, ich bin weit weg, es ist auch nicht ungefährlich... Aber sie haben mir nie gesagt: »Tu es nicht!«. Und eine meiner Schwestern lebt in Spanien, das ist schließlich auch weit weg. Sie haben sich daran gewöhnt.

**Wie oft konntest Du Deine Familie sehen?**

Ich hatte viermal die Möglichkeit nach Deutschland zu fliegen, jeweils für mehrere Wochen. Die Armee zahlt einmal im Jahr auch Flüge nach Hause. Und wenn meine Familie mich besuchen kommt, bekomme ich extra frei.

**Hängt das mit der Abteilung »Lone Soldiers« zusammen?**

Ja, es gibt hier bei der Armee den Status »Einsamer Soldat«, für Leute, die keine Familie in Israel haben, so wie ich. Davon gibt es mehrere Tausend. Als »einsamer Soldat« hat man verschiedene Vergünstigungen, bekommt auch mehr Sold, weil man höhere Ausgaben hat, mehr Urlaub, weil die Familie weit weg ist, und eine Wohnung. Ich und Menachem leben zum Beispiel in einem Kibbutz, was auch den Vorteil hat, dass wir eine Art Adoptivfamilie haben.

**Wie seit Ihr zu der Familie gekommen?**

Als wir nach Israel kamen, waren wir erst fünf Monate im Kibbutz beim Ulpan, haben also Hebräisch gelernt – und da haben die sich gemeldet und nach Soldaten ohne Familie gefragt. Das war ein Glücksfall. Die kümmern sich um uns. Sie haben selbst vier Kinder, und jetzt gehören Menachem und ich eben auch dazu. Wir können am Schabbat hingehen oder im-

mer, wenn wir frei haben.

**Was machst du in deiner Freizeit?**

Allzuviel Freizeit habe ich ja nicht, ich komme so etwa alle zwei Wochen für drei, vier Tage nach Hause, dann treffe ich mich mit Freunden, gehe an den Strand, bin bei meiner Freundin...

**Hast Du Pläne für »danach«?**

Als ich nach Israel gekommen bin, war ich noch unentschieden, aber inzwischen habe ich mich gut eingelebt und will hier bleiben. Ich will Medizin studieren. Wenn ich hier fertig bin, bewerbe ich mich. Das wird natürlich nicht einfach, allein wegen der Sprache.



Jacob Sasse in seinem Kibbutz

PRIVAT

**Was sagt Deine Familie?**

Die haben natürlich gemischte Gefühle. Es ist auch für jemanden, der nicht her lebt, vielleicht schwierig zu erklären, warum man lieber hier leben will. Von außen sieht vieles anders aus, als es wirklich ist. Jeder Mensch ist ja auch verschieden. Aber für mich kann ich sagen: das war die beste Entscheidung meines Lebens.

**Wie das? Armee bedeutet doch auch Gewalt, Gefahr, Krieg, Isolation...**

Das ist auch keine leichte Entscheidung, und kein Kinderspiel, schon gar nicht in einer Kampfeinheit.

Aber ich sehe es so, dass ich dafür sehr viel bekomme. Der Zusammenhalt ist sehr groß, das ist wie eine Familie, und der Armeedienst hat mich sehr geprägt.

**Was ist in Deinem Denken anders geworden?**

Mein Verhältnis zu Israel hat sich nicht geändert, das war vorher schon sehr positiv. Aber man lernt hier Menschen und Sachen wertschätzen und anzuerkennen, die man als normaler Jugendlicher gar nicht wahrnimmt oder als selbstverständlich annimmt. Ich habe mich da selbst auch hundert Prozent geändert. Man lernt hier, sich auf andere zu verlassen, Verantwortung zu übernehmen, sein Leben besser im Griff zu haben.

**Du bist gern Soldat. Du hättest auch zur Bundeswehr gehen können...**

Ja, ich bin mit 18 damals noch automatisch freigestellt worden, als Enkel von Holocaust-Überlebenden. Von meinem Inneren her fühle ich mich eher mit der israelischen Armee verbunden, aber wenn es Pflicht gewesen wäre, wäre ich auch zur Bundeswehr gegangen. Ich meine, wenn man in Deutschland lebt, gehört das auch dazu, seinen Teil zurückzugeben.

**Es gibt den Freiwilligendienst Sar-EL, da kann quasi jedermann in den rückwärtigen Diensten eine Zeit lang als Volontär helfen. Aber kann man ohne israelischen Pass auch »richtig« zur Zahal gehen?**

Ja, es gibt viele ausländische Soldaten, die keine israelische Staatsbürgerschaft haben, zum Beispiel aus Nord- und Südamerika und aus Russland. Aus Deutschland kenne ich fünf oder sechs Leute.

**Israelische Männer müssen in der Regel für drei Jahre zum Militär, unverheiratete Frauen für zwei Jahre. Was hältst Du von Frauen in der Armee?**

Es ist gut, dass es diese Art Gleichberechtigung gibt. Bei uns in der Einheit dürfen allerdings keine Frauen dienen. In den Spezialeinheiten gibt es halt Einschränkungen. Aber ich finde das, ehrlich gesagt, auch besser so.

**Es melden sich inzwischen immer mehr Orthodoxe zum Militärdienst, die haben auch Probleme mit Frauen in ihrem Umfeld...**

Das ist etwas anderes. In meiner Einheit sind sehr viele religiöse Soldaten. Ich finde gut, dass man darüber jetzt redet; man muss ihnen die Möglichkeit geben, in Einheiten zu dienen, wo eben keine Frauen sind und wo sie die Möglichkeit haben, zu beten und so weiter. Ich selbst bin von Haus aus eher traditionell aufgewachsen, ich bin nicht orthodox, aber ich halte mich hier inzwischen schon an die meisten Gebote, und ich respektiere die Gefühle der anderen.

**Willst Du den Lesern zum Schluss etwas sagen?**

Wenn man im Ausland lebt und die israelische Armee von außen betrachtet, sieht vieles anders aus, als es in der Realität und im alltäglichen Leben wirklich ist. Das Bild, das ich früher von der Armee hatte, hatte ich aus den Medien, aber das habe ich gründlich revidiert. Um die Situation und das Leben hier und die Zahal beurteilen zu können, kann ich nur raten, selbst herzukommen und sich ein Bild zu machen.

# Торговля девушками: особая еврейская тема

Выставка «Желтый билет» рассказывает о судьбах девушек и женщин в интернациональной коммерческой проституции 1860–1930 гг.

1896 год, Рио-де-Жанейро. Софии Шамыс 21 год, за ее плечами – восемь мученических лет, и теперь она решила обратиться в полицию. В участке записывают ее историю: когда она была еще почти ребенком, на варшавской улице к ее отцу однажды обратился незнакомый человек и спросил, можно ли нанять его дочь в качестве прислуги. Мужчины быстро договорились, и незнакомец забрал Софию в свою роскошную квартиру в Лодзи.

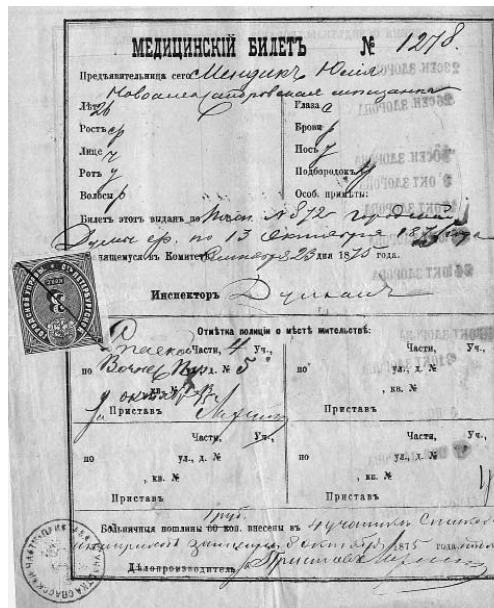
Там она задержалась недолго. Спустя несколько недель Исаак Боороский – так звали хозяина – изнасиловал Софию, объяснив ей, что отныне она является его женой. После этого он заставил ее работать в польском борделе, а потом отправил в Буэнос-Айрес с одним из своих приятелей.

София Шамыс – пример типичного явления тех времен. Девушки и женщины из Восточной Европы, происходящие в основном из еврейских семей, в поисках заработка отправлялись в дальний путь, и нередко этот путь вел их в проституцию. Некоторых соблазнили сказочными обещаниями, некоторые смутно надеялись на лучшую жизнь за океаном, иные же вполне точно представляли себе, что их ждет.

«Торговля девушками 1860–1930 гг.» – этой доселе мало изученной главе истории эмиграции и еврейской социальной истории посвящена совместная выставка Centrum Judaicum и Германского Дома эмигрантов в Бремерхафене. Экспозицию открывает история некой молодой женщины, которую в 1862 году похитили из Берлина и поместили в петербургский дом терпимости. В Санкт-Петербурге она обратилась за помощью лично к послу Пруссии Отто фон Бисмарку. Выставка рассказывает о гессенских танцовщицах в Калифорнии и о тех предположительно тысячах молодых женщин из Австро-Венгрии, России и Восточной Европы, которые так же не видели иной возможности заработать на жизнь, чем отправиться за границу и предлагать там собственное тело.

Группа кураторов выставки, возглавляемая Иреной Штрагенверт, постаралась как можно ближе прикоснуться к судьбам этих девушек, их социальному происхождению, их побуждениям, надеждам и страхам. О подробностях их жизни известно очень мало, в то время как работа комитетов, сформировавшихся около 1900 года для «Борьбы с торговлей девушками», отлично задокументирована.

За названием выставки – «Желтый билет» – стоит особый аспект этой темы. В Российской империи женщине, намеревающейся заняться проституцией, необходимо было обратиться в полицию и получить специальное разрешение. Желтый билет обменивался на паспорт, т.е. его обладательница лишалась гражданских документов, а обменять его обратно было практиче-

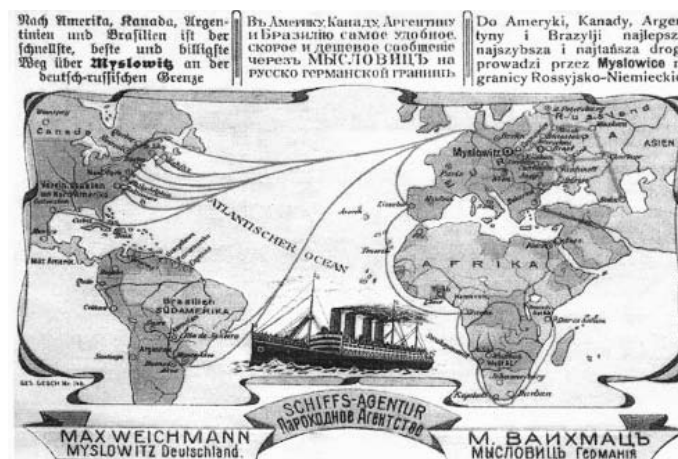


*Gelber Schein, offiziell »Medizinisches Billet«, für Julia Mendik 1875* STAATL. HISTOR. ARCHIV, ST. PETERSBURG



*Nachane Tüchelmann, 1923 in Czernowitz, an der polnisch-rumänischen Grenze festgenommen*

UNOG LIBRARY, LEAGUE OF NATIONS ARCHIVE



ски невозможно. Работа проституткой была связана с определенными дисциплинарными правилами, а также требовала регулярных медицинских контролей. Зато «гулящие» имели право селиться за чертой оседлости евреев. Поэтому для еврейских женщин «желтый билет» был почти единственной возможностью выбраться из «еврейских районов» и поселиться в Москве или Санкт-Петербурге. Из рассказов современников следует, что тысячи еврейских женщин брали на себя постоянные проверки врачей и меняли паспорт на «желтый билет», даже не собираясь работать проститутками. Этот сюжет был неоднократно обыгран в еврейских театрах начала 20-го века, а потом и в нескольких международных кинофильмах. В итоге тщательного поиска организаторам выставки удалось найти несколько экземпляров «желтого билета» в Санкт-Петербургском архиве. Эти документы впервые показаны на выставке.

Не все истории, представленные на экспозиции и в сопровождающем ее альбоме, касаются судеб еврейских женщин, не все разворачиваются в России. Всех этих женщин объединяет то, что выбраться из бедности, зависимости и безысходности они могли, лишь обрекая себя на изоляцию. Некоторым из «падших» позже удалось начать новую жизнь, создать семью. Иные разбогатели, став предпринимательницами в секс-индустрии. На обстоятельства их жизни до сих пор наложено столь сильное табу, что устного, частного предания этих историй почти не существует.

Выставка сознательно поднимает больше вопросов, чем может дать ответов. Посетителям стоит углубиться в крупноформатные портреты девушек и женщин, почитать письма, полицейские протоколы и газетные статьи, прослушать аудиокомментарии и на примере десяти досье узнать, какие социальные и исторические факторы действовали «расцвету» секс-торговли на рубеже 20-го века. Современный фильм аргентинца Киро Каппеллари, прожигающего в Берлине, переносит зрителей на улицы Буэнос-Айреса и

Одессы и демонстрирует горькую актуальность этой почти забытой страницы истории.

ИРЕНА ШТРАГЕНВЕРТ

*Выставка «Желтый билет», до 30. 12. 2012, Centrum Judaicum, Oranienburger Straße 28, So-Mo 10-20, Di-Do 10-18, Fr 10-17 Uhr. 3,-/2,50*

*Werbekarte des Auswanderungsagenten Weichmann in Myslowitz, um 1900* STADTMUSEUM MYSLOWITZ

# Mädchenhandel: Auch ein jüdisches Thema um 1900

Die Ausstellung »Der Gelbe Schein« erforscht die Schicksale von Mädchen und Frauen im internationalen Sexgewerbe – zwischen 1860 und 1930

Als Sophia Chamys zur Polizei geht, ist sie 21 Jahre alt. Acht Jahre Leidensweg liegen da schon hinter ihr, und die werden von der Polizei in Rio des Janeiro 1896 folgendermaßen protokolliert: Als sie noch fast ein Kind war, hat ein fremder Mann ihren Vater in Warschau auf der Straße angesprochen. Ob er seine Tochter als Dienstmädchen engagieren könne? Man wurde schnell handelseinig; der Fremde nahm Sophia Chamys mit in eine luxuriöse Wohnung in Lodz.

Dort blieb sie nicht lange. Der Mann, der Isak Boorosky hieß, erklärte ihr nach ein paar Wochen, sie sei nun seine Frau und vergewaltigte sie. Dann zwang er sie, erst in einem polnischen Bordell zu arbeiten und dann mit einem seiner Kumpane nach Buenos Aires zu reisen.

Sophia Chamys ist nur eine von vielen in jenen Jahren: Junge Mädchen und Frauen aus Osteuropa, oft aus jüdischen Familien, machen sich auf eine weite Reise. Nicht selten führt ihr Weg in die Prostitution. Manche von ihnen werden durch märchenhafte Versprechungen verführt, andere hoffen zumindest vage auf ein besseres Leben in Übersee, wieder andere wissen genau, was sie erwartet.

»Mädchenhandel. 1860 bis 1930«: Diesem bisher kaum erforschten Kapitel der Auswanderungsgeschichte und der jüdischen Sozialgeschichte widmet sich jetzt eine gemeinsame Ausstellung des Berliner Centrum Judaicum und des Deutschen Auswandererhauses Bremerhaven. Sie beginnt mit der Geschichte einer jungen Frau aus Berlin, die 1862 in ein Bordell in St. Petersburg verschleppt wird – und dort schließlich den preußischen Gesandten Otto von Bismarck um Hilfe bittet. Sie erzählt von hessischen Tanzmädchen in Kalifornien und schließlich von jenen wahrscheinlich Zehntausenden junger Frauen aus Österreich-Ungarn, Russland und ganz Osteuropa, die keine andere Überlebensebene sahen, als ihren Körper zu verkaufen – in einem fernen Land.

Ziel des Teams um die Kuratorin Irene Stratenwerth war es, den Lebensgeschichten dieser Mädchen und Frauen, ihrem sozialen Hintergrund, ihren Motiven, Hoffnungen und Ängsten möglichst nahe zu kommen. Denn während die Aktivitäten diverser Komitees, die sich um 1900 zur »Bekämpfung des Mädchenhandels« bildeten, umfangreich dokumentiert sind, weiß man über die Lebensrealität ihrer Zielgruppe bis heute sehr wenig.

Ein Dutzend Lebensschicksale – die für Berlin und Bremerhaven jeweils unterschiedlich ausgewählt sind – stehen in beiden Häusern im Zentrum der Ausstellung. Meist sind nur Momentaufnahmen erhalten: Das Ausstellungsteam fand sie in Archiven in Berlin, Buenos Aires, Genf, Odessa, Wien und St. Petersburg.

»Der Gelbe Schein« – so der Titel der Ausstellung – steht für einen besonderen Aspekt dieser Lebensrealität. Im zaristischen Russland mussten Frauen, die der Prostitution nachgingen, einen solchen Ausweis beantragen oder bekamen ihn polizeilich aufge-



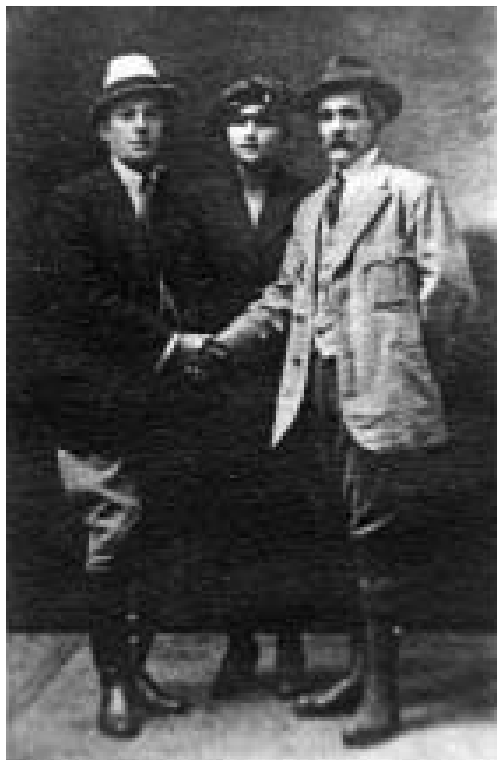
Anna Kohn, geboren in Warschau, 1925 in Triest

UNOG LIBRARY, LEAGUE OF NATIONS ARCHIVE



Frauen vor einer staatlichen Untersuchungsstelle für Prostituierte in Montevideo 1924

UNOG LIBRARY



Rosa Nelken (M.) auf der Reise von Lemberg nach

New York, ca. 1920 UNOG LIBRARY, LEAGUE OF NATIONS

zwungen. Im Tausch dafür hatten sie ihre Personalpapiere abzugeben und verloren ihre bürgerliche Identität. Ein Rücktausch war fast unmöglich. Ihnen wurden bestimmte Verhaltensmaßregeln und häufige medizinische Kontrollen auferlegt, jedoch Freizügigkeit bei der Wahl ihres Wohnortes zugestanden. Für jüdische Frauen in Russland bildete der »Gelbe Schein« fast die einzige legale Möglichkeit, dem Ansiedlungsrayon für Juden zu entkommen und in Großstädte wie Moskau oder St. Petersburg zu ziehen. Laut zeitgenössischen Berichten sollen Tausende jüdischer Frauen den »Gelben Schein« und damit ständige Gesundheitskontrollen auf sich genommen haben, ohne je Prostituierte zu werden. Das Sujet wurde vom jiddischen Theater um 1910 und in der Folge auch in verschiedenen internationalen Spielfilmen aufgegriffen. Nach aufwändigen Recherchen hat das Ausstellungsteam mehrere Exemplare des »Gelben Scheins« in einem Archiv in St. Petersburg gefunden: In der Ausstellung werden sie jetzt erstmals gezeigt.

Nicht alle Lebensgeschichten, die in der Schau und dem Begleitband thematisiert werden, handeln von jüdischen Frauen und nicht alle spielen in Russland. Gemeinsam aber ist all den Lebensschicksalen junger Mädchen und Frauen, dass sie ihrer Armut, Abhängigkeit und der Ausweglosigkeit nur entkommen konnten, indem sie neue Ausgrenzung auf sich nahmen. Manchen von ihnen gelang nach ein paar Jahren auch der Ausstieg in ein normales Familienleben. Manche wurden als Unternehmerinnen im Rotlichtmilieu reich. Doch die Umstände, unter denen ihre Lebenswege verliefen, sind bis heute so tabuisiert, dass es so gut wie keine mündliche oder private Überlieferung dazu gibt.

So wirft die Ausstellung ganz bewusst mehr Fragen auf als sie beantworten kann. Die von Andreas Heller, Architects and Designers, Hamburg gestaltete Schau lädt dazu ein, die großformatigen Portraits der Mädchen und Frauen auf sich wirken zu lassen, in Briefen, Polizeiprotokollen und alten Zeitungsaufnahmen zu lesen, Audiodokumente zu hören und in zehn Dossiers mehr über die Hintergründe des Mädchenhandels um 1900 zu erfahren. Eine filmische Installation des in Berlin lebenden, argentinischen Regisseurs und Filmemachers Ciro Cappellari stimmt mit Bildern aus dem heutigen Buenos Aires und Odessa auf die Beschäftigung mit einem vergessenen Aspekt der Zeitgeschichte ein – der überraschend aktuell wirkt. Ermöglicht wurde die Ausstellung, die im Rahmen der Jüdischen Kulturtag eröffnet wurde, durch eine Förderung der Kulturstiftung des Bundes.

IRENE STRATENWERTH

»Der gelbe Schein«, bis 30. 12. 2012, Centrum Judaicum, Oranienburger Straße 28, So-Mo 10-20, Di-Do 10-18, Fr 10-17 Uhr. 3,-/2,50

Begleitband: Irene Stratenwerth: Der Gelbe Schein. Mädchenhandel (1860 bis 1930). Hg. S. Blaschka-Eick, H. Simon, edition DAH, 14,80

# »Mir bleibt keine andere Wahl«

Eine Ausstellung zum 100. Geburtstag von Raoul Wallenberg

Verfolgung, Fremdenfeindlichkeit oder Antisemitismus – viele Menschen müssen sich auch heute dagegen zur Wehr setzen. Aber kann das Engagement eines Einzelnen angesichts übermächtiger Strukturen von Unterdrückung und Verfolgung etwas bewirken?

Der schwedische Diplomat Raoul Wallenberg, der am 4. August 100 Jahre alt geworden wäre, hat darauf eine klare Antwort gegeben und gezeigt, wie Kraft und Entschlossenheit eines Einzelnen von großer Wirkung sein können: In einer beispiellosen Aktion gelang es ihm, zehntausende Juden in Budapest vor der Vernichtung durch die Nationalsozialisten zu retten. Sein Einsatz kann auch heute Vorbild für Zivilcourage und Verantwortung sein.

Raoul Wallenberg wurde in Kappsta als Sohn eines schwedischen Marineoffiziers geboren. In den 1930er Jahren arbeitete bei einer schwedischen Handelsfirma, deren jüdischer Besitzer Wallenberg an seiner Stelle in die von den Nazis besetzten Länder Europas reisen ließ. Die von Adolf Eichmann initiierten Deportationen von über 400 000 Juden aus der ungarischen Provinz erschütterten Wallenberg. Mit Hilfe seiner schwerreichen Familie gelang es ihm, im Juli 1944 als Erster Sekretär der schwedischen Gesandtschaft nach Budapest zurückzukehren, um den Juden vor Ort zu helfen. Wallenberg gab sogenannte schwedische Schutzpässe aus, die ihre Besitzer als schwedische Staatsbürger auswiesen und von ungarischen und deutschen Behörden anerkannt wurden. Wallenberg kümmerte sich zusammen mit anderen Diplomaten um die Unterbringung von Juden in Schutzhäusern, die er als »Schwedische Bibliothek« oder »Schwedisches Forschungsinstitut« tarte, und er organisierte unter Einsatz großer finanzieller Mittel Lebensmittel und medizinische Versorgung für die jüdische Bevölkerung. Als Eichmann im November 1944 begann, Juden auf Todesmärsche zu Fuß zu schicken, verteilte Wallenberg Lebensmittel und Kleidung und konnte unter Einsatz von Tricks und selbstsicherem Auftreten 200 Juden nach Budapest zurückzubringen. Auch als Angehörige der Pfeilkreuzler Anfang 1945 begannen, in großem Umfang Ghettabewohner zu erschießen, rettete Wallenberg Juden, indem er behauptete, sie besäßen schwedische Schutzpässe. Als kurz vor

der Befreiung noch das Ghetto zerstört werden sollte, gelang es Wallenberg die Aktion zu stoppen – er drohte dem verantwortlichen Wehrmachtsgeneral erfolgreich damit, ihn als Kriegsverbrecher anzuzeigen...

Mit einer Wanderausstellung erinnern das schwedische Außenministerium, das Schwedische Institut und das Forum für Lebendige Geschichte an diesen Raoul Wallenberg: »Mir bleibt keine andere Wahl« ist vom 10. Oktober bis 11. November im Centrum Judaicum in Berlin-Mitte zu sehen. Vorge stellt werden Leben und Engagement des Diplomaten, der nach seiner Verhaftung als vermeintlicher Spion am 17. Januar 1945 durch die Rote Armee unter ungeklärten Umständen in der Sowjetunion verschwand. Es ist bis heute nicht eindeutig geklärt, ob er bereits 1947 im NKWD-Gefängnis Lubjanka in Moskau oder erst Jahre später in einem Lager starb.



Schwedischer Schutzpass

NINA LAGERGREN/KARL GABOR

Begleitet wird die Ausstellung von einem Rahmenprogramm und von kostenlosen Führungen für Schulklassen, die von der Schwedischen Botschaft in Berlin und der Stiftung Neue Synagoge Berlin – Centrum Judaicum angeboten werden. Hier wird den Fragen nachgegangen: Welche Gründe hatte Raoul Wallenberg für sein Handeln und woher nahm er den Mut? Inwiefern können seine Taten Vorbildcharakter haben?

*Centrum Judaicum, Oranienburger Str. 28-30, 10117 Berlin. Anmeldung für Schülerführungen: s.fischer@centrum-judaicum.de, Tel. 88028316, S. Fischer*



Blick in die Ausstellung: Überlebende und ihre Nachkommen

IGOR ISAKSSON

# «У меня нет иного выбора»

Выставка к столетию со дня рождения Рауля Валленберга

Преследования, ксенофобия, антисемитизм – и в наши дни многим людям по-прежнему приходится сталкиваться с этими явлениями. Может ли мужество одного отдельно взятого человека противостоять всемогущим структурам угнетения и преследования?

Шведский дипломат Рауль Валленберг, которому 4 августа исполнилось бы 100 лет, смог бы однозначно ответить на этот вопрос. Он доказал, что сила и решительность отдельного человека могут изменить многое: ему удалось спасти от уничтожения национал-социалистами десятки тысяч будапештских евреев. Подвиг Рауля Валленберга не знает себе равных.

Валленберг родился в Каппста в семье офицера военно-морского флота Швеции. В 30-е годы прошлого века он работал на шведском торговом предприятии. Вместо владельца компании, который был евреем, Валленберг совершал командировки в те страны, которые уже были оккупированы фашистами. Его глубоко потрясла депортация более 400 000 евреев из венгерской провинции в лагеря смерти, организованная Адольфом Эйхманом. Благодаря деньгам и связям своей богатой семьи Валленбергу удалось стать первым секретарем шведского дипломатического представительства в Будапеште и вернуться туда, чтобы помогать евреям. Валленберг выдавал евреям шведские «защитные паспорта», которые свидетельствовали о шведском гражданстве их владельцев и признавались и венгерскими, и немецкими властями. Он заботился о размещении многих евреев в домах швед-

ской миссии, которые назвались «Шведская библиотека» или «Шведский научно-исследовательский институт», тратил огромные средства на поставки продуктов питания и лекарств для еврейского населения. Когда в 1944 году Эйхман стал отправлять евреев в марши смерти, Валленберг раздавал обреченным еду. Благодаря находчивости и самоуверенному поведению ему даже на этом этапе удалось вернуть в Будапешт 200 евреев. В начале 1945 года венгерские «пфайлкройцеры» приступили к массовым расстрелам жителей еврейского гетто, и Валленберг вновь спасал евреев, утверждая, что они обладают шведскими защитными паспортами. Незадолго до прихода Советской армии поступил приказ разрушить гетто, но и на этот раз Валленберг вмешался и сумел предотвратить проведение акции, пригрозив ответственному генералу вермахта подать на него в суд за военные преступления...

В честь Рауля Валленберга Швеция подготовила передвижную выставку под названием «У меня нет иного выбора», которая въедет в Centrum Judaicum на Ораниенбургер Штрассе на период с 10 октября по 11 ноября с.г.. Экспозиция подробно знакомит с жизнью и деятельностью дипломата, а также с невыясненными обстоятельствами его смерти: 17 января 1945 года Валленберг был задержан красноармейцами, обвинен в шпионаже и увезен в Советский Союз, где его след теряется. Погиб ли он в 1947 году в тюрьме НКВД на Лубянке или несколько лет спустя в одном из лагерей – это до сих пор остается неизвестным.

JB

# Der große Einzelgänger

## Große Retrospektive des Malers R.B. Kitaj im Jüdischen Museum

Das Jüdische Museum Berlin zeigt bis zum 27. Januar die erste umfassende retrospektive Ausstellung des amerikanischen Künstlers R.B. Kitaj nach dessen Tod vor fünf Jahren – eine wunderbare, großzügig, luftig gehängte, farbenkräftige Augenweide.

R.B. Kitaj wurde 1932 als Ronald Brooks-Benway und Sohn des Ungarn Sigmund Benway und der russisch-jüdischen Emigrantentochter Jeanne Brooks in Ohio/Cleveland geboren (den Namen erhielt er von seinem späteren Stiefvater Walter Kitaj, der vor den Nazis aus Wien geflüchtet war). Bevor er in New York, Wien und London Kunst studierte, ging R.B. Kitaj als Matrose zur See.

Erstmals sind 130 Gemälde und Zeichnungen aus allen Perioden seines Werks zu sehen, Leihgaben aus aller Welt. Das Museum kann erstmals auch auf den gesamten Nachlass aus dem »Yellow Studio« zurückgreifen, dem

der komponiert wurden und wie er sie selbst sah.

Für Kitaj war Kunst ein Medium emotionaler und intellektueller Auseinandersetzung. Er war selbst ein leidenschaftlicher Büchersammler und fand Themen und Motive in der Geistesgeschichte und Literatur, aber auch in den Werken großer Künstler, die er fragmentarisch in seinen Bildern in neue Zusammenhänge stellte.

Allein zwei Räume umkreisen seinen »Circle of Friends«, zu dem der Maler David Hockney, der Schriftsteller Philipp Roth und der Rabbiner Albert Friedlander ebenso gehören wie seine intellektuellen Vorbilder, wie Franz Kafka, Hannah Arendt, Walter Benjamin oder Sigmund Freud.

Das große Leitthema von Leben und Werk R.B. Kitajs gilt der Identität in der Moderne. Aus der obsessiven Auseinandersetzung mit dem eigenen »Jüdischsein« und der Beschäftigung mit

Frank Auerbach, Lucian Freud und Leon Kossoff, der so genannten School of London, den Ausbruch der Kunst aus der Abstraktion und die Pop-Art ein.

Seit Mitte der 70er Jahre positionierte sich Kitaj explizit als jüdischer Künstler. Er reflektierte das jüdische Schicksal im 20. Jahrhundert (griff Themen wie das des »Ewigen Juden«, des Holocaust und der sozialen Migration auf) und widmete sich der Aufgabe, eine neue jüdische Kunst zu schaffen.

Als Künstler erlebte R.B. Kitaj in Europa seine größten Triumphe und gleichzeitig seine größte Enttäuschung (als die große Retrospektive seiner Arbeiten in der Tate Gallery 1994 eine Flut von negativen Kritiken auslöste, sprach Kitaj vom »Tate War« und kehrte Europa den Rücken). 1997 wurde Kitaj mit dem Goldenen Löwen der Biennale in Venedig ausgezeichnet. In seinen letzten Jahren, Kitaj starb 2007, thematisierte er in seinen Bildern vorwiegend den Tod.

JMB/JK

– bis 27. Januar, Di-So 10–20, Mo 10–22 Uhr, Jüdisches Museum, Lindenstr. 9-14

denia Kitaj sind als загадочны, сложны и провокационны. Их отличает выраженная красочность и изобилие аллюзий. В десяти тематических помещениях музея показывается, из каких элементов, эталонов и источников вдохновения сотканы произведения Китая. Два помещения посвящены »кругу друзей« Китая, среди которых был художник Дэвид Хокни, писатель Филип Рот и раввин Альберт Фридландер, а также Франц Кафка, Ханна Арент и Зигмунд Фрейд. Другие отделения выставки освещают отношение художника к еврейской теме, которой он был буквально одержим (отсюда и название выставки). В 1960-е годы Китай считался одним из основоположников нового фигуративного искусства. Вместе с членами так называемой »Лондонской школы« Франком Ауэрбахом, Луцианом Фрейдом и Леоном Коссофом, Китай возглавил выход живописи из абстракции. Многие из его соратников ныне входят в ряд известнейших художников поп-арта. С сере-



R.B. Kitaj in seinem Atelier, 1993

R.B. KITAJ ESTATE. FRAENKEL GALLERY, SAN FRANCISCO, PHOTO: LEE FRIEDLANDER



The Jew Etc., 1976-1979

R.B. KITAJ ESTATE. COURTESY OF DAN BURT



The Killer Critic Assassinated by his Widower, Even, 1997

R.B. KITAJ ESTATE. ASTRUP FEARNLEY MUSEUM OF MODERN ART



R.B. Kitaj, Marrano (The Secret Jew), 1976

R.B. KITAJ ESTATE. COLLECTION OF MICHAEL MORITZ & HARRIET HEYMAN

Atelier des Künstlers in Los Angeles – ein unschätzbare Fundus, denn die Kommentierung und Deutung der eigenen Werke sah Kitaj als Bestandteil seiner Kunstpraxis, mit der er sich in der jüdischen Tradition der Auslegung biblischer Texte eingebettet sah.

Kitajs Werke gelten als verrätselt, vielschichtig und provokant – daher sind das Begleitheft, das jeder Besucher erhält und der Audioguide, auf dem Kitaj selbst über einige seiner Arbeiten zu hören ist, hier nützliche Utensilien. Charakteristisch sind starke Farbigkeit und der Überreichtum an Bildzitaten – quasi Bilderrätsel mit lebensweltlichen und philosophischen Bezügen. Das Museum zeigt in zehn Themenräumen, aus welchen Elementen, Vorbildern und Inspirationen Kitajs Bil-

seinen Vorbildern entwickelte Kitaj Idee und Konzept für eine »jüdische« Kunst. Das Prinzip der Diaspora deutet Kitaj als ureigene jüdische Erfahrung. Zwei Räume sind der Auseinandersetzung mit dieser jüdischen Identität gewidmet – einer persönlichen Obsession des säkularen Künstlers, die der Ausstellung den Titel gab. Obsessiv war aber auch seine Büchersammelwut (aus dem Fundus seiner Bücher stammen unzählige Anleihen, Zitate, Quellen und Motive in seinem komplexen Werk) und sein »Schwanken zwischen dem Begehren und Verehren von Frauen«.

In den 1960er Jahren galt Kitaj als Wegbereiter einer neuen figurativen Kunst und läutete zusammen mit

### R.B. Kitaj: »Obsessionen«

Do 27. Januar 2013 g. in Еврейском музее Берлина проходит ретроспективная выставка американского художника Р.Б. Китаю (1943–2007). Это – первая обширная экспозиция после смерти художника.

Р.Б. Китай – сын венгра Зигмунда Бенуэя и Джин Брукс, дочери русско-еврейских эмигрантов. При рождении его звали Рональд Брукс-Бенуэй, а в последствии он принял фамилию отца, Вальтера Китаю. До учебы в художественных заведениях Нью-Йорка, Вены и Лондона Китай был матросом. Данная выставка предлагает вниманию посетителей 130 картин, график и рисунков всех периодов творчества художника, впервые собранных со всего мира. Произведе-

дини 70-х годов Р.Б. Китай открыто подчеркивал свою принадлежность к еврейству и посвятил себя созданию нового еврейского искусства. В его картинах отражены разные аспекты еврейской истории 20-го века (темы »вечного еврея«, Холокоста и социальной миграции). В Европе Р.Б. Китай пережил свой крупнейший триумф, но также и свое горчайшее разочарование (в 1994 г. крупная ретроспектива его работ в Галерее Тейт вызвала взрыв отрицательной критики, в связи с чем художник после многолетнего пребывания в Европе вернулся в США). В 1997 г. Китаю наградили Золотым львом Венецианского фестиваля. В последние годы жизни главным мотивом картин Китаю стала смерть.



**So 21. 10. 2012 | 18.00**

Fasanenstr. 79-80, Großer Saal, 10623 Berlin  
Karten (12,-/10,-/8,-) | Tel. 880 28-0

**Kantorin Svetlana Portnyansky,**  
die »russische Streisand« aus Los Angeles:  
»Kol Haneshama – Stimme der Seele«  
Klavier: Ernest Shteynberg, Los Angeles

Svetlana Portnyansky ist dank ihrer sensationellen Stimme und ihres Charmes heute eine der bekanntesten jüdischen Sängerinnen. 1986 schloss sie ihr Studium an der Gnessimusikakademie Moskau ab und begann als Sängerin im Theater »Shalom«. 1991 wanderte sie in die USA aus, wo sie sich am Jewish Theological Seminary zur Kantorin ausbilden ließ. Mit ihren hebräischen, jiddischen und russischen Liedern bringt sie jeden Saal zum Vibrieren. Das New Yorker Lifestyles Magazine bezeichnete Portnyansky als cantorial ambassador. Ihr Programm macht das Publikum zu Liebhabern der Chasanut.

### «Светлана, другая и прежняя»

Когда разговор заходит в сферы высокопарных определений творчества, речь неизменно пойдет об одном отдельно взятом его представителе, о Светлане Портнянской. И все-таки, говоря о Светлане, совсем не подобающе оставаться в заоблачных далях эпитетов, а хочется спуститься на землю и дать ей гораздо более земное определение – скромная, естественная, искренняя, доступная, и очень талантливая.

В новой программе по Германии Светлана выступит с блестящим пианистом Эрнестом Штейнбергом. Заслуженный артист Украины, профессор Одесской консерватории, воспитавший не одно поколение оперных солистов, отыгравший не одну сотню конкурсов КВН и оперетт, Э. Штейнберг стал любимым пианистом и аккомпаниатором тысяч его поклонников на разных континентах.

Светлана – незабываемая и разнообразная, другая и в тоже время прежняя и узнаваемая, которую ни с кем не перепутаешь. И в этот раз ее программа очень разнообразна. Она состоит из старинной канторальной музыки, спрятанной веками в стенах синагог, но выдающейся по своей музыкальной структуре и мелодике; русских романсов, шедевров мировой эстрады и классики. И, конечно, выдающейся игры виртуозного Э. Штейнберга с его изумительными фортепианными соло. На концертах будут представлены два новых диска: «Kol Haneshama» – шедевры канторальной музыки – и «Triple Delight» – великолепное собрание композиций еврейской, латиноамериканской и цыганской музыки в сопровождении трио «Виа Ромен».

Поистине, границ творчества нет. В дополнении к концертной деятельности и работы кантора в синагоге Лос Анджелеса, Светлана выпустила документальный фильм о концлагере Терезиенштадт «Терезин: код жизни», где также звучат ее песни. Совсем недавно этот фильм стал лауреатом международных кинофестивалей в Хьюстоне и Монреале. Будь то в кино или в музыке, Светлана Портнянская всегда остается выдающейся еврейской исполнительницей и просто женщиной Своего Народа. В чем-то она другая Светлана, но все-таки, она прежняя. *А. Гальперин*

Projekt »Impuls« · Tel. 880 28-404, 0163-74 34 744, Svetlana Agronik,  
Oranienburger Str. 29, 3. Et.



**\_Mi 17.10. | 19.30**

Fasanenstr. 79/80 | 10623 Berlin | 10,-/7,-

**Julij Kim:** Konzert zum 75. Geburtstag

**ЮЛИЙ КИМ** – снова в Германии после долгого перерыва. Имя этого барда и драматурга хорошо известно нашей публике. Он принадлежит к блестящей плеяде бардов «первого призыва» и по праву занимает достойное место в ряду великих имен – Высоцкого, Окуджавы, Галича, Визбора. Он из бардов – самый «театральный», у всех на слуху его песни из фильмов «Обыкновенное чудо», «12 стульев», «Дом, который построил Свифт», «Бумбараш», «Человек с бульвара Капуцинов», «Красная Шапочка», «Усатый нянь», «Собачье сердце» и др., из спектаклей «Как вам это понравится», «Недоросль», «Безразмерное Ким-танго» и многих других. В 1998 г он к своему российскому гражданству добавил израильское, и это также вдохновило его на целую песенную серию. Словом, творческая его палитра впечатляюще разнообразна, так что с ним ни в коем случае не соскучишься. Юбилейный концерт «Своим путем»: 17.10 в 19.00. Заказ билетов (10,-/7,-) по тел. 880 28-404

**\_Do 1. 11. | 19.00** Fasanenstr. 79/80 | 10623 Berlin | 8,-/5,-  
**Igor Irtenjew**

Поэт-правдоруб, лауреат премий «Золотой Остап» и ТЭФИ, постоянный участник опальных телепередач «ИТОГО», «Бесплатный сыр» и «Новые времена»

**ИГОРЬ ИРТЕНЬЕВ** (Москва-Иерусалим)  
Иронические стихи «о наших временах»



**Jüdische  
Volkshochschule**

Jüdisches Gemeindehaus  
Fasanenstr. 79/80

### Mira Magén: Wodka und Brot

Eines Morgens, beim Frühstück, beschließt Gideon, Urlaub vom Leben zu nehmen. Amia sitzt da, sieht ihn an, und er entschuldigt sich nicht. Nadav, der kleine Sohn, sieht dem Vater beim hastigen Packen zu... dann ist er weg. Dass Gideon an einer seltenen Form von Demenz in jungen Jahren erkrankt ist, wissen die Drei da noch nicht. Lebensentwürfe zwischen Emanzipation und Traditionen sind Mira Magéns große Stärke. In Kfar Saba geboren, blieb sie der orthodoxen Welt ihrer Kindheit verbunden und sie zählt zu den bedeutendsten Autorinnen Israels. *Lesung – Iris Böhm, Moderation – Sigrigrid Brinkmann: Mo 15. 10., 19 Uhr, 5,-/3,-*

### Sarah Diehl: Eskimo Limon 9

Eskimo Limon 9 ist ein Culture-Clash der besonderen Art. Mutig, blitzgescheit und mit rasantem Witz unterzieht Sarah Diehl die deutsche Gedenkkultur einem radikalen Praxistest: Familie Alon aus Tel Aviv – Vater Chen, Mutter Ziggy und der elfjährige Eran – beziehen ihr neues Heim in einem hessischen Dorf. Chen stürzt sich in die Arbeit, Ziggy versucht, sich mithilfe des altlinken Dorfkauzes Rainer Koffel in der neuen Heimat zurechtzufinden und Eran klärt seine interessierten Mitschüler darüber auf, dass die Eis am Stiel-Filme nicht aus Italien, sondern aus Israel kommen – wo sie Eskimo Limon heißen. In einem Reigen von Missverständnissen tritt die Wahrheit zutage: Die Deutschen wissen zwar vieles über die Judenvernichtung – aber kaum etwas über Juden...

*Lesung – Sarah Diehl, Moderation – Shelly Kupferberg: Do 1.11., 19 Uhr, 5,-/3,-*

### Kalenderblatt:

#### Der Verleger und Antiquar Louis Lamm (1871–1943)

Der Begriff des »Rabbinischen Humors« hat seine Wurzel im Talmud, wo uns mitgeteilt wird, dass einer der bedeutendsten Amoräer, **Rabba**, seine Lehrvorträge mit einem humoristischen Gedanken einleitete, der aber dann jenen Ernst zur Folge hatte, welcher für die Forschung Voraussetzung ist. Denn »nicht Trübsal und Askese, sondern nur freudige Mizwa-Stimmung ist Grundlage dafür, dass göttliche Herrlichkeit über den Menschen walten kann«, so heisst es im Klappentext zur dritten Auflage des 1915 erstmals veröf-

fentlichten Werkes »Rabbinischer Humor« des Leipziger Gelehrten Pinchas Jakob Kohn. Der Verleger der Erstauflage war Louis Lamm, seinerzeit der wohl berühmteste Judaica- und Hebraica-Antiquar Deutschlands. Selbst ein geschätzter Autor – im Ersten Weltkrieg gab er »Lamm's Jüdische Feldebücherei« heraus, unter anderem den Titel »Makkabäa«, und er schrieb Bücher zu jüdischen Themen der Zeit wie »Ein kurzes Kapitel über Berliner Taufjuden« –, führte Lamm als Buchhändler sein Ladengeschäft und Antiquariat an exponierter Stelle in der (heute nicht mehr existierenden) Neuen Friedrichstraße am Hackeschen Markt. Auch sein Verlag, 1903 gegründet, zählte zu den führenden Häusern für religiöse, philosophische und historische Judaica, und Lamm hatte ein ausgezeichnetes Gespür für publikumswirksame Titel.

1933 verließ Lamm hellsehtig zusammen mit seiner jüngsten Tochter Berlin. Er konnte seine bibliophile Sammlung und seinen wertvollen Buchbestand mitnehmen. Auf 16 Rheinkähnen (!) transportierte er den einmaligen Bücherschatz nach Amsterdam. Doch sein Zielort erwies sich als nicht sicher für eine Existenz in Frieden. 1943 wurden er und seine Tochter deportiert und in Auschwitz ermordet.

Am 2. September 2012, dem »Europäischen Tag der Jüdischen Kultur« ehrte der Gemeindecarchivar des mittelfränkischen Buttenwiesens, Dr. Johannes Mordstein, ihn mit einem Festvortrag. Hier ganz in der Nähe, in Wittelshofen, wurde Louis Lamm 1871 in einer orthodoxen jüdischen Familie geboren. Wir gedenken Louis Lamm, der über seinen Lehrort Frankfurt/Main nach Berlin kam, an diesem, seinem Schaffensort und Lebensmittelpunkt. Auch sein »Rabbinischer Humor« mit den trefflichen Anekdoten und »guten Wörtchen« (Bonmots) ist ein noch heute lesenswertes Buch, gleichsam humorvoll wie auch voller Weisheit, wovon folgendes Beispiel Zeugnis ablegt: *Zu einem Reformrabbiner kam eine Frau mit einer Frage: Der Milchtopf war übergelaufen und die ausgelaufene Milch auf einen Topf mit Fleisch, der auf dem Herde stand, gekommen. Der Rabbiner erklärte den Milchtopf für trefe, den Fleischtopf für kosher. »Wie, Herr Rabbiner«, fragte die Frau erstaunt, »die Milch ist doch auf den Fleischtopf geflossen und nicht umgekehrt?« – »Gleichviel«, antwortete er, »der Milchtopf ist schuld, er hat angefangen.«* JÜRGEN GOTTSCHALK



# Trompeten und Gesang

Die Musikschule im Jugendzentrum Olam und ihr Leiter Stas Varshavsky

Rockmusik dringt aus dem Keller auf den Hof der Synagoge Joachimstaler Straße. Disko mit Adele am Sonntagmittag? Nein, hier übt eine der Musikgruppen des Jugendzentrums Olam. Und illustriert musikalisch zwei Aspekte des pädagogischen Konzepts des Leiters der Musikschule, Stas Varshavsky. Zum einen sollen die Kinder viele verschiedene Stilrichtungen kennenlernen. Neben jüdischer Musik stehen Jazz, Pop, Rock und Klassik auf dem Programm, und es gibt drei Gesangslehrer mit verschiedenen Spezialisierungen. Zum anderen setzt Varshavsky auf die Kombination aus Einzel- und Gruppenunterricht, wobei die Gruppen je nach Alter und musikalischem Niveau zusammengestellt werden. Im Durchschnitt üben zehn Kinder zusammen und bilden ein »Kollektiv«, das nicht nur Musik zusammen lernt. »Es entstehen Freundschaften, die die Schulzeit überdauern«, meint Varshavsky. Und betont, dass die Kinder so auch die allseits gefragte Teamfähigkeit und Verantwortung für einander und für die Gruppe verinnerlichen.

Jedoch wird hier nichts unter Zwang gelehrt. Die Kinder wählen selbst, welches musikalische Fach sie lernen wollen und haben die »Qual der Wahl«: Stas Varshavsky selbst unterrichtet Flöte, Saxofon, Bassgitarre, Klavier und Schlagzeug, seine Kollegen darüber hinaus Sologitarre, Trompete und Gesang.

Fünf der neun Lehrer sind ehemalige Stas-Schüler. Die Bindungen bleiben bestehen, auch zu den Schülern, die nicht Profimusiker geworden sind: »Sie spielen weiter und bleiben der Musik treu«. Varshavsky hat auch noch Kontakt zu seinen ehemaligen Schülern in Dnepropetrowsk, wo er bis 1997 die Jazz-Abteilung der Musikschule leitete. »Meine Schüler sind überall auf der Welt verstreut!«, auch in Israel, wie die ehemaligen Schüler, die aus Familien von früheren Botschaftsmitarbeitern in Berlin stammen. »Erst kamen die Kinder, dann fragten mich die Eltern, ob sie mitlernen könnten, und am Ende hatten wir ein kleines altersgemischtes Jazzorchester an der Botschaft. Sie spielten wirklich gut!«.

Überhaupt sind bei Varshavsky nicht nur Musikbegeisterte im Alter von

sechs bis 21 Jahren willkommen, sondern auch deren Eltern. »Leider sind das meist nur die Mütter, die Väter könnten ebenso ihre Hemmung überwinden... es ist nie zu spät!«, lacht der 53-Jährige.

Stas Varshavskys Sohn Max ist inzwischen ein höchst professioneller, in Jazzkreisen anerkannter Saxophonist. »Mein Sohn ist mein Lieblingsschüler!«, schwärmt Stas. Er selbst arbeitet in seinem alten Beruf und managt die Musikschule und Musikgruppen. Aber im Gegensatz zum Kinderorchester in der Sowjetunion kann er heute mit seinen Sprösslingen zu Konzerten und Wettbewerben weit reisen: nach Stockholm, Prag, Barcelona, Moskau, Malta, Wien oder Riga. Und auch Berlin selbst bietet viele Auftrittsmöglichkeiten: zum Beispiel bei der »Goldenen Chanukia«, wo zwei seiner Schüler einen »Grand Prix« gewannen oder am 18. November, wenn Schüler der Musikschule im Gemeindehaus die neuen Gemeindeglieder musikalisch begrüßen werden.

Die Bühnenerfahrung, meint Stas, ist einerseits eine gute Schule für das spätere Leben, egal, in welchen Beruf die heutigen Kinder und Jugendlichen tätig sein werden. Andererseits verursache ein bevorstehender Auftritt natürlich Lampenfieber und Versagensängste. Den richtigen Zeitpunkt für das erste Konzert einer Gruppe zu finden, das ist die große Kunst, die ein erfahrener Pädagoge beherrschen sollte. Und dann wird aus einem geplanten Konzert ein gemeinsames Ziel, das alle und jeden in der Gruppe motiviert und diszipliniert: »Unser Publikum ist schließlich der strengste Prüfer. So ist die Musikwelt!«

Etwa sieben Auftritte im Jahr haben die älteren Schüler. Aber auch die Proben sind gut besucht: Als die 13- bis 14-Jährigen ein Lied aus Adeles Repertoire rocken, sitzen ihre Eltern im Probenraum und genießen die gute Unterhaltung. Und wie es scheint, tut das auch ihr strenger und liebevoller Lehrer.



Probe in der Musikschule im Jugendzentrum

IRINA LEYTUS

## Трубы и песни

Музыкальная школа молодёжного центра и её руководитель Стас Варшавский

Во дворе синагоги на Иоахимстальной улице из подвала доносится рок. Дискотека с Adele воскресным днём? Нет, это – репетиция одной из музыкальных групп молодёжного центра общины, которая таким образом как бы иллюстрирует два аспекта педагогической системы её руководителя Стаса Варшавского. С одной сто-

которые продолжаются и во взрослом возрасте, после окончания школы», – говорит Варшавский. И подчёркивает, что дети таким образом тренируют способность работать в команде, а также нести ответственность друг за друга и за весь коллектив.

Однако, здесь нет никакого насилия. Дети выбирают сами, на каком музыкальном инструменте они хотят заниматься, хотя при этом выборе у них могут разбежаться глаза: сам Варшавский преподаёт флейту, саксофон, бас-гитару, фортепиано и ударные инструменты, другие учителя – помимо того – сольную гитару, трубу и пение.

Пять из девяти преподавателей школы являются бывшими учениками Стаса. Но он в контакте и с учениками, которые не стали профессиональными музыкантами: «Они продолжают музицировать и остаются верными музыке». Варшавский продолжает общение также со своими бывшими учениками из Днепропетровска, где он руководил джазовым отделением в музыкальной школе вплоть до 1997 года. «Мои ученики разбросаны по всему миру!». В Израиле живут бывшие ученики Стаса, которые происходят из семей сотрудников посольства в Берлине. «Сначала у меня занимались дети посольства, потом родители спросили, не мог бы я им тоже дать уроки музыки. В конце концов у нас вышел разновозрастный джазовый ансамбль Израильского посольства. И играли они действительно замечательно!»



Stas Varshavsky

IRINA LEYTUS

роны, дети должны знакомиться со многими различными музыкальными стилями. Наряду с еврейской музыкой в программе музыкальной школы – джаз, поп, рок и классика, а уроки вокала дают три педагога, каждый в своём музыкальном направлении. С другой стороны, Варшавский комбинирует индивидуальные занятия и репетиции в ансамбле, причём группы составляются в зависимости от возраста и музыкального уровня учеников. В среднем 10 детей занимаются вместе и образуют »коллектив«, который не только вместе изучает музыку. «Так рождаются дружеские отношения,

IRINA LEYTUS

Вообще, не только любители музыки в возрасте от 6 до 21 года могут прийти к Варшавскому, но и их родители. «К сожалению, заниматься музыкой решаются в основном мамы, а ведь и папы тоже могли бы попробовать преодолеть психологический барьер, ведь начать заниматься музыкой никогда не поздно!», – смеётся 53-летний педагог.

Из его собственного сына Макса вырос высоко профессиональный и в джазовых кругах признанный саксофонист. «Мой сын – это мой любимый ученик!», – с восторгом говорит Стас. А ведь он сам работает в своей старой профессии и организует музыкальную школу и музыкальные группы, как это делал до эмиграции. Но в противоположность детскому оркестру в Советском Союзе он и его ученики могут путешествовать, ездить на гастроли и конкурсы: в Стокгольм, Прагу, Барселону, Москву, Мальту, Вену, Ригу. Да и сам Берлин предлагает огромное количество сценических возможностей: например, на конкурсе «Золотая Ханукия», где два ученика музыкальной школы получили »Гран-при«, или 18 ноября, когда дети будут музыкально приветствовать новых членов Общины.

другой стороны, предстоящий выход на сцену может вызвать волнение перед выступлением, страх провала. Найти правильный момент для первого концерта группы является искусством, которым должен владеть опытный педагог. И тогда запланированный концерт становится общей целью, которая мотивирует и дисциплинирует всех и каждого в группе: «В конце концов, наша публика является нашим самым строгим экзаменатором. Таков музыкальный мир!»

Приблизительно семь раз в год выходят на сцену ученики старших классов. Но и репетиции можно считать публичным выступлением: в то время, когда подростки в 13- и 14-летнем возрасте репетируют рок из репертуара Адель, их родители сидят в зале и наслаждаются классным представлением. И кажется, что строгий, но добрый преподаватель наслаждается не меньше их. ИРИНА ЛЕИТУС



**Beim vierten Neujahrslauf der Heinz-Galinski-Schule:** »Wir dürfen zeigen, was in uns steckt. Dieses Mal laufen wir für ein weiteres Spielgerät. Selbstverständlich haben wir vorher schon geübt, um gute Ergebnisse zu erzielen. Alle Schüler laufen ganz viele Runden, damit unser nun schon viel besser aussehender Pausenhof noch interessanter wird. Wie immer geben wir einen Teil des Geldes ab. Mit 15 Prozent werden wir den Spielecontainer sponsern und mit nochmal 15 Prozent wollen wir unsere Schülerbibliothek unterstützen.« HGS



**Rosh Haschana in der Heinz-Galinski-Schule:** »Wir versuchen, nur gute Dinge zu machen und wir entschuldigen uns, wenn wir eine Person verletzt haben. Wir hören das Schofar von Elul bis Jom Kippur. Und wir wünschen uns ein süßes Jahr. Deswegen kosten wir verschiedene Dinge mit verbundenen Augen, die salzig, sauer, bitter und süß sind. Wir haben auch einen Mizwot-Baum – auf seine Blätter schreiben wir, was wir Gutes gemacht haben. Die Zettel verstecken wir in einem Granatapfel und jeden Freitag lesen wir einige der guten Taten in der Klasse vor.« HGS

**JUGENDZENTRUM OLAM**  
 Joachimstaler Straße 13,  
 10719 Berlin, T. 880 28 123  
 olam@jg-berlin.org



**OLAM ART-STUDIO** für Kinder (8–11 J.)  
 jeden Dienstag, 17–18.30 Uhr – mit der  
**Kunstform Kalligrafie.** Bitte anmelden  
 bei Kursleiter German Khananaev

**LATEINAMERIKANISCHE TÄNZE**  
 für Jugendliche & Kinder ab 4 Jahre  
 jeden Mittwoch ab 18 Uhr. Trainer: Ben  
 Shinder. Mit vorheriger Anmeldung!



JÜDISCHES BERLIN 147 10/2012

26

По убеждению Стаса, сценический опыт является хорошей школой для дальнейшей жизни, назависимо от того, в какой сфере будут работать сегодняшние дети и подростки. С

**Jalda Rebling und Anna Adam unterrichten Jüdische Religion an drei Grundschulen**

Die Schuldezernentin Frau Melchert-Arlt bat uns, den Religionsunterricht an drei Berliner Grundschulen zu übernehmen. Diese Herausforderung nehmen wir gern an. Wir wollen mit den Kindern lernen und singen, malen, spielen und basteln. Wir wollen Tora lesen lernen und den Siddur, das jüdische Gebetbuch, mit seinen Segenssprüchen entdecken. Wir wollen unsere Feste feiern. Wir wollen gemeinsam die Freude jüdisch zu sein erleben.

Gemeinsam mit den Kindern werden wir einen Unterrichtsstil entwickeln, in dem sich das Lernen des biblischen Hebräisch, des modernen Hebräisch, der jüdischen Traditionen und des jüdischen Alltags in einer Mischung aus Theorie und Praxis abwechseln. Den Kindern wird ihr Judentum experimentell erlebbar gemacht – wir werden mit allen Sinnen arbeiten. Sie sollen Spaß am Judentum haben und mit Freude lernen.

Seit vielen Jahren sind wir mit Schulprojekten zu jüdischen Themen unterwegs. Anna Adams kunterbuntes rolendes Klassenzimmer »Happy Hippie Jew Bus« ist inzwischen weltberühmt. Seit den 90er Jahren arbeiten wir mit Kindern aller Altersstufen und mit Erwachsenen. Umso mehr freuen wir uns jetzt darauf, an drei Berliner Schulen mit Kindern der Klassen 1 bis 6 stolzes und fröhliches Judentum zu entdecken.

**Jalda Rebling:** Ich bin jüdische Kantorin (Chasan) und erhielt Ausbildung und Abschluss (Smicha) 2007 in den USA. Ich bin Dozentin bei EAJL – European Academy for Jewish Liturgy, im ALEPH Cantorial Program. Siehe auch [www.jalda-rebling.com](http://www.jalda-rebling.com).

**Anna Adam:** Ich bin Künstlerin und Diplompädagogin und lehre Kunst als Dozentin in der Schule für bildende Kunst und Gestaltung Berlin. Siehe auch [www.anna-adam.de](http://www.anna-adam.de). JR/AD

**Elternstimmen:**  
*Liebe Frau Rebling, heute habe ich von Kilian so viel gelernt, über das Schofar und Rosh-ha-shana und die Geschichte von Abraham und Isaak noch mal gehört. Das ist eine tolle Bereicherung. Ich bin fast neidisch, dass er zu Ihnen gehen kann und freue mich auf alles, was ich noch (mit)lernen werde. Es ist übrigens fast der einzige Unterricht, von dem er immer erzählt. (Meike Wander)*  
*Herzlich Willkommen! ...Meine Söhne Lian und Miron haben mir natürlich schon von der neuen Lehrerin beim Unterricht »Jüdische Religion« erzählt. Das klingt sehr aufregend, was die Kinder da alles lernen. Insbesondere habe ich mich gefreut, wenn Miron zu Hause das Lied »Ivdu et HaSchem Besimcha« voller Begeisterung gesungen hat. Dann wollte er, dass ich ihm vor dem Einschlafen statt einer Gute-Nacht-Geschichte etwas von der Bibel vorlese... Ich wünsche Ihnen viel Erfolg... (Zohar)*

**KINDER-ENSEMBLE**  
**»BIM-BAM«**  
**TANZ & GESANG**  
 Jüdisches Gemeindehaus  
 Fasanenstraße 79–80 | 10623 Berlin  
 T. 345 76 25, 0173-618 72 43



**Sprechstunde der Dezernentin für Schule & Bildung**  
**Carola Melchert-Arlt**  
 Anmeldung: T. 88028-232 | Oranienburger Str. 29 | Vorstandsbüro, 2. Etage

The American Jewish Joint Distribution Committee



**BAMBINIM FAMILY CLUB**  
 Liebe Familien, unsere Kurse für Babies (ab 6 Mon.), Kleinkinder und deren Eltern finden auf deutsch, russisch, hebräisch und englisch statt! Feiert mit uns in Familie die Feiertage! Infos: [www.bambinim-berlin.de](http://www.bambinim-berlin.de), T. 530 975 85

## DAS JÜDISCHE GYMNASIUM MOSES MENDELSSOHN

lädt ein zum

### TAG DER OFFENEN TÜR

**Sonntag, 4. November 2012**

**11 bis 15 Uhr**

Jüdisches Gymnasium Moses Mendelssohn  
Große Hamburger Straße 27, 10115 Berlin



»Umweltschule in Europa« – Schulleiterin Barbara Witting (links) und Schüler der Klasse 8A nahmen am 14. September 2012 die Auszeichnung zur Umweltschule 2012 aus den Händen des Staatssekretärs für Bildung, Mark Rackles (Mitte hinten), entgegen. Gemeinsam mit der Grundschule am Falkplatz, die zum vierten Mal als Umweltschule ausgezeichnet wurde, arbeitet das Jüdische Gymnasium Moses Mendelssohn seit zwei Jahren an Bildungsprojekten zur nachhaltigen Entwicklung, zum Beispiel »Ökologische und koschere Ernährung«. Die Direktorin der Grundschule am Falkplatz und Bildungsdezernentin der Jüdischen Gemeinde, Carola Melchert-Arlt (rechts), freute sich darüber, dass das Jüdische Gymnasium zum ersten Mal den Titel erhielt.

HAUKE CORNELIUS



### Magen David Adom

Liebe Mitglieder und Freunde, hier wieder eine

Nachricht vom Magen David Israel: Die israelische »Wunschambulanz« lässt für unheilbar Kranke Träume wahr werden. »Dieses Projekt ist offen für alle unheilbar Kranken, unabhängig von Rasse, Religion oder Herkunft«, sagt der Direktor beim MDA für besondere Projekte, Dvilansky. »Erst kürzlich hatte die Wunschambulanz einen 13-jährigen iranischen Jungen zur Al-Aksa-Moschee in Ost-Jerusalem gebracht. Ungeachtet der Beziehungen zwischen Israel und Iran unternahmen wir die Fahrt zur Moschee, um dem Jungen seinen größten Wunsch zu erfüllen, bevor er starb. Es ist nicht immer einfach, aber wir versuchen alle Hindernisse auszuräumen, um Kranken und Sterbenden und ihren Familien einen Moment der Freude in ihrem sonst so schmerzvollen Leben zu geben. Die Wunschambulanz ist ein besonderes Fahrzeug, ausgestattet mit allem medizinischen Equipment, das während der Reise nötig sein könnte. Neben einer besonderen Federung, die Stöße beim Fahren

ausgleicht, gibt es ein Videosystem, um den Patienten während der teilweise langen Fahrt zu erfreuen. Ein hochqualifiziertes Team von Paramedics begleitet die Patienten auf dieser »Traumreise«. Die Ambulanz ist sehr geräumig und erlaubt es, den Patienten in seinem Krankenhausbett zu befördern.

Wir haben Patienten ermöglicht, durch Tel Aviv, zum Toten Meer, zur Teilnahme an Familienfeiern, zu einem Museumsbesuch und anderen Veranstaltungen zu fahren. Der Service ist kostenfrei und erhältlich für jeden, der es wünscht.

Liebe Freunde, herzlichen Dank für Ihre Spenden an den MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin e.V.! Damit ermöglichen Sie, dass der MDA ISRAEL seine vielfältigen humanitären Aufgaben erfüllen kann. Seit Gründung des Berliner Förderkreises trage ich sämtliche Kosten des Vereins, so dass jede Spende in voller Höhe an den MDA ISRAEL überwiesen wird.

Es grüßt Sie mit herzlichem Schalom Ihre Sylva Franke

MDA ISRAEL, Förderkreis Berlin  
Berliner Volksbank, Kto 853 133 7000,  
BLZ: 100 900 00

### INTEGRATIONSPREIS der Jüdischen Gemeinde zu Berlin 2012



Auch in diesem Jahr vergibt der Vorstand der Jüdischen Gemeinde zu Berlin den Integrationspreis für hervorragende Leistungen im Bereich der Integration.

Der Vorstand möchte in Zusammenarbeit mit dem Integrationsausschuss ehrenamtlich engagierte Personen für ihren Beitrag im Integrationsbereich auszeichnen. Darüber hinaus können Personen ausgezeichnet werden, die sich hervorragend und beispielhaft sowohl in die deutsche Gesellschaft als auch in die Jüdische Gemeinde integriert haben. Es können Einzelpersonen, Aktionen, Projekte, Vereine und Clubs vorgeschlagen werden.

Die Preisverleihung erfolgt am 18. 11. 2012 um 17 Uhr im Großen Saal des Gemeindehauses. Schriftliche Vorschläge mit Begründung werden bis zum **15. 10. 2012** entgegengenommen.

### ИНТЕГРАЦИОННЫЙ ПРИЗ Еврейской Общины Берлина-2012

В этом году Правление Еврейской общины Берлина снова присуждает Приз за особые заслуги в области интеграции.

Правление в сотрудничестве с Интеграционной Комиссией намерено наградить Интеграционным призом добровольных активистов за их заслуги в области интеграционной работы. Приз вручается как тем, кто сам превосходно интегрировался в немецкое общество и в Еврейскую общину, так и тем, кто на добровольной основе осуществляет общественную деятельность в Общине, оказывая помощь мигрантам. На соискание Интеграционного приза могут быть выдвинуты отдельные лица, акции, проекты, объединения и клубы.

Вручение Интеграционного приза-2012 состоится в рамках торжественного вечера 18 ноября 2012, в 17.00 ч. в Большом зале Дома Общины. Предложения и заявки на участие в конкурсе в письменном виде с соответствующими обоснованиями принимаются до **15. 10. 2012**.

**Кontakt | Контакт:** Milena Winter, Dezernentin für Integration der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Vorstandsbüro, Oranienburger Straße 29, 10117 Berlin oder [integrationspreis@jg-berlin.org](mailto:integrationspreis@jg-berlin.org). Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an Fr. E. Shakhnikova (Integrationsbüro), T. 219 12 281. За информацией обращайтесь, пожалуйста, в Интеграционное бюро к Э.Шахниковой по телефону: 219 12 281



27. OKTOBER  
2012

AB 19 UHR, THE RITZ CARLTON,  
POTSDAMER PLATZ 3, 10785 BERLIN  
EINTRITT PRO PERSON: 250 EURO  
(INKLUSIVE SPEISEN UND GETRÄNKE)  
INFORMATION & KARTEN: 0221 / 422 95 68  
[WWW.MAKKABI-SPORTBALL.DE](http://WWW.MAKKABI-SPORTBALL.DE)



**Jüdische Gemeinde zu Berlin**

Info: Tel. 880 28 121 | 10117 Berlin  
Oranienburger Straße 31, Zi. 212

### Студия изобразительного искусства для взрослых.

Наши художественные курсы помогут Вам овладеть различными техниками живописи и рисунка:

• пейзаж • натюрморт • портрет.

Вы создадите своими руками композиции из различных материалов: бумаги, текстиля, кожи и т.д. Наша цель – подарить Вам возможность творить. Приходите и наслаждайтесь творчеством!

**Unsere Kunstkurse** helfen Ihnen, die verschiedenen Techniken der Malerei und des Zeichnens zu erlernen:

• Landschaft • Stillleben • Portrait.

Sie lernen unter Anleitung eines Fachlehrers eigenständig mit Materialien wie Papier, Textil, Leder usw. zu arbeiten. Wir geben Ihnen gern die Möglichkeit, Ihre Kreativität zu entdecken.

**Воскресная школа искусства** с Ритой Красновской для взрослых и детей

**Sonntagskunstschule** für Kinder und Erwachsene mit Rita Krasnovskaja

**Курс игры на фортепиано** по методике преподавания и учебникам немецких музыкальных школ. Обучение на двух языках по желанию: немецкий, русский. Обеспечиваем учебным материалом.

**Klavierunterricht** (Lehrmethodik deutscher Musikschulen). Unterrichtssprache russisch o. deutsch, Lehrmittel werden gestellt. Info: T. 74738985, 0179-8180222, E. Aschrafov, Zi. 213

**Компьютерный курс** для детей, молодежи и взрослых от азов до создания веб-страниц, компьютерной графики и обработки фотоматериалов

**Computerkurse** für Erwachsene, Kinder und Jugendliche: Grundlagen • Erstellung von Webseiten mit HTML und CSS Photoshop • InDesign • Illustration

**Керамик-Студия** для взрослых и детей • **Keramikstudio** für Erwachsene und Kinder

**Курсы немецкого и английского языков** для взрослых • **Deutsch- und Englischsprachkurse** für Erwachsene

**Образовательный центр** продолжает свою работу по оказанию помощи учащимся по всем школьным предметам. Занятия индивидуальные.

Мы приглашаем **преподавателей-волонтеров** для индивидуальных занятий с учащимися.

**Das Bildungszentrum** setzt seine Tätigkeit im Bereich Schülernachhilfe und -Förderung fort. Der individuelle Unterricht ist an die jeweiligen Lernbedürfnisse angepasst. **Herzlich willkommen sind ehrenamtliche Lehrer** für den Individualunterricht.

Info-Telefon für alle Angebote: 880 28 121

### «Това» приглашает

Клуб серфадских женщин «Това» приглашает на свой трёхлетний юбилей, который состоится 22 октября в 16.00 по адресу Joachimstaler Str. 13, комната 202.

В рамках Еврейской общины функционирует несколько женских организаций, и тем не менее, со временем созрела необходимость и в создании нашего клуба сефардских женщин. Почему? Мы все знаем, что сефардские евреи – небольшая этническая группа евреев Средиземноморья и Кавказа, имеющая свои традиции, где роль женщин замыкается на Синагоге и семье. И в Берлине они живут также замкнуто в районе Синагог Passauer Str. 4 и Joachimstaler Str. 13. Поэтому мы и встречаемся по понедельникам с 12.00 до 16.00, т.е. тогда, когда дети в школе.

Работа в клубе проходит по двум направлениям: религиозному, который ведёт Анна Мелихова, и светскому, которым руководит Лариса Рахамимова. Круг тем необычайно широк: от кухонных рецептов наших бабушек до посещения Еврейского музея. И далее, от истории возникновения еврейских фамилий до музыкально-поэтических встреч, которые проводятся Ларисой Рахамимовой и Эмилией Донской. Также в клубе проводится работа по посещению больных, т.е. вся работа построена по принципу «Джурфикс», что означает по-серфадски – «Еврейство».

Мы очень благодарны новому руководству Еврейской общины, которое поддержало нас в трудный переходный период из Treff «Hatikwa» во вновь созданный Семейный центр Сион. Приглашаем всех желающих в гости!

*Л. Рахамимова, руководитель клуба*

### В кругу друзей

Седьмой год Берлинский клуб киевлян (бывшего Treff Hatikwa, ныне вновь образованного Familienzentrum Zion), руководимый Марией Гендлер, гостеприимно распахивает двери. На наших «посиделках» всегда добрая, домашняя атмосфера. Кто может забыть прекрасные вечера, посвященные знаменательным датам еврейского, российского и украинского народов? Мы, бывшие в прошлой жизни евреями, почти не знавшими свою историю, стали общаться к великому прошлому еврейского народа.

Апрельский праздник, посвященный Исходу евреев из Египта – Песах, ознаменовал собой новый этап в жизни берлинских клубов, принятых под «крыло» Еврейской общины Берлина.

Небывалый за последнее десятилетие случай: нас посетил новый Председатель общины господин Гидеон Йоффе (с соратниками по избирательному блоку), который внёс в наши ряды «свежий ветер перемен» и надежду на новую атмосферу в жизни Общины. Прекрасное чувство радости встреч, вылилось в чудесный праздник Победы, с возложением цветов к памятнику советским воинам-победителям и торжественным вечером в Большом зале Общины.

Запоминающимися для всех стали лекции и экскурсии: «Жизнь и творчество еврейской художницы «Додо», «Еврейские поэтессы 20-го века», «Еврейские традиции и памятные места г. Ростока».

У нас стало доброй традицией путешествовать по городам и странам Европы. Разве можно забыть Будапешт – кроме осмотра великолепных ансамблей и памятников, мы побывали в Институте израильской культуры. Нас всех потряс Мавзолей с аркадами и памятник «Венгерским евреям-мученикам». Однодневная экскурсия познакомила нас с историей евреев земли Бранденбург. Нам несказанно повезло и в нашем весеннем путешествии в Италию. БАРГАНО – городе современности и старины, запомнилось сохранённое в веках здание синагоги, где продолжается еврейская жизнь, несмотря на немногочисленность общины. ВЕРОНА – это не только «столица влюблённых» и бессмертных Ромео и Джульетты, но и Реформистская синагога с культурным еврейским центром. Северная столица Италии – МИЛАН. Лицеизрели много памятников и архитектурных ансамблей. Невозможно было не увидеть Старую синагогу, еврейское кладбище, еврейскую ратушу, еврейский квартал Иозефов, Карлову улицу. И, конечно, вершина нашего путешествия – ВЕНЕЦИЯ. В северной части города расположено первое в Европе еврейское гетто, образованное в 15 веке. Здесь есть две синагоги прошлого века и музей еврейской истории. На кладбище Сен-Микеле, в протестанском ряду, похоронен Иосиф Бродский.

Посещение этих исторических мест вызвало у всех прилив радости и гордости за еврейский народ, его религию, историю и культуру. Мы возвращались в Берлин, провозгласив: »В следующем году в Иерусалиме!»

Позади у нас поездка в Барселону, встреча Еврейского Нового года – Рош ха-Шана. Впереди много экскурсий, лекций и концертных программ. В завершение, хочется хором провозгласить: «Благославен Ты, господин наш, царь вселенной...»

*Марлен Глинкин*



### Towa lädt ein

Der sefardische Frauenklub »Towa« lädt zu seinem 3. Jahrestag ein (22.10.2012 um 16 Uhr in die Joachimstaler Straße 13, Raum 202).

Unter dem Dach der Jüdischen Gemeinde gibt es einige Frauenorganisationen. Trotzdem ergab sich mit der Zeit die Notwendigkeit, unseren Klub sefardischer Frauen ins Leben zu rufen. Denn wie wir alle wissen, stellen die sefardischen Juden eine kleine ethnische Gruppe von Juden im Mittelmeerraum und im Kaukasus dar. Sie haben ihre eigenen Traditionen: die Rolle der Frau ist auf die Synagoge und die Familie fixiert. Und in Berlin wohnen sie ebenfalls zurückgezogen im Kiez um die Synagogen Passauer und Joachimstaler Straße. Deshalb treffen wir uns auch montags von 12 bis 16 Uhr, wenn die Kinder in der Schule sind.

Die Klubarbeit ist zweigeteilt: Anna Melichowa leitet die religiöse Richtung, Larissa Rakhimova die weltliche. Die Treffen sind breit gefächert: von Küchenrezepten unserer Großmütter bis hin zu Besuchen im Jüdischen Museum, und weiter von der Entstehungsgeschichte jüdischer Familien bis zu Musik- und Poesieabenden, durchgeführt von Larissa Rakhimova und Emilia Donskaja. Auch Krankenbesuche macht der Klub. Die gesamte Arbeit ist nach dem Prinzip »Jour fix« aufgebaut, was quasi soviel wie »Judentum« auf sefardisch heißt. Wir sind der neuen Leitung der Ge-



**Наша библиотека**

продолжает свою работу и мы рады видеть Вас по адресу:  
Oranienburger Str. 31, 3 этаж, к. 313.  
Часы работы: пн, ср, пт. 9–13 | вт, чт. 9–17  
Мы с благодарностью примем в дар книги. тел: 880 28 121

meinde sehr dankbar. Sie unterstützte uns während der schwierigen Übergangsphase. Wir laden alle Interessenten in den Klub ein!

*Larissa Rakhamimova, Klubleiterin*

**Im Freundeskreis**

Bereits das siebte Jahr öffnet unser Berliner Kiew-Klub unter der Leitung von Maria Gendler seine Türen auch für Gäste. Bei unseren Zusammenkünften herrscht stets eine gute, häusliche Atmosphäre. Die wunderbaren Abende zu denkwürdigen Daten bleiben unvergesslich. Wir, die wir unsere Geschichte fast überhaupt nicht konnten, fingen an, der mächtigen Vergangenheit des jüdischen Volkes teilhaftig zu werden. Eine neue Etappe im Leben der Berliner Klubs, die unter die »Fittiche« der Gemeinde genommen wurden, kennzeichnete den Abend im April – Pessach, gewidmet dem Auszug der Juden aus Ägypten. Was im letzten Jahrzehnt nie vorgekommen war, geschah: Der neue Gemeindevorsitzende, Dr. Gideon Joffe, und Mitglieder des Vorstands besuchten uns. Sie brachten »eine frische Brise des Wandels« in unsere Reihen und die Hoffnung auf eine neue Atmosphäre im Gemeindeleben.

Ein wunderbares Gefühl der Freude beherrschte auch die Feierlichkeiten zum Tag des Sieges mit Kranzniederlegung am Sowjetischen Ehrenmal und festlichem Empfang im Großen Saal Oranienburger Straße.

Die Vorträge und Exkursionen wie »Leben und Schaffen der jüdischen Künstlerin Dodo«, »Jüdische Dichterrinnen des 20. Jahrhunderts«, »Jüdische Traditionen in Rostock« haben sich allen eingeprägt. Zur Tradition sind bei uns Europareisen geworden. So nach Budapest, wo wir großartige Bauensembles, Denkmäler und das Institut für israelische Kultur, das Mausoleum sowie das Denkmal für die ungarisch-jüdischen Märtyrer besuchten. Bekannt machten wir uns ebenfalls mit der Geschichte der Juden des Landes Brandenburg. Auch die Italien-Reise bleibt unvergessen: Bergamo, Stadt der Moderne und des

Altertums, Verona, Stadt der unsterblichen Romeo und Julia und der Reformsynagoge mit Kulturzentrum, Milano mit Synagoge, altem jüdischen Friedhof und Rathaus. Der Höhepunkt: Venedig – das Getto aus dem 15. Jahrhundert, zwei Synagogen, das jüdische Museum. Der Besuch dieser historischen Stätten ließ in uns ein Gefühl des Stolzes auf das jüdische Volk aufwallen, auf seine Religion, Geschichte und Kultur. Nach Berlin kehrten wir zurück mit dem Gedanken: »Und nächstes Jahr in Jerusalem!«.

Hinter uns liegt ebenso eine Fahrt nach Barcelona. Und vor uns viele Exkursionen, Vorträge, Konzerte. Da möchte man kundtun: »Gelobt seiest du, unser Herr, Allmächtiger...!«

*Marlen Glinkin*

**Ost trifft West**

Kurz vor Rosch Haschana lud der »Jüdische Frauenverein zu Berlin« zu einem zweiten Treffen mit Jüdischen Frauenvereinen ein. Es kamen 20 Mitglieder des Jüdischen Frauenbundes aus Magdeburg, zehn aus Oranienburg, sechs aus Wittenberg und 13 aus Berlin selbst. Der Saal im Makkabi-Klubhaus im Grunewald war gedrängt voll. Elena Miropolskaja aus Oranienburg eröffnete das Treffen, Lilli Rosenfeld aus Berlin begrüßte die angereisten Gäste. Beide zeigten sich erfreut, dass zu diesem zweiten Treffen, das erste hatte kurz vor Pessach in Oranienburg stattgefunden, wiederum so viele Frauen gekommen waren.

Lilli Rosenfeld dankte dem Dachverband des Jüdischen Frauenbundes für die großzügige Unterstützung. Professorin Aviva Pedaya aus Beer Sheva, Spezialistin für Chassidismus und Juden in arabischen Ländern, hatte einen kurzen Gastauftritt und die neunjährige Scharon Khachaturova begeisterte mit hebräischen Liedern. Für das leibliche Wohl wurde mit einem mediterranen Buffet gesorgt, bevor Dr. Boris Altschüler darüber referierte, wie die Sprachen der Juden die Sprachen Europas beeinflusst haben. Der begnadete Musiker Igor Ginsburg sorgte anschließend für beste Stimmung und dafür, dass begeistert mitgesungen und -getanzt wurde.

Der Tag klang mit dem Wunsch »Nächstes Jahr in...«, nein nicht Jerusalem, sondern einer Stadt im Osten, aus.

Der Jüdische Frauenverein zu Berlin lädt alle interessierten Frauen herzlich zu seinen Veranstaltungen ein.

*Mirjam Magall*



**Integrationsbüro / Info- & Jobbörse**

Eleonora Shakhnikova (Information und Beratung – für alle Interessenten, Hilfe bei der Stellen- und Kontaktvermittlung – nur für Gemeindeglieder) | **Sprechzeiten nur nach telefonischer Vereinbarung:**

T. 21 91 22 81, F. 21 91 22 82, E-Mail: integration@jg-berlin.org

Integrationsbüro/Birja труда и информации – Э. Шахникова (информация и консультации – для всех заинтересованных лиц; помощь в поиске рабочих и учебных мест – только для членов Общины). **Прием по предварительной телефонной договоренности!** T. 219 12 281; Ф. 219 12 282, E-Mail: integration@jg-berlin.org



**Die Sozialabteilung**

bietet kompetente Beratung und Betreuung im sozialen Bereich an, auf Deutsch, Russisch, Iwrit und Englisch

Oranienburger Straße 29, 3. OG, 10117 Berlin

**Allgemeine Sprechstunde:** Mo, Di, Do 9–12.30, Do 14–16 Uhr + nach Vereinbarung

**Allgemeine Beratung und Betreuung:** Tanja Koroll, T. 88028-143

**Rund ums Alter:** Bella Kalmanovich, T. 88028-157, Rina Pomierski, 88028-142, Larissa Shein, 88028-166

**Familie und Jugend:** Esther Gernhardt, T. 88028-165

**Ehrenamtliche Helfer:** Igor Singer, T. 88028-145

**Neu!** In allen persönlichen Anliegen führt die Sozialabteilung **telefonische Beratung** durch: Mo, Di, Do 9–11 Uhr, T. 88028-166



**Социальный отдел**

предлагает компетентные консультации и обслуживание

в социальной сфере на немецком, russisch, иврите и английском языках.

Ораниенбургер Штрассе 29, 3-й этаж, 10117 Берлин.

**Часы консультаций:** По., Вт., Чт. 9–12.30 | Чт. 14–16 и по договоренности

**Общие вопросы:** Таня Король, T. 88028-143

**Консультации для пожилых:** Бэлла Калманович, T. 88028-157, Рина Померски, T. 88028-142, Лариса Шайн, T. 88028-166

**Вопросы семьи и молодежи:** Эстер Гернхардт, T. 88028-165

**Волонтеры:** Игорь Зингер, T. 88028-145

**Новое!** Социальный отдел **консультирует по телефону** по всем вопросам личного характера в по., вт. и чт. с 9 до 11 часов. T.: 88028 -166



**JÜDISCHER FRAUENVEREIN ZU BERLIN**

Liebe Chawerot, wir laden Euch herzlich ein zu **Sukkot, am Di 2.10. um 18.30 Uhr** in das Jüdische Gemeindehaus, Fasanenstr. 79/80.

Nächste Termine:

Di 6.11. Yehudith Olbrich liest;

Di 4.12. Chanukka *Der Vorstand*

**Milena Winter – Stell. Vorstandsmitglied, Dezernentin für Integration**

Anmeldung zu Sprechstunden bitte telefonisch beim Integrationsbüro (Fr. Shakhnikova): Tel. 219 12 281

**Милена Винтер – Зам. членов Правления, Ответственная по вопросам интеграции**

Запись на прием через Интеграционное бюро (у г-жи Шахниковой) по телефону 219 12 281

**Das Integrationsbüro wünscht herzlich Sukkot we Simchat Tora sameach!**

**Badminton-Club**

Oranienburger Str. 31, Turnhalle: Di 18.55 – 21 Uhr | Do 18.55 – 20 Uhr So 10–15.30 Uhr. Änderungen vorbehalten!

**SOZIALWERK**

der Jüdischen Gemeinde zu Berlin gGmbH · Dernburgstr. 36 14057 Berlin · Telefon **321 35 68** Fax 32 60 98 09

**24-h-Erreichbarkeit**

Wir beraten, betreuen und pflegen Sie – zuverlässig, multikulturell, mehrsprachig

Alten- und Krankenpflege  
Seniorenbetreuung · Beratung  
Hauswirtschaftliche Versorgung  
Alle Kassen, Sozialämter, Privatversicherte, Beihilfeberechtigte

**«ФЕНИКС ИЗ ПЕПЛА»**

Берлинская группа Всегерманской ассоциации «ФЕНИКС ИЗ ПЕПЛА» приглашает бывших узников гетто и фашистских концлагерей на встречи в зале клуба «Ахва» на Фазаненштрассе 79/80: каждый последний четверг месяца в 15:00. Тел. 215 14 97

**ZIONISTISCHE ORGANISATION**

Deutschland / Snif Berlin  
Kontakt: Sahawa Yarom, T 821 66 18, M 0172-306 18 89, F 822 0500

**Beratung bei Dipl.-Psych. Nicolai Stern:**

Anmeldung über die Sozialabt., T. 88028-165, sozial@jg-berlin.org

**CHILD SURVIVORS**

(Überlebende Kinder der Schoa)

Wir treffen uns jeden 1. Montag im Monat, 15.30–18 Uhr, Gemeindehaus Fasanenstr. 79 / 80, Kontakt: 29003657

## Gratulationen Поздравления



Unsere Glückwünsche gelten ehrwürdigen Geburtstagskindern mit runden, hohen Geburtstagen.

Наши искренние поздравления уважаемым именинникам с круглыми и большими датами:

- 1.10.** Irina Jonasson, Felix Jablonski, Anna Tsyparskaia, Boris Norman
- 2.10.** Vladimir Taitis, Fanja Veksler, Asia Rosental, Beile Kerem
- 3.10.** Ilia Grinman, Genya Mutschnik Sofia Lubenskaia, Vladimir Korostychevski
- 4.10.** Baruch Teidler, Vladimir Cavunovschii, Boris Shvarts, Bronya Bregman
- 5.10.** Nadjeschda Bruckstein, Ilja Mirkin, Barbara Schwarzer
- 6.10.** Inna Sadovskaia
- 7.10.** Yukhym Yulman, Ita Fishman
- 8.10.** Elena Jalynskaia
- 9.10.** Raisa Elkonina, Karin Perlmutter, Alla Soifer, Svetlana Kasch, Tamara Pervaya, Liesel Goldstein
- 10.10.** Elena Golub, Nina Khokhlovitch, Rayisa Kurbatova
- 11.10.** Sviatlana Ivanchykava, Lilia Yanovska, Matvei Boskis, Bertina Peters
- 12.10.** Myron Sapozhnikov, Lilith Wigger-Tuneh, Nelli Faidel
- 13.10.** Elisaveta Sternberg, Avram Tsikman, Hannelore Bleiberg, Rafael Seligmann
- 14.10.** Elizaveta Shatan, Olena Bakumenko, Arkadij Ginsburg, Rakhil Rozenberg, Robert Paretski
- 15.10.** Ruth Spicker
- 16.10.** Dora Tichauer, Ilya Zaurov, Naohm Faidel, Borys Salitrennik
- 17.10.** Eshpira Dzen, Galina



Ein neues Gemeindeglied: Valeria Parhomovski, geboren am 2.7.2012

- Dawerman, Ella Ioffe
- 18.10.** Frida Iarochevskaia, Yafim Blakher
- 19.10.** Tanyia Landeck
- 20.10.** Dora Romer, Anna Rostas, Michail Esterkin, Iakov Rozentuler, Ida Nikitina
- 21.10.** Ninel Rospopova, Irene Schmidt, Grigori Lager
- 22.10.** Ruth Lewyn, Genne Jakobovics, Joseph Haggege, Roswitha Siedner
- 23.10.** Mira Podolska, Larissa Abakumova, Vladlen Kanevskiy
- 24.10.** Eva Gochman, Semen Plaksin, Leonid Griff
- 25.10.** Maier Fichkin
- 26.10.** David Buchtreiger
- 27.10.** Michel Schwalbe
- 28.10.** Michael Engel, Zinovi Dorf, Ursula Fisch
- 29.10.** Helga Golletz, Nahama Hurgin
- 31.10.** Bernard Better

### Masl tow für die Simches

Bar Mizwa werden: Leonard Barth (20.10.), Louis Althaus (27.10.)

### Gottesdienste Богослужения на

- Fraenkelufer 10**  
konservativer Ritus  
Fr 19 Uhr · Sa 9.30 Uhr
- Herbartstraße 26**  
liberaler Ritus, mit Chor  
Fr 18 Uhr · Sa 9.30 Uhr
- Hüttenweg 46** (Sukkat Schalom)  
reform-egalitärer Ritus  
Fr 19.30 Uhr · Sa 10 Uhr
- Joachimstaler Straße 13**  
orthodox-askhenasisch  
Fr 5.10. 18.30 Uhr, 12.10. 17.35 Uhr, 19.10. 17.55 Uhr, 26.10. 17.40 Uhr · Sa 9.30 Uhr
- Oranienburger Straße 29**  
konservativ-egalitärer Ritus  
Fr 19 Uhr · Sa 10 Uhr
- Passauer Straße 4**  
orthodox-sefardischer Ritus  
Fr wie Joachimstaler Str. · Sa 9.30 Uhr
- Pestalozzistraße 14**  
liberaler Ritus, mit Chor und Orgel  
Fr 19 Uhr · Sa 9.30 Uhr
- Rykestraße**  
konservativ-liberaler Ritus  
Fr 19 Uhr · Sa 9.30 Uhr
- Nichtinstitutionelle Synagogen:**
- Brunnenstraße 33** (Yeshivas Beis Zion) orthodoxer Ritus  
Fr zum Lichtzünden · Sa 8.15 Uhr
- Karlsbader Str. 16** (Lev Tov), 14193 Berlin (am Roseneck), erfragen unter: T. 88472290 · Sa 9.30
- Münstersche Straße 6** (Chabad) orthodoxer Ritus  
Fr wie Joachimstaler Str. · Sa 10 Uhr
- Chabad Zentrum für Israelis**  
Karl-Liebkecht-Str. 34: wie Chabad
- Ohel Hachidusch**  
1. Fr im Monat 19.30 | 3. Sa im Monat 10.30, Detmolder Str. 17/18, 2. Et., Wilmersdorf, www.ohel-hachidusch.org
- Rykestraße 53** (Yeshurun Minyan, VH) orthodoxer Ritus  
Fr zum Lichtzünden · Sa 9 Uhr  
\* Änderungen vorbehalten \*

### Synagoge Oranienburger Straße

Bei den Gabbaimwahlen am 9. September 2012 wurden **Itai Böing, Miriam Rosengarten und Anja Uebel** zum neuen Synagogenvorstand der Synagoge Oranienburger Straße gewählt.

Der Synagogenvorstand hat beschlossen, **Prof. Dr. Gerhard Baader** in Dankbarkeit für seine langjährige Tätigkeit als Gabbai zum Synagogenältesten zu ernennen.

### Öffnungszeiten der Friedhöfe an den Hohen Feiertagen

Часы работы кладбищ в праздники:

Heerstraße (T. 304 32 34), Weißensee (T. 925 08 33):

3.10 (Sukkot): 8–16 Uhr  
1.+ 2.10. (Sukkot), 8.10. (Schmeni Azeret) + 9.10. (Simchat Torä): geschlossen/zakryto

### Schließzeiten der Kultusabteilung an den Hohen Feiertagen

Часы приема культового отдела во время праздников:

1.+ 2.+ 3.10. (Sukkot), 8.10. (Schmeni Azeret) und 9.10. (Simchat Torä): geschlossen/zakryto.  
T. 88028 124/147/169

**Notdienst für Sterbefälle** (Hausabholung) während der Schließzeiten der Kultusabteilung bei der Fa. Brehme unter der Tel. 469 09 40 (24-Stunden-Notdienst).

**Für Registrierung von Todesfällen** (Hausabholung) während der Schließzeiten der Kultusabteilung bei der Fa. Brehme unter der Tel. 469 09 40 (24-Stunden-Notdienst).

### Rabbiner Tovia Ben-Chorin

Außer zu den Gottesdiensten der Synagoge Pestalozzistraße können Sie auch telefonisch einen Gesprächstermin mit Rabbiner Ben-Chorin ausmachen: T. 0151-27 06 80 27



Wilmersdorfer Straße 145  
(U-Bhf. Bismarckstraße)  
Bestellservice: 34 38 25-0  
Fax: 34 38 25-66  
www.rogacki.de

### Ferienwohnungen in Tel Aviv nahe Hiltonstrand!

Voll ausgestattet!  
49 – 98 Euro

**Fam. Fuss**  
Tel. +972 544-53 04 71 / -56 00 15  
www.fuss.co.il  
contact@fuss.co.il



### Die internationale, jüdische EHE-PARTNER- VERMITTLUNG

WEBER José  
PF 180182  
D-60082 Frankfurt a. M.  
Telefon 069-597 34 57  
0172-671 49 40  
Fax: 069-55 75 95  
eMail: weber@simantov.de  
www.simantov.de

### JÜDISCHE ÄRZTE IN SCHÖNEBERG TOPOGRAPHIE EINER VERTREIBUNG

Ausstellung im Foyer des  
Rathauses Schöneberg  
John-F.-Kennedy Platz, 10825 Berlin  
bis 7. Oktober 2012  
Mo–So 10–18 Uhr, Eintritt frei

Projekt »WIR WAREN NACHBARN«  
frag doch! e.V. in Kooperation mit dem  
Bezirksamt Tempelhof-Schöneberg

## Suchanzeigen

**Schoa-Überlebende und Helfer.** Kennen Sie Menschen (Betroffene, Angehörige, Familienmitglieder und Nachfahren), die Juden während des Holocaust unterstützt oder gerettet haben? Oder wurde Ihnen sogar persönlich geholfen? Mein Name ist Eran Elster – ich gehöre zur sog. zweiten Generation von Menschen, die den Holocaust überlebt habe, komme aus Israel und bin Fotograf. Ich möchte Menschen dieser Generation in ihrer Umgebung fotografieren um sie in Bildern für die Ewigkeit festzuhalten. Ich bedanke mich im Voraus für Ihre Mithilfe und freue mich über jeden Kontakt! T. 0177 4251004, [elster.eran@gmail.com](mailto:elster.eran@gmail.com)

**\_ Displaced Persons.** Der Internationale Suchdienst (ITS/International Tracing Service) in Bad Arolsen erstellt derzeit eine Wanderausstellung zum Thema »Leben im Transit – Trauma und Neuanfang. Überlebende der nationalsozialistischen Verfolgung«. Für diesen Zweck sucht der ITS nach Objekten aus dem Leben der Dis-

placed Persons, also derer, die durch das nationalsozialistische Deutschland verfolgt und aus ihren Heimatländern deportiert worden waren, Überlebende aus Konzentrationslagern und der Zwangsarbeit, und die von den westlichen Alliierten zunächst in Auffanglagern untergebracht und dort versorgt wurden.

Gesucht werden Fotos, Zeugnisse, Wahlunterlagen, Presse, Plakate, Zertifikate oder Gegenstände aus dem damaligen Alltagsleben. Gefördert wird das Projekt von der Stiftung »Erinnerung, Verantwortung und Zukunft«.

Die Gegenstände und Dokumente sowie Hintergrundinformationen möchte der ITS in die Ausstellung integrieren, denn eine umfassende Darstellung zu diesem Themenkomplex existiert bislang nicht.

Sollten Sie derartige Objekte besitzen und zur Verfügung stellen wollen, kontaktieren Sie bitte den ITS: [susanne.urban@its-arolsen.org](mailto:susanne.urban@its-arolsen.org), [historical-research@its-arolsen.org](mailto:historical-research@its-arolsen.org) ITS, Große Allee 5-9, 34454 Bad Arolsen, Tel. 05691 629-320

## jüdisches berlin

**Wenn Sie nicht Mitglied der Jüdischen Gemeinde sind,** aber über jüdisches Leben in Berlin informiert sein wollen, können Sie unser Magazin für 25,- Euro im Jahr abonnieren. Das Magazin erscheint monatlich (keine Ausgabe im Juli und August). Senden Sie einfach eine Anfrage an:

»jüdisches berlin«, Oranienburger Straße 29, 10117 Berlin oder an [jb@jg-berlin.org](mailto:jb@jg-berlin.org)

### ДОМ ПРЕСТАРЕЛЫХ ИМЕНИ

**ГЕРМАНА ШТРАУСА** находится в одной из красивейших местностей Берлина в Шарлоттенбурге у озера Литцензее. Мы предлагаем нашим клиентам возможность проживания в еврейской атмосфере. Мы оказываем круглосуточно уход и медицинскую помощь, а также заботимся о духовной жизни каждого жителя. Наш высококвалифицированный персонал говорит на многих языках (немецкий, русский, иврит).

### Мы будем вам очень рады!

Наши контактные телефоны: Старшая медсестра – И. Цилевич 32 69 59 50 15, Зам. старшей медсестры – Л. Арабабаева 0160-883 3126



Die Jüdische Gemeinde zu Berlin K.d.ö.R. sucht zum nächstmöglichen Zeitpunkt für ihr Herrmann-Strauß-Pflegeheim

## – EXAMINIERTE PFLEGEKRÄFTE – PFLEGEHELFER/INNEN

Ihr Tätigkeitsfeld umfasst u.a.:

- aktivierende Grund- und Behandlungspflege
- Betreuung unserer Bewohner nach neusten pflegewissenschaftlichen Standards
- aktive Mitarbeit an Qualitätssicherungsmaßnahmen

Wir erwarten von Ihnen:

- Ausbildung zur/zum Gesundheits- und Krankenpfleger/in oder Altenpfleger/in
- Einfühlungsvermögen im Umgang mit älteren Menschen
- Selbständiges Arbeiten
- Teamfähigkeit

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an: Seniorenzentrum der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, z.Hd. Frau Wolff, Dernburgstraße 36, 14057 Berlin

Mit Trauer mussten wir Abschied nehmen von

*Мы скорбим по поводу кончины*

Hans Kriz 9.9.1928 – 17.7.2012

Gerwald Kriz 26.9.1931 – 30.7.2012

Dorothea Hammerbacher 2.5.1936 – 17.8.2012

Ludwig Hart 30.5.1921 – 19.8.2012

Larion Chtein 16.11.1933 – 27.8.2012

Emma Grytsevskaja 17.9.1930 – 27.8.2012

Mariya Fleyshman 2.4.1924 – 27.8.2012

Lothar Sittig 18.1.1928 – 4.9.2012

Alla Usach 1.3.1935 – 9.9.2012

Grigory Dreer 5.5.1924 – 13.9.2012

Michail Schulman 20.6.1930 - 14.9.2012

Lyubov Blekhman 14.12.1927 – 16.9.2012

Den Hinterbliebenen gilt unser Beileid.

*Выражаем наше искреннее сочувствие родственникам.*

Das Familienzentrum Zion  
trauert um

**Alla Usach sel.A.**  
(1935–2012)

Wir werden Alla  
nie vergessen!

Das Familienzentrum Zion  
und der Klub Leningrad  
trauern um

**Grigory Dreer sel.A.**  
(1924–2012)

Wir werden Grigori  
nie vergessen!



